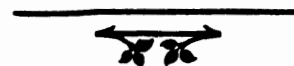




CESARE GALEOTTI

# LA DORISE





LA DORISE



CESARE GALEOTTI

# LA DORISE

Drame Lyrique en trois Actes

de LUIGI ILLICA

Traduction française de PAUL FERRIER



*Partition Piano et Chant réduite par l'Auteur*

PRIX : 20 FRANCS NET

\*\*\*

PARIS

ENOCH & C<sup>ie</sup>, ÉDITEURS

27, BOULEVARD DES ITALIENS, 27

Copyright MCMX by ENOCH et C<sup>o</sup>





*A MESSIEURS M.M. KUFFERATH ET G. GUIDÉ*

*EN TOUTE RECONNAISSANCE.*

*Esare Galeotti*





# LA DORISE

Drame lyrique en trois actes de **LUIGI ILLICA**

Traduction Française de **PAUL FERRIER**

MUSIQUE DE

**CESARE GALEOTTI**

*Représenté pour la première fois à Bruxelles sur la scène du Théâtre Royal de la Monnaie*

*le 18 Avril 1910*

Direction de **MM. KUPFERATH & GUIDÉ**

## DISTRIBUTION :

FABRICE (fiancé d'Aurore) . . . . .	MM. SALDOU.
DIDIER (oncle de Fabrice) . . . . .	DE CLÉRY.
PHILIPPE (père de Fabrice) . . . . .	LA TASTÉ.
LE MAÎTRE A DANSER . . . . .	DUA.
ALAYS (La Dorise) . . . . .	M <sup>mes</sup> CROIZA.
AUORE (fille d'Alays) . . . . .	LILLY DUPRÉ.
CLOCHETIE (servante d'Alays) . . . . .	SYMIANE.
DEÏDAMIE } (divettes) . . . . . }	FLORIN.
EURYDICE } . . . . . }	DE BOLLE.
CÉPHYSE } . . . . . }	AUBRY.
LA DUÈGNE . . . . .	HÈGLE.
BABETTE (habilleuse de la Dorise) . . . . .	QUINET.

Amies d'Aurore, Amis d'Alays, Corsetiers, Couturiers, Perruquiers.

CHEF D'ORCHESTRE : **M. SYLVAIN DUPUIS**

MISE EN SCÈNE DE **M. E. MERLE - FOREST**

Régisseur général

CHEF DES CHŒURS :  
**M. G. STÉVENIERS**

CHEF DU CHANT :  
**M. E. NICOLAY**

CHEF DE COULISSE :  
**M. G. LAUWERYS**

DÉCORS DE **M. JEAN DELESCLUZE**

# TABLE

## ACTE I.

ENSEMBLE. . . . .	RENAUD, MICHELIN — <i>Voyez ici</i> . . . . .	2
AURORE . . . . .	<i>Maman, mère chérie.</i> . . . . .	13
CLOCHETTE . . . . .	<i>Toute la halle grouille de monde.</i> . . . . .	21
ALAYS . . . . .	<i>Viens et penche ton front de lis</i> . . . . .	47
FABRICE . . . . .	<i>Oh! qu'on vous a bien nommée</i> . . . . .	58
ALAYS . . . . .	<i>Non! c'est fini, jamais! jamais!</i> . . . . .	69
PHILIPPE . . . . .	<i>Voici le nid!</i> . . . . .	88
DIDIER . . . . .	<i>Bravo! Charmante! Je te complimente</i> . . . . .	101
ALAYS . . . . .	<i>L'indulgence vient, je pense</i> . . . . .	107
AURORE . . . . .	<i>" Paisibles lieux, agréables retraites "</i> . . . . .	110
PHILIPPE . . . . .	<i>Eh! bien? - FAB. Qu'est-ce? - PHIL. Bouche close</i> . . . . .	110

## ACTE II.

LE MAITRE DE DANSE	<i>Là! Là! Mesdemoiselles</i> . . . . .	169
FABRICE . . . . .	<i>Ah! tout mon cœur se serre</i> . . . . .	176
DIDIER . . . . .	<i>Viens vivre aux champs!</i> . . . . .	185
ALAYS . . . . .	<i>Dans ce vacarme, personne.</i> . . . . .	192
ALAYS . . . . .	<i>Oui, je reste Alays!</i> . . . . .	198
LE MAITRE DE DANSE	<i>Entrez, mon gentilhomme, et prenez patience!</i> . . . . .	207
La voix d'ALAYS. . . . .	<i>" Philis plus avare que tendre "</i> . . . . .	211
ALAYS . . . . .	<i>Que signifie, dites, cette cachette?</i> . . . . .	222
FABRICE . . . . .	<i>Non! non! c'est bien vous!</i> . . . . .	226
ALAYS . . . . .	<i>Des peines de cœur, je l'imagine</i> . . . . .	236
FABRICE . . . . .	<i>On me destine une fiancée,</i> . . . . .	251
FABRICE . . . . .	<i>Dans l'ivresse infinie</i> . . . . .	258
ALAYS . . . . .	<i>Viens, je t'aime! Viens, je t'aime!</i> . . . . .	260

# INDICE

---

## ATTO I

CORO . . . . .	RENAUD, MICHELIN — <i>Guardate un pò</i> . . . . .	2
AURORA . . . . .	<i>Mamma, mamma m'esalta</i> . . . . .	13
CLOCHETTE . . . . .	<i>Tutto il mercato zeppo di gente.</i> . . . . .	21
ALAYS. . . . .	<i>Qui la testa reclina!</i> . . . . .	47
FABRIZIO. . . . .	<i>Oh! come vivi e guardi</i> . . . . .	58
ALAYS. . . . .	<i>Si! non andrò mai più! mai più!</i> . . . . .	69
FILIPPO . . . . .	<i>Ecco quà il nido</i> . . . . .	88
DIDIER. . . . .	<i>Bravo! perfetta! Bravo Fabrizio! Bella!</i> . . . . .	101
ALAYS. . . . .	<i>Ben s'addice a nostra cortesia.</i> . . . . .	107
AURORA . . . . .	<i>"Paisibles lieux, agréables retraites".</i> . . . . .	110
FILIPPO . . . . .	<i>Orben? — FAB. Tacì? — FIL. Impietrito.</i> . . . . .	119

## ATTO II

IL MAESTRO DI BALLO	<i>No! No! Madamigelle.</i> . . . . .	169
FABRIZIO. . . . .	<i>Ah! sento il cuore stretto</i> . . . . .	176
DIDIER . . . . .	<i>Ai campi! Ai campi!</i> . . . . .	185
ALAYS. . . . .	<i>Inosservata! Entrata</i> . . . . .	192
ALAYS. . . . .	<i>Ah! qui sono Alays</i> . . . . .	198
IL MAESTRO DI BALLO	<i>Qui entrate ed aspettate e pazientate!</i> . . . . .	207
La voce d'ALAYS. . . . .	<i>"Philis plus avare que tendre"</i> . . . . .	211
ALAYS. . . . .	<i>Signor, dite che fate, colà perduto</i> . . . . .	222
FABRIZIO. . . . .	<i>No! no! voi siete!</i> . . . . .	226
ALAYS. . . . .	<i>In cuore d'amor una passione</i> . . . . .	236
FABRIZIO. . . . .	<i>Son fidanzato ad una fanciulla.</i> . . . . .	251
FABRIZIO. . . . .	<i>Un' infinita ebbrezza</i> . . . . .	258
ALAYS. . . . .	<i>All'amore! All'amore!</i> . . . . .	260

ACTE III.

CHŒUR . . .	<i>Vierge qui régnerez aux Cieux . . . . .</i>	267
Les Invités . . .	<i>Bonjour, Clochette ! . . . . .</i>	272
CHŒUR . . .	<i>Ah ! l'amour, Clochette, est maléfice . . . . .</i>	277
ALAYS . . .	<i>Vos voix douces et chères . . . . .</i>	286
ALAYS . . .	<i>Aux heures lointaines de mon jeune âge . . . . .</i>	288
FABRICE . . .	<i>Tout est prêt. La grande nef du maître-autel . . . . .</i>	297
AURORE . . .	<i>Quel lyrisme ! . . . . .</i>	301
DIDIER . . .	<i>L'absent, le retardataire, . . . . .</i>	305
ALAYS . . .	<i>Ce nom, que veut-il dire ? . . . . .</i>	313
DIDIER . . .	<i>A mes pieds, non, pas toi ! . . . . .</i>	323
CLOCHETTE ! . .	<i>Je vous annonce les Parisiens ! . . . . .</i>	340
AURORE . . .	<i>Hélas ! Hélas ! ô bonne mère, . . . . .</i>	346
	<i>Intermède dans la coulisse . . . . .</i>	348
CLOCHETTE . .	<i>Vous ici déjà ? . . . . .</i>	354
ALAYS . . .	<i>Voici donc l'heure ! . . . . .</i>	355
ALAYS . . .	<i>O divine harmonie ! . . . . .</i>	359
DIDIER . . .	<i>Eh ! vite ! — FAB. Un malheur ? . . . . .</i>	365
FABRICE . . .	<i>La Dorise, c'était toi ? . . . . .</i>	368
ALAYS . . .	<i>Epouse... la misère... la faim . . . . .</i>	372
ALAYS . . .	<i>Pour ma fille ! . . . . .</i>	375
ENSEMBLE . . .	<i>Vivent les mariés ! . . . . .</i>	381

ATTO III.

CORO . . .	<i>Saggia perchè umile . . . . .</i>	267
Gli amici . . .	<i>Brava, Clochette! . . . . .</i>	272
CORO . . .	<i>Ah! l'amor, Clochette benedetta, . . . . .</i>	277
ALAYS . . .	<i>Con vostre voci amiche . . . . .</i>	280
ALAYS . . .	<i>A' di giocondi della giovinezza, . . . . .</i>	288
FABRIZIO . . .	<i>Tutto ben! La gran navata dell' Altar maggiore . . . . .</i>	297
AURORA . . .	<i>Che poesia! . . . . .</i>	301
DIDIER . . .	<i>L'assente, il delinquente . . . . .</i>	305
ALAYS . . .	<i>Chiamate, mio signore? . . . . .</i>	313
DIDIER . . .	<i>Ai tuoi piedi! Non tu! Non tu! . . . . .</i>	323
CLOCHETTE . . .	<i>I Parigini, gli amici! . . . . .</i>	340
AURORA . . .	<i>Ohimè! ohimè! o mamma mia! . . . . .</i>	346
	<i>Intermezzo dietro la scena . . . . .</i>	348
CLOCHETTE . . .	<i>Venir via così! . . . . .</i>	354
ALAYS . . .	<i>Morire dunque? . . . . .</i>	355
ALAYS . . .	<i>O divine cantilene! . . . . .</i>	359
DIDIER . . .	<i>Ti dico! — FAB. Una sventata? . . . . .</i>	365
FABRIZIO . . .	<i>La... la Dorise tu? . . . . .</i>	368
ALAYS . . .	<i>Sposa... la miseria... la fame... . . . . .</i>	372
ALAYS . . .	<i>Per mia figlia! . . . . .</i>	375
CORO . . .	<i>Viva gli sposi! . . . . .</i>	381

Pour toute la musique,  
les parties d'orchestre, tout matériel nécessaire à la représentation en France et à l'Etranger,  
s'adresser à MM. ENOCH & C<sup>ie</sup>, éditeurs-propriétaires,  
pour tous pays.



## ACTE I

Un salon, à pans coupés, chez m<sup>adame</sup> Alay<sup>s</sup>.

Salon élégant, meublé avec goût et sans profusion. A gauche, au premier plan, grande fenêtre qui ouvre sur la cour d'entrée; second plan, porte d'entrée sur le vestibule; à droite, premier plan, porte conduisant aux appartements; deuxième plan, porte conduisant aux salles de service, office, cuisine, etc.

Au fond, grande porte vitrée, qui occupe toute la largeur et par delà laquelle on voit la salle de réception.

A la fenêtre, de larges rideaux de tapisserie dans le goût de Lancret.

Au-dessus de la fenêtre et des trois portes latérales, quatre médaillons représentant les saisons. Au dessus de la grande porte du fond, un médaillon des fleurs de toutes les saisons.

Sièges, canapé, fauteuils. Deux porte-bouquets; aux angles, une table, un clavecin, un casier à musique.

## ATTO I<sup>o</sup>

*In casa di Alays.*

*Sala di forma pentagona, linda, ben tenuta, senza esagerazione di mobiglio ma di buon gusto.*

*A sinistra, primo lato, grande finestra che dà sul cortile d'ingresso della casa; secondo lato, porta d'ingresso dell' appartamento.*

*A destra, primo lato, porta che mette alle stanze particolari; secondo lato, porta che mette alle camere di servizio, cucina, cantina, etc.*

*Nel lato centrale, gran porta che occupa tutta la parete a vetriata, e per la quale si può dominare tutta la sala che serve e di ricevimento e da pranzo.*

*Alla finestra, una grande cortina e battenti dipinti a dorature e centinature a volonta, imitazione di Lancret.*

*Sopra la finestra e le tre porte laterali, quattro medaglioni rappresentanti le stagioni. Sopra la porta centrale, un medaglione rappresentante i fiori di tutte le stagioni.*

*Sedie, sofà, poltrone dell' epoca; per mobili: due portafiori; agli angoli, un tavolo, un clavicembalo, un porta musica.*





# ACTE I

**Allegro vivace**

ALAÏS

AUORE

CLOCHETTE

FABRICE

PHILIPPE

DIDIER

MARIANNE, BERNERETTE, MADELON.

SOPRANI

SUZANNE, CÉLIE, PIERRETTE.

CONTRALTI

RENAUD, LEBLANC, PASCAL.

TENORI

MICHELIN, ROBERT, SERIN.

BASSI

**Allegro vivace**

Réduction

d'orchestre

*mf*

*ff*

Si alza il sipario

*ff*

*mf*

RIDEAU

*ff*

RENAUD

*p*

Voyez i - ci, Re-gardez  
Guarda-te un pò, mamma Ala -

MICHELIN

*p*

Voyez i - ci, Re-gardez  
Guarda-te un pò, mamma Ala -

*con grazia*

*ff*

*mf*

*p leggermente*

R. *l'a!*  
*- i's,*      *Ça va va?*  
*va be - ne?..*

Mi. *l'a!*  
*- i's,*      *Ça va va?*  
*va be - ne?..*

*leggero*

*con brio*

ALAÏS

*p*

Très bien, je crois,  
Mi par di si!..

R. Pour -  
per -

Mi. Pour -  
per -

Sopr. MARIANNE, BERNERETTE, MADELON.

Contr. SUZANNE, CÉLIE, PIERRETTE. *Oui et non!*  
*Si e no!*

Ten. LEBLANC, PASCAL. *Oui et non!*  
*Si e no!*

Bass. ROBERT, SERVIN. *Oui et non!*  
*Si e no!*

R.  
 - quoi? Ça pen - che?  
 - chè? pén-co-la?

Mi.  
 - quoi? Ça pen - che?  
 - chè? pén-co-la?

S. **BERNERETTE** *Tutte*  
 Ça penche en - core un peu, ça boi - te! à droi - te!  
 Convie - ne af-fat - to che non pén-co-li!.. a drit - ta!

C. **CÉLIE** *Tutte*  
 Ça penche en - core un peu, ça boi - te! à droi - te!  
 Convie - ne af-fat - to che non pén-co-li!.. a drit - ta!

T. à droi - te!  
 a drit - ta!

B. à droi - te!  
 a drit - ta!

*cresc.*  
*p*  
*cresc.*

The piano accompaniment features a complex harmonic structure with multiple voices in both hands. The right hand consists of several layers of chords, some with arpeggiated textures, and some marked with accents (>) and crescendo hairpins. The left hand provides a rhythmic and harmonic foundation with sustained chords and moving lines, also marked with crescendo hairpins.

ALAÏS

The musical score is arranged in a system with seven staves. The top four staves are for vocal parts: Soprano (S.), Alto (C.), Tenor (T.), and Bass (B.). The bottom two staves are for piano accompaniment. The key signature is three flats (B-flat, E-flat, A-flat), and the time signature is 4/4. The lyrics are in French and are repeated for the Soprano, Alto, Tenor, and Bass parts. The piano part features dynamic markings of *f*, *ff*, *mf*, *e leggero*, and *sf*. There are also accents and slurs in the piano part. The vocal parts end with the words "Oui!" and "Si!".

**Vocal Parts:**

- Soprano (S.):** Oui! Si!
- Alto (C.):** Oui! Si!
- Tenor (T.):** Oui! Si!
- Bass (B.):** Oui! Si!

**Lyrics (for Soprano, Alto, Tenor, and Bass):**

Di - tes, c'est bien, je pen - se?  
 fat - to! co - si è rit - ta?

**Piano Part Dynamics:**

- First measure: *f*
- Second measure: *ff* *mf* *e leggero*
- Third measure: *sf*
- Fourth measure: *sf*

Il faut des fleurs en - co - re!  
 Da - te - ci fio - ri an - co - ra!

*espressivo e dolce*

*p*

*sempre staccati*

ALAYS *p dolce*

Des fleurs pour Au - ro - re!  
 trion fo di co lo - ri!

*p*

*cresc.*

BERNERETTE

En voi - ci Et c'est tout!  
 Ec - co qu'à!.. Gl'ul - ti - mi!..

CÉLIE

En voi - ci Et c'est tout!  
 Ec - co qu'à!.. Gl'ul - ti - mi!..

*p*

*pp*

*pp*

*p*

ALAYS

Rit.

Musical staff for ALAYS, showing a few notes in a treble clef with a key signature of two flats.

Très bien! \_\_\_\_\_  
É ver!.. \_\_\_\_\_

RENAUD

Musical staff for RENAUD, starting with a treble clef and a key signature of two flats.

Hâ\_tons-nous,l'heu - re s'a - van - ce!  
Qui tut - to or splen - de, o - do - ra...

MICHELIN

Musical staff for MICHELIN, starting with a bass clef and a key signature of two flats.

Hâ\_tons-nous,l'heu - re s'a - van - ce!  
Qui tut - to or splen - de, o - do - ra...

Sopr.

Musical staff for Soprano, starting with a treble clef and a key signature of two flats.

Hâ\_tons-nous,l'heu - re s'a - van - ce!  
Qui tut - to or splen - de, o - do - ra...

Contr.

Musical staff for Contralto, starting with a treble clef and a key signature of two flats.

Hâ\_tons-nous,l'heu - re s'a - van - ce!  
Qui tut - to or splen - de, o - do - ra...

Ten.

Musical staff for Tenor, starting with a treble clef and a key signature of two flats.

Hâ\_tons-nous,l'heu - re s'a - van - ce!  
Qui tut - to or splen - de, o - do - ra...

Bass.

Musical staff for Bass, starting with a bass clef and a key signature of two flats.

Hâ\_tons-nous,l'heu - re s'a - van - ce!  
Qui tut - to or splen - de, o - do - ra...

Rit.

Piano accompaniment for the scene, featuring a grand staff with treble and bass clefs. Dynamics include *mf*, *pp dim.*, *p*, and *pp*. The music is in a key signature of two flats.

**Più lento**  
AURORE

(Avec joie)  
(Con gioia)

Ma - man,  
Mam - ma!

Re - gar - de - moi!  
guar - da - mi!

**Più lento**

*p dolce e espressivo*

**pp** *leggermente*

Au.

Tu trou - ves?  
Ti pa - re?

PIERRETTE

Jo - li - e!  
Bel - la!

SUZANNE

A cro - quer!  
Bel - la! si!

*espressivo*

**Rit.**

*mf*



RENAUD, *con entusiasmo.*

*mf* Dé-li-ci-eu-se, ac-complie, ex-qui-se!  
 Me-ra-vi-glio-sa! Ra-ra-co-sa! Stel-la! (Tous et toutes applaudissent, enthousiasmés)  
 MICHELIN *f* Dé-li-ci-eu-se, ac-complie, ex-qui-se!  
 Me-ra-vi-glio-sa! Ra-ra-co-sa! Stel-la! (Tutti e tutte applaudiscono con entusiasmo)

Sopr. *mf* Dé-li-ci-eu-se, ac-complie, ex-qui-se!  
 Me-ra-vi-glio-sa! Ra-ra-co-sa! Stel-la!

Contr. *mf* Dé-li-ci-eu-se, ac-complie, ex-qui-se!  
 Me-ra-vi-glio-sa! Ra-ra-co-sa! Stel-la!

Ten. *mf* Dé-li-ci-eu-se, ac-complie, ex-qui-se!  
 Me-ra-vi-glio-sa! Ra-ra-co-sa! Stel-la!

Bass. *mf* Dé-li-ci-eu-se, ac-complie, ex-qui-se!  
 Me-ra-vi-glio-sa! Ra-ra-co-sa! Stel-la!

ex-qui-se!  
Stel-la!

*pp* *sempre dolcissimo*

ALAYS, *avec enthousiasme les admirant.*  
*con entusiasmo ammirandola.*

*f* Ja-mais Ber-tin ne des-si-na toi-let-te plus par-fai-te!  
 Contr. Giam-mai Ber-tin toe-let-ta più per-fetta ha-di-se-gna-ta!..

*molto espressivo* *Rit.* La  
 Eil

**Più vivo**  
AURORE

Com -  
E

RENAUD

*f* (Con entusiasmo)

U - ne mer - veil - le!  
Squisi - to gus - to!

MICHELIN

*f*  
U - ne mer - veil - le!  
Squisi - to gus - to!

Sopr.

C'est un tri - om - phe!  
Snella e ar - di - ta!

Contr.

tail - le! une a - beil - le!  
bus to? co - me sno - da!

Ten.

*f* (Con entusiasmo)

U - ne mer - veil - le!  
Squisi - to gus - to!

Bass.

*f*  
U - ne mer - veil - le!  
Squisi - to gus - to!

**Più vivo**

*p sub.*

ALAYS

Un peu bien hau - te!  
Un po - co al - ta!

-ment est la coif - fu - re?  
co - me pet - ti - na - ta?

*sf p sub.* *cresc.*

*cresc.* **Rall.** **A tempo**

Un peu bien hau - te!  
Un po - co al - ta!

*f* *(b)*

**Sopr.** *ff*

C'est la mo - - -  
È la mo - - -

**Contr.** *ff*

C'est la mo - - -  
È la mo - - -

**Rall.** *ff* *8* **A tempo** *fff*

Au.  
S.  
C.

-de!  
-da!

*ff* *sempre ff*

*ff* *mf* *cresc.* *e* *affrettando* *fff*

*Andte appassionato*

*ff* *con grande passione*

(Avec un immense élan)  
(Con immenso slancio)

AURORE

*ff*

Ma-man, mè-re ché -  
Mam - ma, mamma m'è -

Au. - ri - e, Au seuil de ma vi - e, Combien m'en - chan - te l'heu - re, l'heu - re qui  
- sal - ta questa dol - cis - si - ma dell' e - sis - ten - za mi - a, o - ra di -

Au. son - ne! De mystè - re tous'en - vi - ron - ne! A ma pensè - e ce ru -  
- vi - na! O - gni oggetto è un mis - te - ro! Al mio pensiero come

*p*

Au.

-ban lui-mê - me sem - ble un em - blè - me! C'est l'es - péran - ce!  
 nas - tro al pet - to fos - se il des - ti - no! Quest'è il cammi - no?

(Con passione)

Au.

C'est l'amour! — Mais en ce jour — se - ra - t'el - le assez bel - le, la fi - an -  
 Et a - mo - re! Canta ogni co - sa: De - ve far - si più bel - la chi si fa

Au.

- cé - - - e? Mon peigne semble di - re: pour ta pa -  
 spo - - - sa! Il pet - ti - ne mi di - ce: sa - rai fe -

*a piacere*

con grazia espressivo

(Avec une grâce coquette)  
(Con grazia e civetteria)

Au. *- ru - re, Je - veux don - ner plus de grâ - ce à ta coif -*  
*- li - ce Se - cre - oin - te il ca - pric - cio d'un ric - cio*

Au. *- fu - re! Et ma ro - be murmu - re:*  
*bion - do! La ves - te mi bis - bi - glia!*

Au. *Je veux rendre ta tail - le fi - ne plus svelte et plus sou - ple en - co - re!*  
*Questa mia pie - ga m'assot - ti - glia, sapien - te, flu - en - te, snel - la!*

Au. *Et mon ta - lon rou - ge, d'humeur ba - di - ne, dé - jà rythme en ca - den - ce*  
*E l'al - to tac - co ros - so a più non pos - so ve - ner - gia e fol - li - a!*

Tempo di gavotta

u. un pas de dan-se!  
bat-te più mat-te!

Rit. Tempo di gavotta con grazia

dim. Rit.

Andte appassionato

AUORE, con dolore.

Mais c'est trop ri-re? J'ai trop de gai-té peut-ê-tre?  
Di trop-po ri-do? E lie-ta troppo son-for-se?

Andte appassionato

ff

Au. Vaut-il mieux cacher ce que m'ins-pi-re l'a-mour?  
Al-la me-ta m'affi-da del cuo-re A-mor?

con passione



Au.

J'ai - me, et pour qui m'a choi - si - e,  
 A - mo? Che io sia bel - la Maman, je vou - drais  
 Mam - ma, sic - co - me

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. The lyrics are in French and Italian. The piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of one sharp and a common time signature. It features a melodic line in the right hand and a harmonic line in the left hand. Dynamics include *mf* and *mfz*.

Au.

è - tre è - toile, et po - é - si - e, ces  
 gem - ma stel - la e po - e - si - a su -

*Con slancio*

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are in French and Italian. The piano accompaniment includes a *cresc.* marking and a *ff* dynamic. The tempo/mood marking *Con slancio* is present above the vocal line.

Au.

sour - ces de beau - té!  
 - bli - me di bel - tà!

*a piacere* ***ff***

**Grandioso e con anima**

*col canto* ***ff***

The third system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are in French and Italian. The piano accompaniment includes a *col canto* marking and a *ff* dynamic. The tempo/mood marking *Grandioso e con anima* is present above the piano part.

ALAY'S

(Con slancio immenso)

Au-ro-re! ô chè-re  
 Au-ro-ra! o mia di-

Rit. con passione

*f* espressivo

fille a-do-ré-e! Mon seul bien! Vois, je pleu-re, Mais ces  
 -vi-na fi-gliu-la! San-to a-mor! I-o pian-go Il mio

cresc.

Con anima

(Con immenso slancio) Rit. Iº tempo

lar-mes, je les offre à Dieu!  
 pian-to do-no è di Di-o!

Sopr. Et Clo-chet-te?  
 E Clo-chet-te?

Contr. Et Clo-chet-te?  
 E Clo-chet-te?

Iº tempo

*mf*

*ff* Rit.

S. Qui l'ar - rê - te?  
Fuori an - co - ra?

C. Qui l'ar - rê - te?  
Fuori an - co - ra?

Ten. *mf*  
La soubret - te?  
E Clochet - te? Qui l'ar - rê - te?  
Fuori an - co - ra?

Bass. *mf*  
La soubret - te?  
E Clochet - te? Qui l'ar - rê - te?  
Fuori an - co - ra?

*pp* *grazioso*  
*espressivo il canto*

S. La gail - lar - de! Et mu -  
Chiacche - ra - re! Bis - bi -

C. La gail - lar - de! Et mu -  
Chiacche - ra - re! Bis - bi -

T. El - le s'at - tar - de... Gogue - nar - de!  
La pet - te - go - la! Su - sur - ra - re!

B. El - le s'at - tar - de... Gogue - nar - de!  
La pet - te - go - la! Su - sur - ra - re!

S. *-sar - del! Et ba - var - del!*  
*-glia - re! Cri - ti - ca - re!*

C. *-sar - del! Et ba - var - del!*  
*-glia - re! Cri - ti - ca - re!*

T. *Et lé - zar - del! Mais ser - van - te d'ailleurs sa -*  
*Raccon - ta - re! La ser - vet - ta! è furba -*

B. *Et lé - zar - del! Mais ser - van - te d'ailleurs sa -*  
*Raccon - ta - re! La ser - vet - ta! è furba -*

*m. d.*

AUORE *mf*

S. *Sû - re - ment s'es - cri - mant!*  
*Ques - to si! Ques - to si!*

C. *Sû - re - ment s'es - cri - mant!*  
*Ques - to si! Ques - to si!*

T. *-van - te, Sur l'ou - vrage et le ba - var - da - ge! —*  
*-cio - na! Ma per ses - so è chiac - che - ro - na! —*

B. *-van - te, Sur l'ou - vrage et le ba - var - da - ge! —*  
*-cio - na! Ma per ses - so è chiac - che - ro - na! —*

*cresc. molto* *ff* *ff* *ff*

All<sup>o</sup> vivace

CLOCHETTE

All<sup>o</sup> con brio

C'est moi, me v'là!  
Ec-co-mi qui!

*f* *p*

All<sup>o</sup> vivace

All<sup>o</sup> con brio

*f* *p*

CLOCHETTE

*p* con spirito

Tou - te la hal - le grouil - le de mon - de qui va - gabon - de, flâne  
Tut - to il merca - to zep - po di gen - te Son l'altre ser - ve lente e

Sopr. Et ba - var .. de!  
Chiacchero - ne!

Contr. Et ba - var .. de!  
Chiacchero - ne!

Ten. Et ba - var .. de!  
Chiacchero - ne!

Bass. Et ba - var .. de!  
Chiacchero - ne!

Et ba - var .. de!  
Chiacchero - ne!

*leggero*

Cl. Ses emplettes faites tel.le... Re - tar - de les au - tres!  
 Chi ha compe - ra - to sta ar re - star chi ha fret - ta!

S. Qui ba - var - de!  
 Chiacche - ra - re!

C. Qui ba - var - de!  
 Chiacche - ra - re!

**AURORE** **Poco rit.**

Cl. C'est u.ne ser.van - te... Qui ba - var - de!  
 Là u.na ser.vet - ta! Chiac - che - ro - na!

S. Qui ba - var - de!  
 Chiac - che - ro - na!

C. Qui ba - var - de!  
 Chiac - che - ro - na!

T. *f* Qui ba - var - de!  
 Chiac - che - ro - na!

B. *f* Qui ba - var - de!  
 Chiac - che - ro - na!

**Poco rit.**

Cl. *f* *p*

Un maî - tre queux qui plas - tron - ne, U - ne mé - na - gè - re  
Là un cuo - co di gran ca - sa, Là u - na bor - ghe - se

Cl. *f*

qui ron - chonne, Et bou - gonne, et, ta - til - lon - ne, Dans tous  
bron - to - lo - na! Col ces - to per le spe - - se a

Cl.

les pa - niers four - gonne Et far - fouil - le, Lais - sant le mar -  
toc - car tut - to, ma - i per - su - a - sa nè di ques - to

Cl. *Rit.*

-chand bre - douil - - - le!  
nè di quel - - - lo!

*col canto* *f* *f* *mf* *leggero*

Piano introduction for 'CLOCHETTE' in G major, 3/4 time. The music features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in both hands, with a final cadence in the right hand.

## CLOCHETTE

*cantabile espressivo*

Vocal and piano accompaniment for the first system. The vocal line is in G major, 3/4 time, with a melody of eighth and sixteenth notes. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in both hands.

U - ne mar - qui - se, Qui sort de l'é - gli - se, Fait ses emplet - tes  
Poi là u - na da - ma che di chie - sa tor - na e fa la spe - sa

Vocal and piano accompaniment for the second system. The vocal line continues with a melody of eighth and sixteenth notes. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in both hands.

1. Rail - lant gens et toi - let - tes, Et comme elle é - gra - ti - gne son prochain, Bi -  
ma piú di - cen - do cor - na del - la gen - te, la vo - ce don - do - lan - do

Vocal and piano accompaniment for the third system. The vocal line continues with a melody of eighth and sixteenth notes. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in both hands.

Cl. - gote autant que ma - li - gne, El - le se si - gne! Un jou - vanceau, frais  
be - ghi - namen - te u - so se - gno di cro - ce! Qui un zer - bi - not - to

*col canto*

*(Con malizia)*



Cl. *sf* >

é - clos de sa pro - vin - ce M'accos - te et Aie!  
 av - vi - ci - na av - vi - ci - na e Ahi!

Cl.

le gueux me pin - ce! Pensez si je grin - ce! Mais je me re -  
 un piz - zi - cot - to da 've - der le stel - le! Non - son di

Cl.

- bif - fe! Et vlan, d'un re - vers de main, je ri -  
 quel - le! e les - ta la ma - no ca - de o -

Cl. *Rit.* *Rit.*

(Faisant le geste de donner un soufflet)  
 (Facendo il gesto di dare uno schiaffo)

- poste à l'es - co - grif - - - fe!  
 - nes - ta al - la ris - pos - - - ta!

**Più vivo**

*pp*

Cl. Mais la fou - le se ru - e, Sans cesse ac -  
*E* s'af - fol - la la piaz - za! fol - la cu -

**Più vivo**

*pp come un mormurio*

Cl. - cru - e! En ca - ros - se de ga - la  
 - rio - sa! in ca - ros - za di ga - la

*sempre p*

Cl. Pas - se la Pa - ra - bè - re, de ses la...quais sui - vi - e!  
 pas - sa la Pa - ra - vè - re! coi ser - vi in ro - sa die - tro!

*cresc.*

Cl. Puis le czar Pier - re, le Kan - de Mos - co -  
 Poi Pie - tro pri - mo il Kan - re Mos - co -

*f*

*dim.*

Cl. *p*

- vi - e! En bou - ra - can, sans es - cor - - te,  
- vi - ta! di bou - ra - can ve - sti - - to!

*f* *ff*

Cl. *f*

Mais au cô - té, é - clair d'a - crier, bril - le l'é - pée qu'il por - - te!  
E la for - bi - ta scia - bo - la pen - den - te qui a tra - col - - la!

*p* *ff*

Cl. *p* *affrettando*

La foule é - pais - sit en - co - pais - - re!  
Vie - più la fol - - la sti - - pa!  
*affrettando* *poco a poco* *con brio*

*ff*

Cl. *sf*

Des va - lets cha - mar - rés d'or!  
Sol - da - ti col - la pi - - pa!

Cl. *f* *ff* (Con entusiasmo)

Puis en - fin ap - pa - rait le Ré -  
*E* *fi - nal - men - te* *Ec - co il* *Reg -*

Cl. *mf*

- gent lui - mê - - me, En son - ca - ros - se de  
 - gen - te! *Ful - gi - do nel suo dia -*

Cl. (Con malizia)

drap d'ar - gent Il re - lu - que, d'un  
 - man - te! *D'un sol oc - chio dal*

*leggero con spirito*

*p* *espressivo*

Cl. *p* *mf*

oeil qui s'è - car  
 coc - - chio *A* sei - ca -

Cl. *qu'il - le Les frais mi - nois qui*  
*- val - li Sbir - cia le don - ne,*  
*espressivo*  
*con brio*

Cl. *l'é - mous - til gon - lent! Tan - dis qu'il fer - me*  
*bus - to, gon - ne! e l'al - tro scal - tro*

Cl. *l'au - tre aux pé - chés de ses*  
*chiu - so Sui fal - li del - le*  
*p*

Cl. *fil - les! De la por - te Saint An -*  
*fi - glie! Da por - ta Saint An -*  
*leggerissimo*  
*pp*

1. *toi - - - ne à la bar - rière d'En -*  
*toi - - - ne al - la bar - rière d'En -*

1. *-fer! C'est tout Pa - ris qui*  
*-fer! La ciar - la pa - ri -*

1. *pas - se, Qui grouille et qui ja - cas - se, Le beau, le*  
*-gi - na, Si fon - de e si con - fi - na Il bel - lo, il*

1. *laid, Tout! Tout! sur la*  
*brut - to, Tut - to! Tut - to! nel - la*

Cl. *ff*

pla - - - ce Mau -  
pias - - - za Mau -

Cl. *ff*

- bert!  
- bert!

*con brio*

*mf*

8

(Misterioso)

Gran - de nou - vel - le!  
Non sa - pe - te!

*p*

Cl. *p*

Un du - el de fem - mes: la Po - li - gnac et la de  
Un du - el - lo frà Po - li - gnac e la de

*p*

Cl. *f*  
 Nes - le! En - fin, ce ma -  
 Nes le! E in - fin sta - mat -

*ff*

AURORE *(Curiosamente)* *f*  
 A - chè - ve!  
 Eb - be - ne!

Cl. *(Misterioso)*  
 \_tin Les dames des  
 \_ti - na Le mer - ca -  
 Sopr.

Contr. *f*  
 A - chè - ve!  
 Eb - be - ne!

Ten.  
 A - chè - ve!  
 Eb - be - ne!

Bass.  
 A - chè - ve!  
 Eb - be - ne!

*mf*



Cl. *hal - ti - les - ne ont fait prendre u - ne dou -*  
*- ti - ne Han - no in - flit - to u - na doc -*

## AURORE

Cl. *- che - au d'Ar - gen - son!*  
*- cia! al d'Ar - gen - son!*

Sopr. *Pes - te!*  
*Co - me!*

Contr. *Pes - te!*  
*Co - me!*

Ten. *Pes - te!*  
*Co - me!*

Bass. *Pes - te!*  
*Co - me!*

*cresc.* *ff*

Au. A mon - sieur le pré - fet de po - li - ce?  
Al pre - fet - to di po - li - zi - a?

Cl.

S. A mon - sieur le pré - fet de po - li - ce?  
Al pre - fet - to di po - li - zi - a?

C. A mon - sieur le pré - fet de po - li - ce?  
Al pre - fet - to di po - li - zi - a?

T. A mon - sieur le pré - fet de po - li - ce?  
Al pre - fet - to di po - li - zi - a?

B. A mon - sieur le pré - fet de po - li - ce?  
Al pre - fet - to di po - li - zi - a?

Cl. Oui! Eh! bien? si j'é - tais mu -  
Si! Nev - ver? sa - ria di -

Cl. *- et te, Sau - riez - vous tou - te la ga -  
- spt to co - si pre - sto ve - nir - ne*

AURORE

Non!  
Si!

Cl. *- zet te?  
vi a?*

Sopr. *Non!  
Si!*

Contr. *Non!  
Si!*

Ten. *Non!  
Si!*

Bass. *Non!  
Si!*

Au.  
Non! c'est vrai!  
Si! è ver!

S.  
Non! c'est vrai!  
Si! è ver!

C.  
Non! c'est vrai!  
Si! è ver!

T.  
Non! c'est vrai!  
Si! è ver!

B.  
Non! c'est vrai!  
Si! è ver!

**Allegretto**CLOCHETTE, *con grazia.*

Quant à mon ser - vi - ce, J'au - rai fait et bien et tôt!  
O - ra in due col - pi o tre las - cia - te fa - re a me!

*espressivo*

Cl. Chaud! à l'ou - vra - ge, Chaud! Ces trui - tes sont -  
Non ci pen - sa - te To! guar - da - te che

*f* *mf*

Cl. el - les as - sez fraî - ches? Fai - sans bour - rés de truf - fes  
tro - te e co - me fres - che! Fa - gian me - ra - vi - gli o - so!

*espressivo*

Cl. du Pé - ri - gord! Voy - ez mes cè - pes!  
che Pe - ri - gord! e che fun - ghi!

*cresc.*

Senza rigore di tempo

Cl. *grazioso*

Voy - ez mes pê - ches. De pourpre et d'or! Qu'ils  
E qua - li pes - che! che se - da - ni! Lo

Andantino

Rit.

Cl. *Andantino* *Rit.*

vien - nent tous, fu - tur, no - tai - re, pê - re,  
spo - so ven - ga pu - re, no - ta - jo, pa - dre,

Allegro con brio

Cl. *Allegro con brio*

on - cle, on sait mon zè - le, Pres - te les - te! tout se -  
zi - o pa - u - re nieu - te Les - to, pres - to! tut - to

Allegro

Cl. *Allegro*

-ra par - fait!  
si fa - rà!

All<sup>o</sup> vivace

con grazia

Sopr. *mf* *con grazia*

Al - lons nous fai - re plus bel - les! Den -  
 Noi pu - re a far - ci bel - le! Non

Contr. *mf*

Al - lons nous fai - re plus bel - les! Den -  
 Noi pu - re a far - ci bel - le! Non

Ten.

Un jour de fê - te et de ga -  
 Il for - te ses - so or an - che

Bass.

Un jour de fê - te et de ga -  
 Il for - te ses - so or an - che

*All<sup>o</sup> vivace*  
*8<sup>va</sup>*  
*p* *ff*

S. *p*

- tel - les et ve - lours! Les beaux a -  
 stel - le non dei - tà! Ma tut - ta -

C. *p*

- tel - les et ve - lours! Les beaux a -  
 stel - le non dei - tà! Ma tut - ta -

T.

- la, nous se - rons tous là en gran - de toi - let - - - te!  
 va pel mo - ti - vo is - tes - so al - la toe - let - - - ta!

B.

- la, nous se - rons tous là en gran - de toi - let - - - te!  
 va pel mo - ti - vo is - tes - so al - la toe - let - - - ta!

*p*

*portare la voce*

S. *tours font les fem - mes plus bel - les*  
*- vi - a - un pò di - leg - gia - dri - a!*

C. *tours font les fem - mes plus bel - les*  
*- vi - a - un pò di - leg - gia - dri - a!*

T. Non que l'on soit d'hu - meur co - quet - te,  
 on - deg - giar l'an - che - l'uom non de - ve

B. Non que l'on soit d'hu - meur co - quet - te,  
 on - deg - giar l'an - che - l'uom non de - ve

S. Ah! et la mo - - - de, Pour mieux  
 Ah! non fà ma - - - le ad un con -

C. Ah! et la mo - - - de, Pour mieux  
 Ah! non fà ma - - - le ad un con -

T. Mais ain - si le veut l'é - ti - quet - - -  
 È ve - ro ma è - d'e - ti - chet - - -

B. Mais ain - si le veut l'é - ti - quet - - -  
 È ve - ro ma è - d'e - ti - chet - - -



S. *dim.*  
 plai - re, S'ac - com - mo - de à la beau -  
 - sen - so nu - zi - a - le e la - bel -

C.  
 plai - re, S'ac - com - mo - de à la beau -  
 - sen - so nu - zi - a - le e la - bel -

T.  
 - te, L'u - sa - ge, et mê - me l'hon - nê - te -  
 - ta Il ne - ro, il bel - lo! il fie - ro

B.  
 - te, L'u - sa - ge, et mê - me l'hon - nê - te -  
 - ta Il ne - ro, il bel - lo! il fie - ro

*sf* *p* *dim.*

S. *pp*  
 - té!  
 - tà!

C. *pp*  
 - té!  
 - tà!

T. *pp*  
 - té!  
 si!

B. *pp*  
 - té!  
 si!

*dolce e espressivo*  
*pp*  
*leggero*

Ten.

Nous sa - lu - ons l'hé - ri - ta - ge de fa - mil - le!  
 Na - tu - ral ga - lan - te - ri - a di fa - mi - glia!

*molto espressivo*

T.

*mf*

A gen - te mè - re, fil - le gen - til - le!  
 A gen - til ma - dre, fi - glia che in - na mo - ra!

Bass.

A gen - te mè - re, fil - le gen - til - le!  
 A gen - til ma - dre, fi - glia che in - na mo - ra!

*p*

*pp*

Sopr.

Au - ro - re, Au - ro - re! Au re -  
 Au - ro - ra un ba - cio! E

Contr.

Au - ro - re, Au - ro - re! Au re -  
 Au - ro - ra un ba - cio! E

*espressivo*

*pp*

*p*

*ppp*

*dim.*

*Rit.*

**A tempo**

*f* *v* *voir!*  
*vi - a!*

*f* *v* *voir!*  
*vi - a!*

**A tempo**

*p*

*marcato il basso*

*sf* *p*

*pp* *sf* *dim.* *p* *sempre più*

*pp* *Rit.* *mp* *pp dim.*

*Andte agitato*

*ff con passione*

*ff*

AUORE

*Agitato* *a piacere*

Maman! un souci me res - te, qu'il faut que je te di - se!  
Mamma, ho da dir - ti co - sa che mi pe - sa sul cuo - re...

*Agitato*

*sf p*

*pp*

*Agitato e cupo*

*mf*

lu.

Je suis pro - mi - se!  
Vado a spo - sa?

Au.

Aujourd'hui même, nous at - ten - dons ce - lui que j'ai - me! Son  
Og - gi - di ci ven - gon qui En - ri - co mi - o, su - o

*(Con passione)*

*cresc.*

*f*

**Sempre agitato**

Au. *mf* *p* *pp* *cresc.* *p*

pè - re, son on - cle, le no - tai - re!  
 pa - dre, lo zio ric - co, il no - ta - jo!

**affrettando**

Au. *cresc. e stringendo* *dim.* *Rit.* *p*

Ils vont, selon l'u - sa - ge, Me deman - der en ma - ri - a - ge!  
 Og - gi ci si fan - no la do man - da della mia ma - no!

**Adagio****dolce**

Au. *Adagio espressivo* *pp* *p* *espressivo*

Et dans l'é - gli - se, un jour pro - chain, d'o - ran - gers cou - ron -  
 E u - na ghir - lan - da di fior d'a ran - ci in te - sta in di di

Au. *p espressivo*

- né - e, Je vais, à l'autel - pros - ter - né - e, Li - er ma  
 fe - sta, in chie - sa, a - van - ti a Di - o sa - rò ben

ALAY'S

*(Tristamente)*

Au. *cresc.* *Sì!* *dolce ed espressivo*

des - ti - né - e! Réponds? Je suis pro - mi - se,  
mo - glianc'hio! Rispondi? Vadi a ma - ri - to!

*cresc.* *ff* *pp* *p*

Au. Et c'est le grand mys - tère,  
E' que - sta la gran fe - sta

*mf* *p* *pp* *p*

Au. *a piacere* *dim.* **A tempo**

qui fait fem - mes les fil - les com - me moi!  
che fa don - ne le bim - be co - me me!

**A tempo**

*espressivo* *col canto*

(Tristamente)

Au.

Pourquoi, dès lors, pour - quoi ces voiles noirs, ma mè - re?  
 d'an - cor d'unque per - ché questi vesti - ti ne - re?

Andante

*pp con dolcezza infinita*

ALAYËS (Avec une immense tendresse)  
 (Con tenerezza immensa)

*p*

Viens, et pen - - - che ton front de lis sur le  
 Qui la te - - - sta re - cli - na! Qui sul mio

*pp*

Al.

sein de ta mè - re,  
se - no o fi - glia mi - a.

**Animato un poco**

Al.

ain - si qu'au temps ja - dis lors - qu'en mes  
Co - me quan - do pic - ci - na per la vi - a

**Animando**

Al.

bras tu fai - sais ta pri - è - re! Pri - è - re  
Di - o! Nell' in - fan - til preghie - ra, la tua gen -

*affrettando*

*affrettando un poco*



Al. *Rit.* *a piacere*

de l'en - fan - - ce, qui s'é - lè - ve dans l'a - zur du  
 - til vo - ci - - na si smar - ri - a nel mar dei

Al. *Rit.*

rè - - - - ve!  
 so - - - - gni!

*Rit.*

*pp*

Al. *Con anima*

Une au - - - tre voix se mê -  
 E un' al - - - tra vo - ce il

Al. *Rit.*

-lait, plus grave, à la tien - ne: La  
 tu - o pre - gar fi - ni - a, la

*Rit.*  
*dim.* *dolce*

Al. *A tempo* *p*

mien - ne! Toi, rê - ve! Je  
 mi - a! Tu, so - gna! Io

*A tempo*  
*pp*

Al.

veil - le!  
 di - co!

AURORE

Le rê - ve me  
 Già so - gno, o

Au. ber - ce en - tre les bras de mon bon  
mam - ma e so - no in brac - cio a un

*pp*

*mf* *espressivo*

*pp*

Au. an - - - ge!  
an - - gio - - lo!

*Rit.* *ppp*

*Rit.* *dim.* *pp* *p*

**Più calmo** (Avec ferveur)  
ALAYS *p* (Con ferveur)

Dieu de jus - ti - ce, fai - tes que nul - le pei - ne  
Si - gnor dei cie - li! or che la fi - glia po - sa

*Più calmo* *espressivo*

*p*

Al. *espressivo*

ne la ré - veil - le, Et je vous bé - ni - rai!  
 la mam - ma pre - ga O Dio, vi be - ne - di - co!

Al. *Animandosi*

Au re - pentir qui me ter - ras - se Vous n'a - vez pas en - co - re fait  
 Vo - i del - le mi - e pec - ca - te per - do - na - ta an - cor non m'a -

Al. *Con anima* *f* *Rit.*

grâ - ce! Du moins que vo - tre pro - vi - den - ce Du mal -  
 - ve - te, e pur vo - i sie - te pie - to - so! L'in - no -

Al. *(Con slancio)* *cresc.*

-heur gar - de l'in - no - cen - ce! Et ma douleur est prê - te  
 - cen - te vo - i sal - va - te, on - d'io vi be - ne - di - co!

Al. *pp* *espressivo* *(Triste)*

à vous bé\_nir en - co - re! Au - tour de moi la mi -  
 on d'io vi be - ne - di - co! In - tor\_no a me la mi -

AURORE

Ma - man!  
 Mamma!

*pp* *espressivo* *dolce e mesto*

*molto legato*

Al.

- sé - - - re, la faim, la mort planant sur ton  
 - se - - - ria! la fa - me! mio ma\_ri - to mo\_ri -

Al.

pè - - - re! Et mon en - fant, ma  
 - bon - - - do! e l'a - do - ra - ta Au -

*espressivo*

(Avec une grande douleur)  
(Con dolore e strazio)

Al. chère Au - ro - - - re, ma - la - - - de! mou -  
- ro - ra mi - - - a, ma - la - - - ta! ma -

Al. - ran - te!  
- la - ta!

**Agitato**

Dans ma colère, à cette heu - re su - prême, Un cri de  
Col la vo - ce dal pianto infe - ro - ci - ta! ho bes - tem -

*p* **Agitato**

Al. ra - ge et de blas - phè - me!  
- mia - to ed ho gri - da - to!

*cresc.* **ff** **ff**

Si ma fil - le m'è - tait ra -  
Tutto è bu - gia se non la

(Invocatoire)  
(Invocatoria)

Al. - vi - e, Mau - dit soit le Dieu qui donne la vi - e, et la reprend!  
sal - vi! Io t'o - dio o Di - o! che dai la vi - ta per re - ci - de - re!

**ff**

And<sup>te</sup> espressivo

Al.

Sou - dain, de ton ber -  
 Quand' ec - co dal - la

And<sup>te</sup> espressivo

*pp*

Al.

- ceau, mon - te, per - cep - tible à  
 cu - na vie - ne un le - ne - sos -

*dolce* *pp*

Al.

pei - ne, ta tiède ha - lei - ne Et ta - pe -  
 - pi - ro d'a - ni - ma stan - ca, e u - na

*pp*

Al.

- ti - te main s'at - tache à la mien - ne! A -  
 bian - ca ma - ni - na la mia strin - ge! Al -

*molto espressivo*

Al. *ff*

\_lors je fis ce vœu que ma fil. le vi - ve et je ne quit - te ja -  
 - lor grida - ï dammi questa existen - za ed io nel - la vi - ta a -

Al. *Tempo I<sup>o</sup> calmo ed espressivo*

\_mais mes ha - bits de deuil! A ce vœu là Dieu fit ac -  
 - vrò un ves - ti - to ne - ro! Ed il buon Di - o al - la cat -

*Tempo I<sup>o</sup> calmo*

*pp*

Al.

\_cueil, sau - vant l'en - fant ché - ti - ve... Et je te vois heu -  
 - ti - va mam - ma per quel vo - to la fi - glia le ha sal -

Al. *Animando cresc.*

\_reu - se, et dé - ja fi - an - cé - e! Dans ma pen -  
 - va - ta! ed or la fa - fe - li - ce! In su - o pen -

*col canto* *Animando*

*p*



Al. *ff* (Con slancio)

- sé - e, Fé - tiche au - quel j'ai dû ta gué - ri - son - De ton bon -  
 sie - ro crede a - mu - le - to il suo ves - ti - to ne - ro! E lie - to

Al. *a piacere* *Rit.*

- heur mon deuil est la ran - çon!  
 fi - ne ha - il dram - ma mi - o!

*col canto* *pp* *ppp*

All<sup>o</sup> vivo *agitato molto*

*ff*

ALAY'S

Ton...  
 Tu - o!

*ff*

Al. FABRICE

Tu - o! Ton... (Con passione)

...Fa - bri - ce!  
Ma - ri - to!

*strepitosamente*

*mf* *ff* *tacet*

Fa. **All<sup>o</sup> appassionato**  
*f* (Con passione immensa)

Oh! qu'onvous a bien nom - mé - e, ô mon  
Oh! co - me vi - vi e guar - di se ben

**All<sup>o</sup> appassionato**

*ff*

Fa.

Au - ro - re tant ai - mé - e!  
tuo no - me è Au - ro - ra!

AURORE, *con grande passione.*

*f*

Vous ê - tes ce - lui que j'ai - me, mon es - poir — mon bien su -  
 Se - i tu te - ne - ro a - man - te! Il mio so - le, il mio

*Rit.*

Au.

-prê - me! Le maître à qui va mon â - me!  
 Di - o! Io be - vo le tue pa - ro - le!

Au.

**FABRICE**

*Con anima*

Un rê - ve bien doux m'em -  
 E vi - ta da te ri -

*(Con passione)*

Du ciel la pu - re flam - me Se re -  
 Hai no' tuoi oc - chi il so - le! *Con anima* Che ir -

**Rit.** *f* *(Con slancio)*

Au. - por - - - te au  
- ce - - - vo

Fa. - flé - - - te dans  
- ro - - - ra

**Rit.** *f* *(Con slancio)*

*ff*

**Andante** ALAÏS, *con immenso slancio.*

O Dieu — la mè - re, tout en lar - mes, cour - be la  
O Di - o, più del - la col - pa del - la ma - dre

Au. sein des cieux!  
pal - - pi - to!

Fa. vos doux yeux!  
*sf* - - go - ra

**Andante**

Al. têtè! Que mon pi - eux remords ef - fa - ce  
dun - que sa - lia la la - crima sa - lia la

*affrettando*

*ff*

**Rit.**

Al. mes péchés et me ra-chè-te!  
la - crima che m'ha re-den - ta!

**Rit.**

**Rall.**

*espressivo*

**Lento** tendre et passionné.  
FABRICE, *tenero e appassionato.*

Di - vi - ne fi - an - cé - e,  
Di - vi - na fi - dan - za - ta

**Lento** dolce

*pp*

ALAY'S (Ennuyée) (Seccata) *f*

Qu'est-ce donc? Ah! l'en -  
Chi mi chia\_ma? Ah! l'in -

CLOCHETTE

Ma - da - me! El - le, la dame de cha - ri - té!  
Ma - da - ma! Le - i la dama dei po - ve - ri!

Fa. De quel - le sphère in - con - nu - e  
del di - tu da i - gno - ra - ti

Al.  
-fer!  
-fer - no!

Cl.  
Bon Dieu! Non! la pauvre fem - me!  
o - hi - bô! No! È la vecchiet - ta!

Fa.  
Es - tu vers moi ve - nu - - e,  
mon - di se - re - - ni vie - - ni

*espressivo*

Cl.  
S'il y a dumonde, dis - crè - te, sans mot di - re, se re - ti - re!  
che vien qui so - ven - te, pru - den - te Se c'è gen - te via sgambet - ta!

Fa.  
Comme à ma pri - è - - re?  
a por - tar la vi - - ta?

AURORE, *con immensa dolcezza.*

Oh! l'a - do - rable i - vres - - - se  
 Oh! l'in - fi - ni - ta eb - brez - - - sa!

Cl. Elle est pres - sé - - - e: un ac - te de pié - té et re -  
 di - ce che ha fret - - - ta, È un'at - to di pie - tà po - i

*pp*

## ALAY'S

C'est bien! Oui!  
 Stà ben! Sì!

Au. D'une heu - re char - - me - res - - - se!  
 di tua ca - rez - - sa cal - - - da!

Cl. -part! Je peux?  
 va! Vien?

Con anima

(Avec désespoir)  
(Con disperazione)

Al. Je suis mau-di - - - te!  
Son ma - la - det - - - ta!

Au. Que cette ar - deur sin - cè - - re A mon  
Oh! es - sen - za sal - da e pu - ra di mia

Con anima

Al. Je suis mau-di - - - te!  
Son ma - la - det - - - ta!

Au. cœur est ché - - re!  
vi - - ta a - mo - - re!

Al. Au - jour -

Au. Di - vin lan - ga - - ge de l'a - mour!  
Ca - re pa - ro - - le lim - - pi - de

FABRICE, sempre con grande anima

C'est la dou - ce lu - miè - - re  
Ti con - du - ce la lu - - ce



Al. *d'hui — non! non! le puis - je? non, vous*  
*Og - gi? no! no! non pos - so! no! vi*

Au. *Sour - ce de joie in - ten - - - se!*  
*goe - cie ri - sto - - ra - tri - - - ci!*

Fa. *Qui re - fleu - rit les cœurs!*  
*che a - prir fa i fior e i cuor!*

Al. *dis - je! non! non! il fau - dra re -*  
*di - co no! no! e - pe - rò pren -*

Au. *Vous do - rez l'ex - is - ten - ce D'un*  
*di fe - li - ci fon - ta - - ne u -*

Fa. *C'est toi, c'est toi l'Au - ro - - re!*  
*Si! si! tu sei l'Au - ro - - ra!*

*cresc.*

*cresc.*

*cresc.*

Al. met - tre... jus - qu'à demain, peut - é - tre?  
 - de - te! un' al - tro dì do - ma - ni?

Au. feu plus vif que les feux du jour! Au -  
 - ma - ne oh voi dol - cis - si - me! Au -

Fa. D'un ray - on tu fais é - clo - re  
 Tu ir - ro - ri e sfol - go - ri!

*cresc. sempre*

Al. Oui, je vous promets demain!  
 Sì! di - te a Rö - dart do - ma - ni!

Au. *p dolce*  
 - ro - re! Au - ro - re! C'est  
 - ro - ra! Au - ro - ra! Si Au -

Fa. *pp (Con dolcezza appassionato)*  
 Les sou - ri - res et les fleurs!  
 Ti a - der - gi e ter - gi ai val - li!

*pp sub. dolcissimo*

Al. *p* Ja\_mais à sa pa\_ro - - - le ne man - que Do\_ri - - - se!  
 Mai non manca Do\_ri - - - se! Si, a do\_ma - ni! *(Con passione)*

Au. vrai je m'ap - pelle Au - ro - - re! Mais  
 \_ro - - ra è il no - me mi - - o! Il

Fa. Comme au sor - tir de l'on - - tir - de, l'Au -  
 mol - li per la ru - gia - - da le

**Con anima**

Al. *ff* Ah! de  
 Ah! an -

Au. *affrettando*  
 toi, Fa - bri - - ce que  
 tu - - o? Sei il bel - - lo! Sei

Fa. *f (Appassionato)* *affrettando*  
 - ro - - re! ta  
 vio - - le! ed

**Con anima**

Al. *grâ - - - ce! qu'on me lais - - - se!*  
*da - - - ta! fi nal - men - - - te!*

Au. *ff*  
*j'ai - - - me, que j'a - do - - - re!*  
*Di - - - o! se - - - i so - - - le!*

Fa. *sœur, en un é - - - clat pa - reil an -*  
*al - - - la gran stra - - - da del*

*ff* *crese.*

Al. *Al - lez! - - -*  
*An - da - - - ta!*

Au. *ff*  
*sois de ma vi - - - e*  
*Il di fe - con - - - do*

Fa. *ff*  
*- non - - - ce au mon - - - de*  
*mon - - - do an non - - - ci*

*grandioso*

(Avec désespoir)  
(Con disperazione)

**Maestoso appassionato**

Al.

Al - - - lez! —  
An - - - da - ta!

Au.

*ff* **Rit.**

le so - - - leil! —  
il mon - - - do!

Fa.

(Con slancio immenso)

*ff* **Rit.**

le so - - - leil! —  
il so - - - le!

**Maestoso appassionato**

**Agitato**

*sempre più ff*

ALAY'S

Non! c'est fi - ni, jamais! ja - mais! Plus de fai -  
Si! non an - drò mai più! mai plus! E fi -

**Agitato molto**

*cresc.*

Al.

-bles - se! Ma dou - ble vi - e Est bien - fi - ni - e! As - sez d'i - gnomi -  
 - ni - ta la dop - pia vi - ta, la vi - le men - so - gna, la dop - pia mi - a ver -

Al.

- ni - e! Plus de traî - tri - - - se!  
 - go - gna! e fi - nal - men - - - te!

Al.

**Allegro**  
*leggerissimo*

Oui,  
 Or

*con spirito*

*p*

*f*

Al.

morte est Do - ri - se! Ca - chant sous un sou -  
 tu, tu Do - ri - se! O - mas - che - ra del

*mf*

Al. *con brio*

- ri - re  
ri - so

L'an - gois - se du mar -  
So - pra un vi - so che

- ty - re!  
*pian - ge!*

Elle est  
Tu sei

Al. *pp sub.*

mor - te!  
mor - ta!

Chan - sons et  
Le tue can -

Al.

dan - ses, Dont le re - gret me ron - ge, Tout fut un  
- so - ni? I suo - ni I ba - ci au - da - ci fu - ron

## Stringendo

Al. *p* *cresc.* *cresc.*

son - ge! Sou - ve - nirs du thé - â - tre, Que  
so - gno! Gia - ci o - ve sen van - no le

Al. *cresc. e stringendo* *cresc.*

tout s'ou - bli - e, et soit om - bre et fu -  
fal - se co - se del - la sce - na al

Al. *ff* *f* *(Con dolore)* *loco*

- mé - e! As - sez long - temps gri -  
nul - la! Hai in - gan - na - to il

Al. *din.* *ma sempre* *agitatissimo*

- mé - e, Sous le rou - ge et sous le plâ - tre, Je fus  
mon - do col mer - ca - to de' tuoi sor - ri - si fos - ti



Al. *(Con dolore)*

vi - le! As - sez! As - sez!  
 vi - le! Ba - - - sta! Ba - - - sta!

Al. *Lento*  
*mf (Con espressione)*

Il est temps que la mè - re et se re -  
 Tor - na la ma - dre cas - ta E sia fi -

*Lento*  
*p leggero espressivo*

Al. *mf*

- pren - ne et se ra - ché - te! Ar -  
 - ni - ta l'or - ri - bil vi - ta!

*Stringendo*

Al. *All<sup>o</sup> vivo* *(Agitatissimo quasi parlato)*  
*ff*

- rié - re! Ar - rié - re! spec - tre loin - tain! fan -  
 Vi - a! Vi - a! spet - tro! vi - a! bu -

*All<sup>o</sup> vivo molto agitato*  
*f p*

Al.  
- tô - me! men - son - ge! Ar - riè - - - re! Rien n'est  
- gi - a! men - zo - gna! In - gan - - - no più non

Al.  
plus! La bel - le pé - che - resse au mon - de a pa - yé sa  
8 *se - i,* o bel - la pec - ca - tri - ce! Tu sei pa - ri col

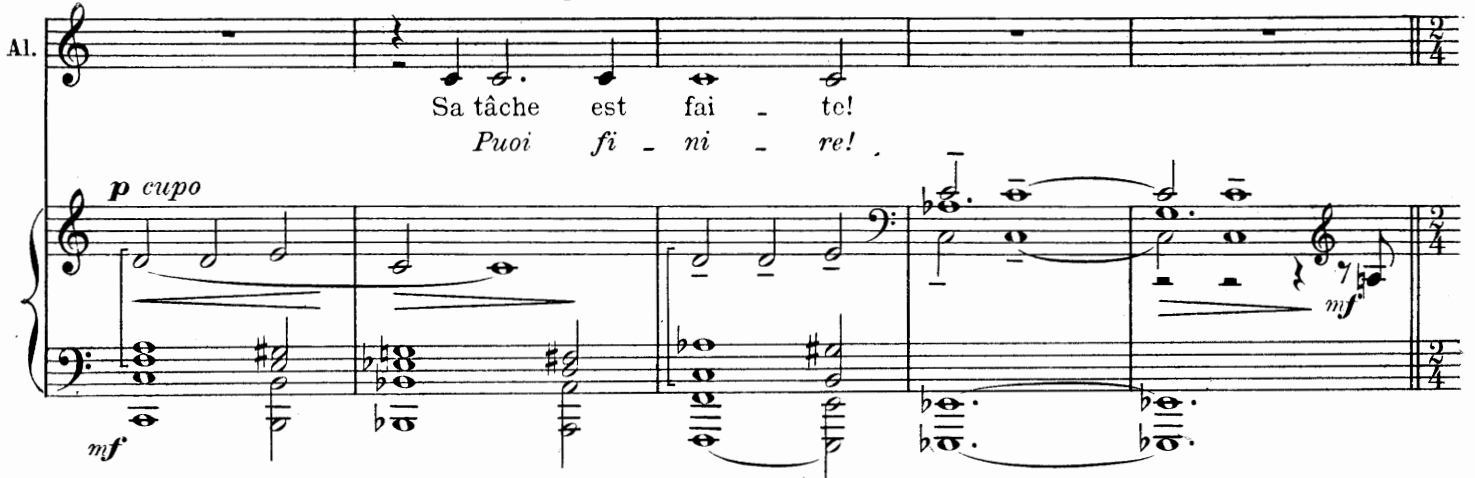
*mf* *agitatissimo* *e cresc.*

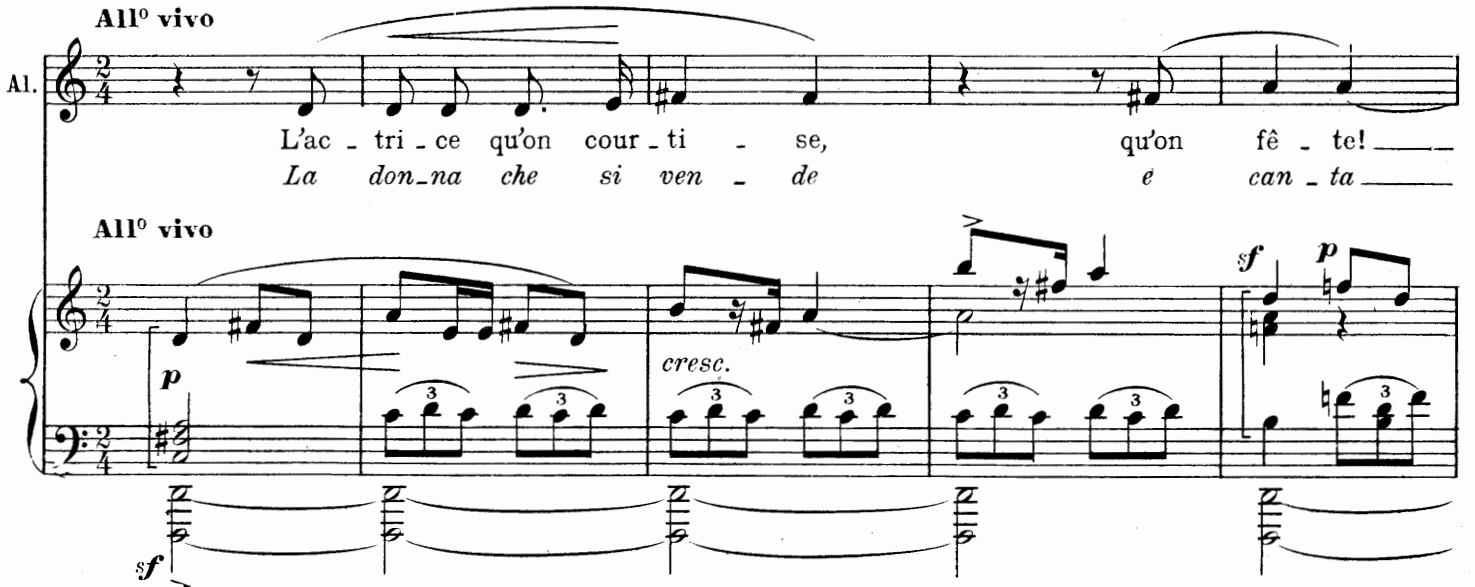
Al.  
det - te! Elle est ra - che - té - e, et libre en -  
mon - do! Es - so i de - na - ri E tu il tuo

Al.  
*(Con dolcezza immensa)*  
- fin! Car sa fil - le est heu - reu - se!  
cor - po! Or tua fi - glia è fe - li - ce!

*dolce*

(Triste et sombre)  
(Triste e cupa)

Al.  *p cupo*  
Sa tâche est fai - te!  
Puoi fi - ni - re!

Al. *All<sup>o</sup> vivo*   
L'ac - tri - ce qu'on cour - ti - se, qu'on fê - te!  
La don - na che si ven - de e can - ta

*All<sup>o</sup> vivo*  
*p* *cresc.* *f* *p*

Al.   
Chan - teu - se, Dan - seu - - - se,  
e - ba - cia e dan - - - za

*cresc.* *affrettando e cresc.*

Al. *f* *fff*

est mor - - - - - te!  
è spen - - - - - ta!

*fff*

*fff* *con grande anima stringendo*

*fff*

Piano accompaniment for the first system, featuring treble and bass staves with complex rhythmic patterns and dynamic markings like 'ff'.

**Grandioso**  
(Con slancio immenso)

ALAY'S

Vocal line and piano accompaniment for the second system, including lyrics "En moi re - nait la In me so - lo la" and dynamic markings "Rit.", "ff", and "Grandioso".

(Con grande entusiasmo) **Rit.**

Vocal line and piano accompaniment for the third system, including lyrics "mè - re, seu - le la mè - re, la mè - ma - dre, so - lo la ma - dre, la ma -" and dynamic markings "ff", "fff", and "Rit.". Includes a first ending bracket labeled "Al.".

All<sup>o</sup> vivacissimo

Al. 

-re!  
-dre!

All<sup>o</sup> vivacissimo



*fff* *pp* *leggero*

FABRICE

(Con gioia)

Mon pè - re, mon  
Pa - pà lo



*cresc. e affrettando*

Fa. 

on\_cle!  
zi\_o!



*ff*



*affrettando e cresc. sempre*

*f più*

*Stringendo sempre più fff*

8a bassa

**All<sup>o</sup> agitato** (Dans un cri terrible)  
(Con un urlo terribile)

ALAY'S

Grand Dieu!  
Di - dier!

**All<sup>o</sup> agitato**

*fff*

*strepitoso e*

*fff*

Al.

Di - dier l'on - cle de Fa - bri - ce! O sort fa -  
Ro - dart, lo zi - o d'En - ri - co! Ed or che

*agitato fff*

*fff*

Al.

-tal!  
far!

Stringendo

cresc.

ALAY'S

*ff*

(Avec une immense terreur)  
(Con terrore immenso)

Lui!  
Si!

Oui!  
Lu-i!

Oui!  
Si!

c'est



Al. *lui!*  
*lu - i!*

*f*

*dim.*

*Rit.*

*Andantino* (Comme en larmes) (Quasi piangendo)

*Andantino* (Avec désespoir) (Con disperazione)

Al. *Ma fil - le en mour - ra!*  
*Mia fi - glia ne mor - rà!*

*Sa mè - re, la Do -*  
*Sua ma - dre, la Do -*

*pp dolcissimo*

*espressivo*

*m.d.*

Al. *- ri - se!*  
*- ri - se!*

*(Avec désespoir)*  
*(Con disperazione)*

*Je suis per -*  
*Son per -*

*marcato*

Al. *ff*

- du - - - e! Et c'est pour-quoi la duè-gne é - tait ve -  
 - du - - - ta! Ec - co per - ché ve - nu - ta è la vec -

*Con anima*

*ff*

Al. *All<sup>to</sup> espressivo*

- nu - - e! En mon â - me tout se  
 - chiet - - ta! I do - ni per Au -

*All<sup>to</sup> espressivo*

*pp*

*dolcissimo*

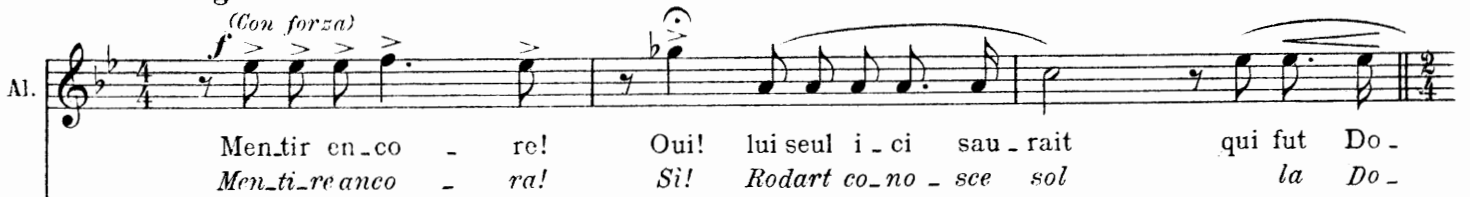
Al.

bri - se! Hélas! que fai - re?  
 - ro - ra! Ohimè che fac - cio?

*espressivo*

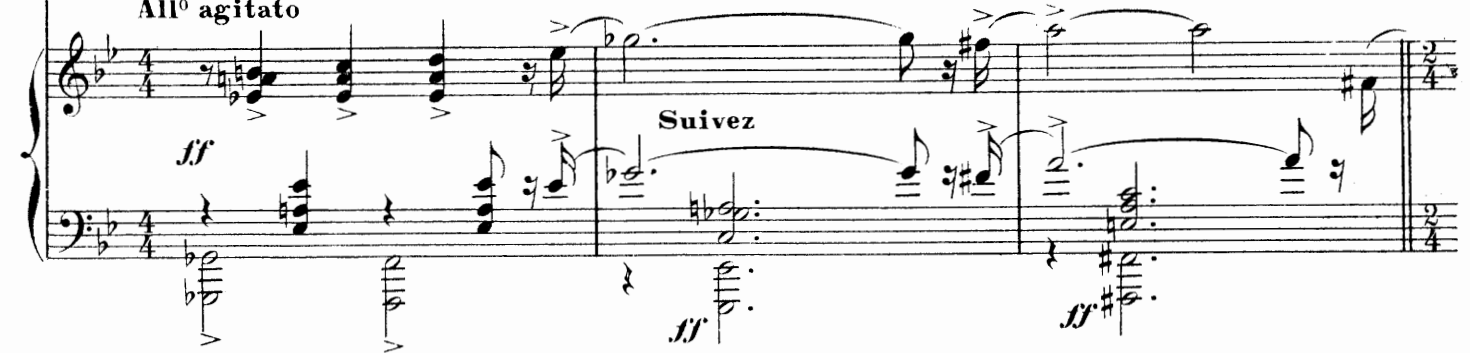
*ff*

**All<sup>o</sup> agitato***(Con forza)*

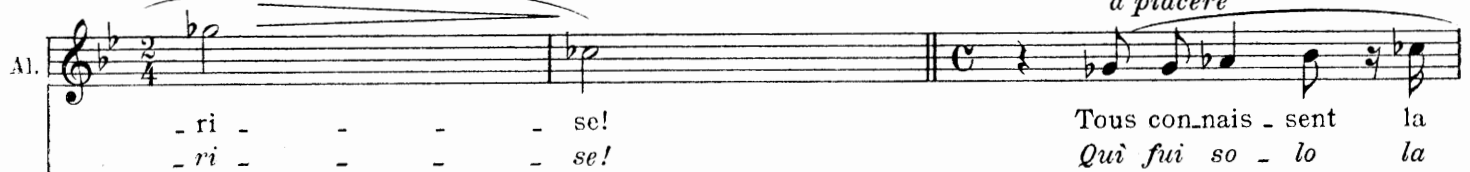
Al. 

Mentir en - co - re!      Oui!    lui seul i - ci sau - rait      qui fut Do -  
 Men - ti - re an - co - ra!      Si!    Rodart co - no - sce sol      la Do -

**All<sup>o</sup> agitato***ff***Suivez***ff**ff*



**Andante***a piacere*

Al. 

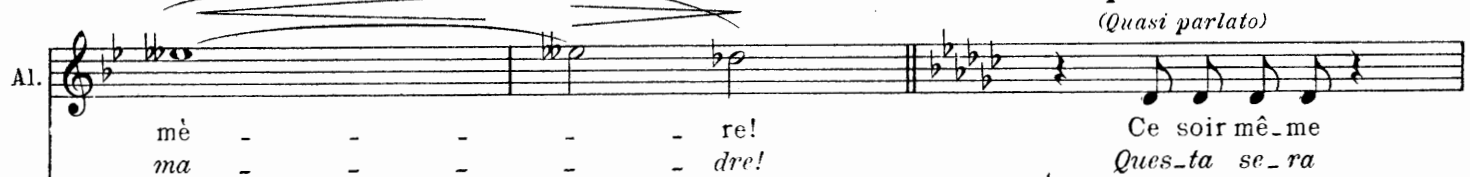
- ri - - - - se!  
 - ri - - - - se!  
 Tous con - nais - sent la  
 Qui fui so - lo la

**Andante**



*f*  
*con spirito*

**And<sup>te</sup> espressivo***(Quasi parlato)*

Al. 

mè - - - - re!  
 ma - - - - dre!  
 Ce soir mê - me  
 Ques - ta se - ra

**And<sup>te</sup> espressivo***dolcissimo**p*



*p*  
*mf il canto espressivo assai*

Al.

Je lui di - rai le se - cret de ma vi - e! Et son cœur gé - né -  
 po - i tut - ta la tor - tu - ra di mia vi - ta a lui con - fes - se -

Al.

- reux sans doute au - ra pi - tié de mon mar -  
 - rò; gli nar - re - rò per - ché fui la Do -

*mf* *Rit.* *marcato*

*espressivo*

Al.

- ty - - - re!  
 - ri - - - se!

*ppp* *espressivo* *e* *calmo*

Al. *Sois heu -*  
*Sia fe -*

*con immenso sentimento*

Al. *- reu - - - - - se,* *Au - - - -*  
*- li - - - - - ce* *Au - - - -*

Al. *- ro - - - - - re,* *et pour*  
*- ro - - - - - ra* *e al -*

*con dolcezza* *a piacere*

(Sombre et triste)  
(Cupa e triste)

Al.

moi,  
-lor

mi tout est fi -  
pu - - ni -

Al.

- ni!  
- rò!

*mf* *mesto ed espressivo*

*espressivo*

*mf*

*espressivo*

Al. *p*  
Main - - - te - nant du  
Per o - - - ra

The first system of music consists of three staves. The top staff is the vocal line, starting with a piano (*p*) dynamic. The lyrics are "Main - - - te - nant du" on the first line and "Per o - - - ra" on the second line. The middle staff is the piano accompaniment, featuring a series of chords with moving inner voices. The bottom staff is the bass line, starting with a *dp* (de piano) dynamic and ending with a fermata.

Al. *f*  
cal - - - me et de l'au -  
cal - - - ma e au - -

*cresc.*

The second system of music consists of three staves. The top staff is the vocal line, starting with a forte (*f*) dynamic. The lyrics are "cal - - - me et de l'au -" on the first line and "cal - - - ma e au - -" on the second line. The middle staff is the piano accompaniment, featuring a series of chords with moving inner voices. The bottom staff is the bass line, starting with a *cresc.* (crescendo) dynamic and ending with a fermata.

Al. *ff*  
- da - - ce!  
- da - - cia!

The third system of music consists of three staves. The top staff is the vocal line, starting with a fortissimo (*ff*) dynamic. The lyrics are "- da - - ce!" on the first line and "- da - - cia!" on the second line. The middle staff is the piano accompaniment, featuring a series of chords with moving inner voices. The bottom staff is the bass line, starting with a *ff* dynamic and ending with a fermata.

Tempo di gavotta  
PHILIPPE

Voi - ci le  
Ec - co qu'à il

*ff* *mf con grazia*

DIDIER

La mè - re?  
La ma - dre?

nid!  
ni - do

Et madame A - la - ys?  
E mada - ma A - la - ys?

Oui!  
Sì!

*p*

FABRICE

El - le pré - vient Au - ro - re, je pen - -  
Ad av - ver - tir Au - ro - ra è cer - -

*pp con spirito*

*leggeramente*

Fa.

- se, Ou bien ac - tive en - co - re Clo -  
- to Op - pur ad af - fret - tar Clo -

*f*



Fa. *\_chet - te! (Avec une gravité exagérée)*  
*\_chet - te! (Con esagerata gravita)*  
 DIDIER

Ob - ser - va - teur cu - ri - eux, Je - puis donc  
 Os - ser - va - tor dav - ve - ro stra - or - di -

*p legato*

Di. fai - re Un in - ven - tai - re De ces lieux! Pa - ris est pour moi sans mys -  
 \_na - rio far l'in - ven - ta - rio go - do Pa - ri - gi so e co -

Di. *cresc.*  
 \_tè - re! Et c'est mon af - fai - re, De dis - tin - guer ver -  
 \_no - sco! e ho gran pia - ce - re fa - re il dot - tor cu -

*cresc.*

Di. *Lento* *f* *tr.* *I<sup>o</sup> tempo*  
 \_tus... dé - fauts, Le bien du mal, le vrai du faux!  
 \_rio - so e il bel - lo dall' or - pel - lo sce - ve - ra - ra con brio

*Lento* *Rit.* *I<sup>o</sup> tempo*  
*p* *col canto* *pp*

PHILIPPE

Tu con - nai - tras ma - dame A - la - ys!  
 Co - no - sce - re - te mamma A - la - ys!

*cresc.* *e*

La vrai - ment gran - de da - me!  
 La ve - ra - men - te da - ma!

*animando*

DIDIER

Bra - vo!  
 Bra - vo!

Bra - vo!  
 Bra - vo!

*sempre leggermente* *dim.* *poco*

*ff* *(Con grande entusiasmo)*

Bra - vo!  
 Bra - vo!

Bra - vo!  
 Bra - vo!

*a poco* *ff*

senza rigore di tempo  
a piacere I<sup>o</sup> tempo

Di. *Lento* *I<sup>o</sup> tempo*

Ton seul bon heur me souci - e! *I<sup>o</sup> tempo* *leggero*  
 Pen - sa - vo a te e te - me - vo!

*Lento* *p* *con spirito*

Di. *Lento*

Car le temps où nous som - mes est si bi - zar - re!  
 Tem - pi stra - ni son ques - ti! e non o - nes - ti!

*Lento* *p* *f* *espressivo*

Di. *All<sup>o</sup> vivo*

Voi - ci, des hom - mes, trait pour trait, le por - trait,  
 L'uom d'og - gi - di ma qu'il ho il suo ri - trat - to!

*All<sup>o</sup> vivo* *sf* *con brio* *leggero*

Di. *f*

Fait par le sieur d'An - tin! C'est un pan -  
 fat - to dal sir d'An - tin! Ec - co è un pan -

Di. *tin!* *tin!* Le vi - ce ti - re les  
*tin!* Il vi - zio il fi - lo

Di. fils Et ça dan - se!  
 ti - - - ra! Gi - ra e scat - ta!

Di. *ff* (Con brio)  
 Voi - là!  
 Co - si! *dim.* *dim.*

Di. *p* Oui, du Ré - gent jus -  
 Sì, dal Reg - gen - - - te all'  
*p* *elegante e con spirito*  
*espressivo il canto*

*animando e cresc.*

Di. - qu'au der - nier, nous som - mes tous  
 ul - ti - mo noi sia - mo tut -

*p* *con spirito* *mf e brio*

Di. des Rou - és! Cou - - - vrant le scan -  
 - ti Rou - és! E chie - - - se e

*cresc.* *f*

Di. - da - - - le, Ce mot vrai - ment ma - gi - -  
 gen - - - te! A sal - var la mo - ra - -

*pp* *pp* *leggeramente*

Di. - que sau - - - ve la mo - ra - - - le!  
 - le bas - - - ta il bel mot - - - to

*cresc.*

Di. *p* *(Avec emphase)*  
*(Con enfasi)*

Le but u - ni - que C'est  
 Sco - po a - tut - to. Il

*sempre leggero e cresc.*

Di. *ff*

le plai - sir! Plai - sir d'a -  
 go - de - re! Pri - ma, il pia -

Di.

\_bord plai - sir sans ces -  
 - ce - re do - po il giu - di -

Di. *f e.* *animando e cresc.*

-se! Le vice est roi!  
 -zio! Il vi - zio e o - vun - que!

*cresc. molto e stringendo*

**Lento (Quasi parlato)**

Di. *f* ...Mê-me chez moi! **Lento** Donc ma devise est: dé-fi-  
*Anche in tuo* zi-o! *ff* Dunque chi.unque si.a dif-fi-

**All° vivo**

Di. -an - - - ce!  
 -den - - - za!

**All° vivo**  
*con grazia*

**Lento** *p* **All° vivo**

Di. Du mensonge l'expé-ri - en - ce!  
 L'es.perienza al.la bug - gi - a!

**Lento** *mf* **All° vivo** *con grazia*

**Moderato**

Di. Ce que vaut la fa - mil - le, c'est vu dé -  
 Qual fa - mi - gli - o - la si - a co - no - sco

**Moderato**  
*m.d.* *pp*

**All<sup>o</sup> vivo** **Lento** **All<sup>o</sup> vivo**

Di. *-jà! già!* *Oui! la mè-re, la fil-le,* *Sì! è ma-dre e fi-glia!*

**All<sup>o</sup> vivo** **Lento** **All<sup>o</sup> vivo**

*con grazia* *con grazia*

Di. *ça fleu-re la bour-geoi-si-e; com-me*  
*è bor-ghe-si-a co-te-sta co-me a*

Di. *qui di-rait: la ra-ce cam-pa-gnar-de*  
*di-re Sì la gen-te cam-pa-gno-la*

Di. *par-mi la ca-pi-ta-le! Race hon-*  
*d'u-na gran ca-pi-ta-le! La-bo-*

*espressivo* *espressivo*



Di.

*p* *a piacere*

- nê - te et mo - ra - le, Brave et pi -  
 - rio - sa e mo - ra - le, o - ne - sta,

Di.

**Lento** **All<sup>o</sup> vivo**

- eu - - - se!  
 pi - - - a!

**Lento** **All<sup>o</sup> vivo** *leggeramente con grande eleganza*  
*col canto* *m.s. m.d.*

Di.

Pe - tits ou - vra - ges! Mi - roir de Ve -  
 Ri - ca - mi a - ma - no E spec - chio di Vè -

Di.

- ni - - - se!  
 - ne - - - sia!

*molto grazioso e elegante*

Ai - e!  
 Ve - di?

Di. *c'est peu de cho - se! Pour - tant ce cla - ve -*  
*È un' in - ne - zia! Ep - pu - - re mi spia - ce il*

**Rit.** **A tempo**

Di. *\_cin me chif - fon - ne! C'est un tra - vers, bon pour les mon - dains - de*  
*cla - vi - cem - ba - lo che è un vi - si - o gen - ti - li - - si -*

*grazioso* **Rit.** *dim.*

Di. *cour! Oh! oh! un pa - rois - sien! Dé - duc - ti - on: Re - li - gi -*  
*- o! Ma què v'è un li - brie - cin del le o - re! Re - li -*

**pp** **Lento** **Lento** **legatissimo** **pp**

Di. *- on! Aus - si l'onvous par - don - ne, Sauf que le jeu dé -*  
*- gio - ne! On - de gli si per - do - na Se chi suona, non*

**Un poco più vivo** **Un poco più vivo**

All<sup>o</sup> vivo (Riant)  
(Quasi ridendo)

Di. *f*

- ton - - - ne! Et l'on s'ai - - me?  
stuo - - - na! È l'a - mo - - re?

All<sup>o</sup> vivo

*p* *legato*

*pp*

Di. *f* *ff*

Jo-se con - clu - - re: Bra - vo! Bra - vo!  
In con - clu - - sio - - ne Bra - vo! Bra - vo!

*pp*

Allegretto

Di. *mf*

Il est main - tes pou - let - tes Dés - hon - nê - tes et co - quet - tes! Point i -  
Ci son cer - te fur - bet - te, che ci - vet - te ma - le - det - te! Ma qui

Allegretto

*con brio*

*f* *tr* *mf* *tr* *tr* *ff*

*crese e animando*

Di. *f*

- ci! Par ain - si, Je me con - damne au cé - li -  
no! e per - sem - pre quin - di ce - li - be - vi.

*6* *6* *6* *6* *6* *6*

Di. *cresc.* **Lento**

- bat! Et je t'as-su-re, par le con-trat,  
- vrò! Il pat-to fat-to in-tat-to è

*animando e cresc.* **Lento**

Di. *a piacere* **All<sup>o</sup> vivo**

mon pa-tri - moi - ne! Et vi-ve, vi-ve, vi-ve l'hy-men!  
Il pa-tri - mo - nio Viva il matrimo - nio!

*col canto* **All<sup>o</sup> vivo**

PHILIPPE **And<sup>no</sup> espressivo**

C'est È

**And<sup>no</sup> espressivo**  
*espressivo e dolce*

*dim.* **p**

AURORE *(Timidamente)* *(Con grazia)*  
 Mon - sieur! *(Rectifiant)* Mon  
 Si - gnor! *(Corregendola)* Pa -  
*mf*

el-le!  
 le-ù!

Mon pè-re!  
 Pa - pà!

*Con anima*

*Con anima*  
 Au. pè-re!  
 -pà!

FABRICE  
 Notre oncle!  
 Lo xi - o!

DIDIER *(Con grande entusiasmo)*  
*ff*  
 Bra.vo! Charmante! Je te com - pli - mente! Et quand je  
 Bra.vo! per - fet - ta! Bravo Enri - co! Bel - la! Cereò un con -

*Con anima e appassionato*  
*ff*

Di.

cher - che quel ad\_jec\_tif peut ren\_dre ma pen\_sé\_e, je trou\_ve: par -  
 -fron - to cer - co un pa - ra - gone un' ag - ge - ti - vo, e tro - vo per - fe -

*con slancio*

Di.

- fai - te! J'approuve! le front pur, l'œil vif et  
 - sio - ne! Appro - vo! l'occhio ne - ro! na - sin drit - to! si -

*ff*

Di.

chas - te! Tu vois, mon ne - veu, ton on - cle en - thou - si -  
 - cu - ro! Ti di co En - ri - co, Bra - vo! È pri - ma -

*Rit.*

(Avec une immense douceur)  
(Con dolcezza immensa)

Di.

- as - - - te!      Qu'elle      a      de grâ - - ce!  
- ve - - - ra!      È      ve - ra gra - - zia

*pp*

Di.

C'est une ex - qui - se cré - a - tu - re,      La per - le,  
È un ve - ro fio - re di crea - tu - ra      È tut - to

*p*

*espressivo e dolce*

Di.

le di - a - mant et la mer - veil - le      de la na -  
un ma - dri - ga - le su - sur - ra - to      dal - la na -

*cresc.*      *poco*

**Animando**

Di. *- tu - re!*  
*- tu - ra!*

L'oncle aux es - pèran - ces  
*Lo zio ca - pi - ta - le!*

**Con anima**

*cresc.*

Di. *est heu - reux de vous di - re: ma niè - ce!*  
*so - no lie - to di dir - vi mia ni - po - te!*

**Stringendo**

*fff*

**Stringendo** *(Con stancio)* *a piacere (Con grande anima)*

Di. *Bra - vo! Bra - vo! et deux fois sur les jou - es, Au - ro - re! Je vous em -*  
*Bra - vo! Bra - va! so - vra le vostre go - te Au - ro - ra! Au - ro - ra un*

**Stringendo** *col canto* **Rit.**

*fff* *fff* *fff*



All<sup>o</sup> vivo  
ALAYS

(A part)

De l'au-  
Del. l'au-

AURORE

Mamère, mes a - mi - es!  
Miamadre, mie a - mi - che!

-bras - se!  
ba - cio!

Ma - da - me!  
Ma - da - ma!

Di.

All<sup>o</sup> vivo

*fff* *ff* *ff* *f* *mf* *ff*

And<sup>te</sup> agitato

-da - ce!  
-da - cia!

FABRICE

Qu'avez-vous?  
Che c'è?

Ma - da - me!      ô ciel!      je rê - ve!      Rien!  
Ma - da - ma!      ô ciel!      io so - gno!      Nulla!

Al.

Di.

And<sup>te</sup> agitato  
*strepitoso*

*ff*

**Più lento** (Avec une très grande angoisse)  
(Con angoscia enorme)

Al. Coura - ge! c'est pour Au - ro - re!  
Corag - gio, è per Au - ro - ra!

FABRICE

Di. Maisen - co - re!  
Ma en - co - ra!

Je bous! Rien!  
*fremo* *Nulla!*

**Più lento** **Agitato**

Di. Ma tê - te gri - se devient fol - le... où c'est la Do - ri - se!  
*In - nebbri - a - to, so - no fol - le* *do - v'è la Do - ri - se!*

PHILIPPE

Ma - da - me, vous voy - ez mon cher beau - frè - re qu'é - mer -  
*Ma - da - ma, voi ve - de - te il mio co - gna - to che pro -*

Ph.

- veil - le La grâce sans pa - reil - le de vo - tre... no - tre fil - le!  
- di - gio La grazia senza pa - ri di vo - stra... no - stra fi - glia!

**Andantino**

ALAY'S

L'indul - gen - ce vient, je pen - se, de trop de courtoi - si - e! Tout son a - é -  
Ben s'addi - ce a nos - tra cor - te - si - a, galan - te - ri - a! Mi i figlia ha un

*pp*

*p*

Al.

- rite, el - le le doit à Pa - mour de Fabri - ce! Je suis heu - reu - se,  
van - to sol, signor, è Pa - mor d'En - ri - co! Io son fe - li - ce

Al.

au dé - clin de ma modeste ex - is - tence, Que le plus cher de mes vœux s'accomplis - se Et que le  
Del - la mo - de - sta mia e - si - stenza questa è i - ne spe - ra - ta for - tu - na e tutti a -

*pp*

Al. *Rit.*

ciel bé\_nisse Et ma ten\_dresse et ma pri\_è - - re!  
 \_dunaeawe-ra i no-ti d'u\_namia preglie - - ra!

DIDIER

Quelle noblesse d'â\_me, ou quel art de duper!  
 Qua\_le a\_ni-ma grande, o che ar\_ted'inganno!

*sempre dolcissimo* *Rit.*

*pp*

Di.

Se\_rait-ce pas Do\_ri - se et puis - je m'y tromper?  
 Non è dunque Do\_ri - se? e pos - s'io in - gannarmi?

**Più lento**

FABRICE, *con grande dolcezza.*

Mais pour a\_chever la conquête de mon oncle, voulez-vous bien nous chanter quelque cho - se, Au -  
 Ma per terminar la conquista del mio zi\_o fa\_re.ste ben a cantar qualche co - sa, Au -

**Più lento**

*espressivo*

AURORE

Je suis prê - te!                      Votre dé - sir sera toujours le mien!  
 So - no pron - ta!                      Vostro de - sio sarà sempre il mio!

-ro - re?  
 -ro - ra!

All<sup>o</sup> vivo

L'air de «Céphi - se» dans l'Euro - pe ga - lan - te                      de Campra?  
 L'a - ria Ce - fi - sa nel l'Euro - paga - lan - te                      di Campra?

Oui!  
Sì!

DIDIER

PHILIPPE

Oui!  
Sì!

Oui!  
Sì!

All<sup>o</sup> vivo

*ff*                      *ff*

*dim.*

(\*)

**Lento**

pp p

The piano introduction is in 3/4 time, G major, and begins with a *pp* dynamic. It features a series of chords and moving lines in both hands, with a *p* dynamic marking appearing in the second measure.

AURORE

*p molto espressivo e semplice*

Pai - si - bles lieux, a - gré -

The vocal line begins with a *p* dynamic and the instruction *molto espressivo e semplice*. The piano accompaniment continues with a *p* dynamic. The lyrics are "Pai - si - bles lieux, a - gré -".

Au.

- a - bles re - trai - tes, Je n'ai - me - rai ja - mais que —

The vocal line continues with the lyrics "- a - bles re - trai - tes, Je n'ai - me - rai ja - mais que —". The piano accompaniment provides harmonic support.

**Poco animando**

Au.

vous! En vain mil - le ber - gers vien - nent à mes ge - noux, Me ju -

**Poco animando**

The vocal line continues with the lyrics "vous! En vain mil - le ber - gers vien - nent à mes ge - noux, Me ju -". The piano accompaniment features a more active rhythmic pattern, consistent with the *Poco animando* instruction.

Au. *Rit.* **A tempo**  
 -rer des ar - deurs par - fai - - - tes! Beaux lieux! n'en  
*Rit.* **A tempo**

Au. **Con anima**  
 soy - ez pas ja - loux! Je mé - pri - se leur flamme et je les quit - te  
**Un poco animato**

Au. *dim.* **Rit.**  
 tous Pour le plai - sir que vous me fai - - - tes.  
**Rit.**  
*dim.* **Rit.**

Au. **A tempo**  
 Pai - si - bles lieux, a - gré - a - bles re - trai - - - tes,  
**A tempo**  
*p*

*dim.* **Rit.**  
 Au. Je n'ai-me-rai ja-mais que vous!  
 (Avec beaucoup de douceur)  
 (Con molto dolcezza)  
 DIDIER  
 PHILIPPE  
 Bra-vo! Ma bel-le de-moi-  
 Bra-va! Ma-da-mi-gel-la  
 Bra-vo!  
 Bra-va! *molto espressivo e dolce*  
*col canto*  
*p*

Di. -sel-le, J'ai fort goûté la voix et la roman-ce!  
 bel-la! Gra-zio-sa co-sa è la me-lo-di-a,

Di. Mais à la dan-se Ac-cor-dant ma pré-fé-  
 pe-rò la dan-za che è l'ar-te del-la  
*con grande eleganza*  
*con anima ed espressivo*



Di. *Rit. dim.*

-ren - ce, J'ai - me - rais à vous - voir dan - ser!  
 po - sa, leg - gia - dri - a do - na in - più!

PHILIPPE

*Rit.*

*dim.*

*p*

Un pas de ga -  
 Un pas - so di ga -

FABRICE

*dolce*

Ex - au - cez la re - quê - te!  
 Au - ro - ra te ne pre - go!

Ph.

- vot - te?  
 - vot - ta?

*f ma espressivo*

*p espressivo*

*3*

**Tempo di gavotta**

*f con grande grazia*

*tr*

*leggeramente*

*tr*

*f p*

*mf f* **Stringendo** **Rit.** *dim.*

*p dolce pp con grazia*

*pp dim. e rit. poco a poco tr dim.*

DIDIER *f* (A part) (Frà se)

PHILIPPE *ff* Bravo! Brava! Je suis mon en - què - - - te! E cer - co il ve - - - ro!

**Rit.** Bravo! Brava! *p pp p pp*

**Più lento** *(Quasi parlato)* **Senza rigore di tempo**

Di. Mais di - tes-moi, ma bel - le? Cet art, où vo - tre voix ex - cel - le, Qui vous l'ap -  
 Or di - te si - gno ri - na chi v'ap - pre - se l'ar - te cor - te - se del sen -

**Più lento**

**All<sup>o</sup> vivo** **Più lento**  
*senza rigore di tempo*

Di. - prit? Qui for - ma vos talents et vo - tre sty - le Et qui fut vo - tre  
 - ti - re? On - de nel vostro cuore acce - se vi - bran le passioni d'un

**All<sup>o</sup> vivo** **Più lento**

*p con grazia*

**All<sup>o</sup> vivo**  
 AUREORE

*dolce*

C'est ma mè - re!  
 La mia ma - dre!

Di. maî - tre?  
 dram - ma?

**All<sup>o</sup> vivo**

*f*

*v*

Più lento

Au. *f*

Di. *f*  
Ma  
Mia

Et la grâ - ce de vo - tre dan - se, Le goût et l'or - don - nan - ce, Qui?  
E le mo - ven ze in un leg - gia - dre e au - da - ci es - sen - ze di dan - za, chi?

Au. mè - re!  
ma - dre!

FABRICE

Di. (A part)  
(Frà se) Mes com - pli -  
Bra - va co -

Con anima

(b) (b)

*mf*

Ce qu'il fal - lait con - naî - tre!  
quel che vo - le - vo sa - pe - re!

Fa. - ments!  
- si!

*leggero*

*ff* *espress.* *cresc.*

**Agitato**

*cresc.*

*ff*

*ff*

**All<sup>o</sup> vivo**

*ff*

*p leggermente*

**ALAY'S**

Sopr.

Contr.

Vos in - vi - tés ar - ri - vent tous!  
 Ec - co - ci quà mamma A - la - ijs!

Vos in - vi - tés ar - ri - vent tous!  
 Ec - co - ci quà mamma A - la - ijs!

Je vous  
Le a -

*ff*

*pp*

**Al.**

pri - e, ex - cu - sez - nous! Au - ro - re! Al - lons  
 - mi - che, or per - do - na - te Au - ro - ra! pochi is -

Al. *vi - - te à la ren - con - - tre*  
*- tan - - ti qui vi las - cia - - mo!*

*f strisciando*

22  
8-

Al. *de nos vieux et chers a\_mis!*  
*Ri\_tor\_nia - mo su - bi\_to!*

*cresc. e*

*p*

*stringendo*

*cresc. e*

*stringendo sempre più*

*ff*

All<sup>o</sup> agitato

FABRICE

agitatissimo

Qu'est - ce?  
Ta - ci?

Que veut di - re?  
Non un mot - to?

PHILIPPE

(A demi-voix à Didier)  
(Quasi sotto voce a Celestino)

Eh! bien?  
Or - ben?

Bou - che clo - se?  
Im - pie - tri - to

Cet air fa -  
Nè un compli -

All<sup>o</sup> agitato

agitatissimo

*mf*

*martellati*

Fa. Vo - tre grâce ac - cou - tu - mé - e, Fu -

Ph. L'u - sa - ta ga - lan - te - ri - a! Smar -

-rou - che?  
-men - to?

*ff*

Fa. - mé - e!  
- ri - ta!

Ph. Si - tôt ta - ri - e, ta vieil.le

Il lab - bro a - dor - no d'ogni mo -

*mf*

Ph.

ga - lan - te - ri - e!  
 - der - na cor - te - si - a!

DIDIER, *agitatissimo*.  
*ff*

Vi - te! pres - te! en hâ - te! Dé - cam -  
 Vi - a! Di - o! pres - to! Il tri -

*ff strepitoso*

*ff* *ff*

FABRICE  
 (Anxieux)  
 (Con ansia terribile)

Qu'est-ceà di - re? (Toujours plus agité)  
 Che av - ven - ne? (*Agitato sempre più*)

- pons sur l'heu - re! et hop! Phi - lip - pe, Fa -  
 - cor - no nos - tro! e vi - a! Fi - lip - po, En -  
 PHILIPPE

Qu'est-ceà di - re?  
 Che av - ven - ne?

*ff*



Di.  
 - bri - ce!  
 - ri - co!  
 dé - va - lons!  
 Via di qui  
 Par - tons!  
 Par - tia - mo!

FABRICE  
 Di.  
 Non! fai - sons mieux:  
 No! me - glio an - co - ra:  
 fuy - ons!  
 Fug - gia - mo!  
 PHILIPPE  
 Et pour -  
 Per -  
 Mon on - cle!  
 Zi - o!

*cresc.* *fff*

Di.  
 U - ne fois en rou - te;  
 Vi - a pri - ma!  
 Ph.  
 - quoi?  
 - chère?

(On entend des rires dans la salle à manger)  
 (Si odono delle risate nella sala de pranzo)

Di.

Je m'ex - pli - querai!  
 poi di - rò! di - rò!

*ff* *ff pp sub.*

DIDIER

Hon - nê - te,  
 O ne - sta

*ff p sub.*

FABRICE

Mon on - cle!  
 Zi - o!

la mai - son!  
 ca - sa que agitatis - sta!

*ff* *agitatis - sta!*

Di.

Fa. *En - cor?*  
*Per - ché?*

Di. *Vi - te!*  
*Vi - a!*

Fa. *Qu'est -*  
*Di -*

Di. *Fi - lons, vous dis - je!*  
*Vi - di - co vi - a!*

*cresc.* *f*

Fa. *- il de dé - shon - nê - te?*  
*- ce - ste non o - ne - sta?*

*ff* *ff*

DIDIER

*f* >

Tout! et je ré -  
*Si!* e lo ri -

FABRICE

(Furieux)  
(Furente)

Pre-nez  
 Qui vi

*ff*

Di. -pè - - - te!  
 -pe - - - to!

PHILIPPE

(Suppliant)  
(Supplichenole)

Beau-frè - re!  
 Ve - dia - mo!

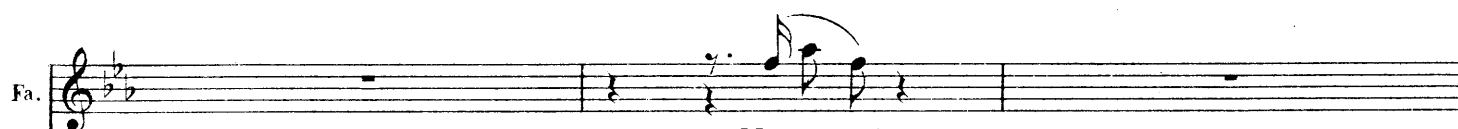
*p* Agitato


*ff ff ff p* martellato

Fa. gar - de! L'ou-tra - ger m'outra - ge!  
 vie-to l'in - con - sul - to in - sul - to!

Di. Ah! ah! ah! ah!  
 Ah! ah! ah! ah!

*ff ff*

Fa. 

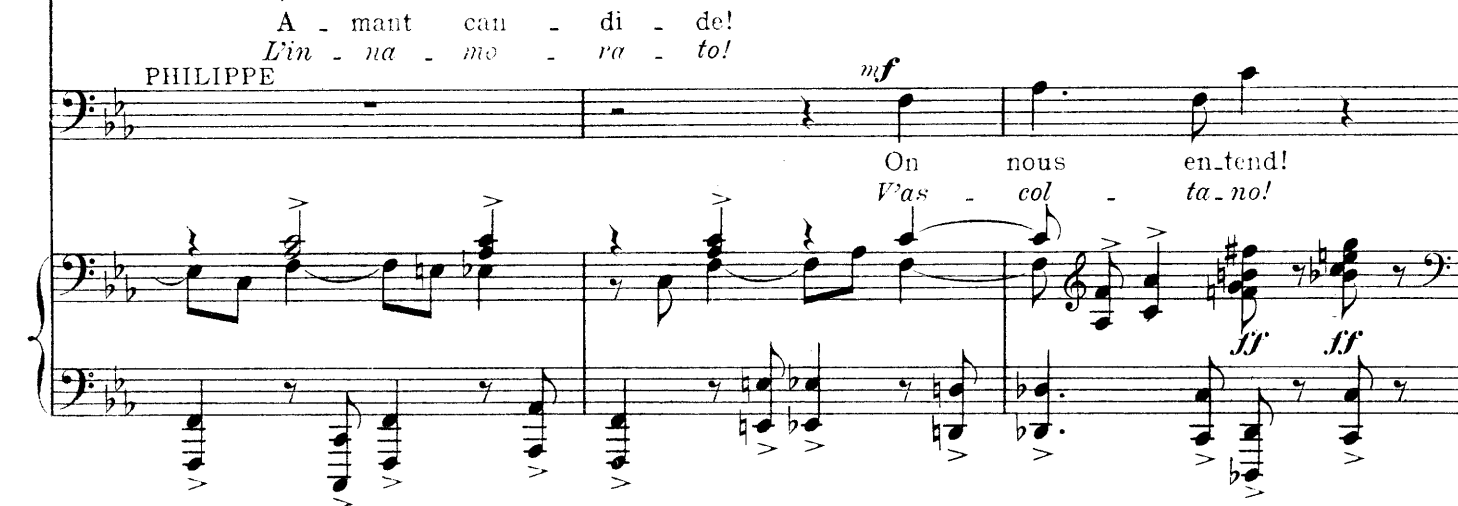
Di. 

PHILIPPE *mf*

A - mant can - di - de!  
L'in - na - mo - ra - to!

On nous en - tend!  
Vas - col - ta - no!

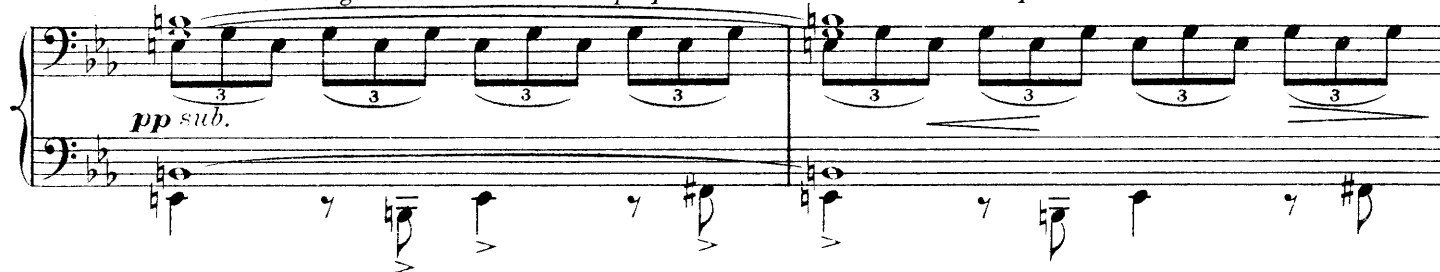
*ff* *ff*



(On entend le rire des amies d'Aurore, qui apprêtent le repas dans la salle à manger)

(Si odono le risa degli amici di Aurora che preparano il banchetto nella sala da pranzo)

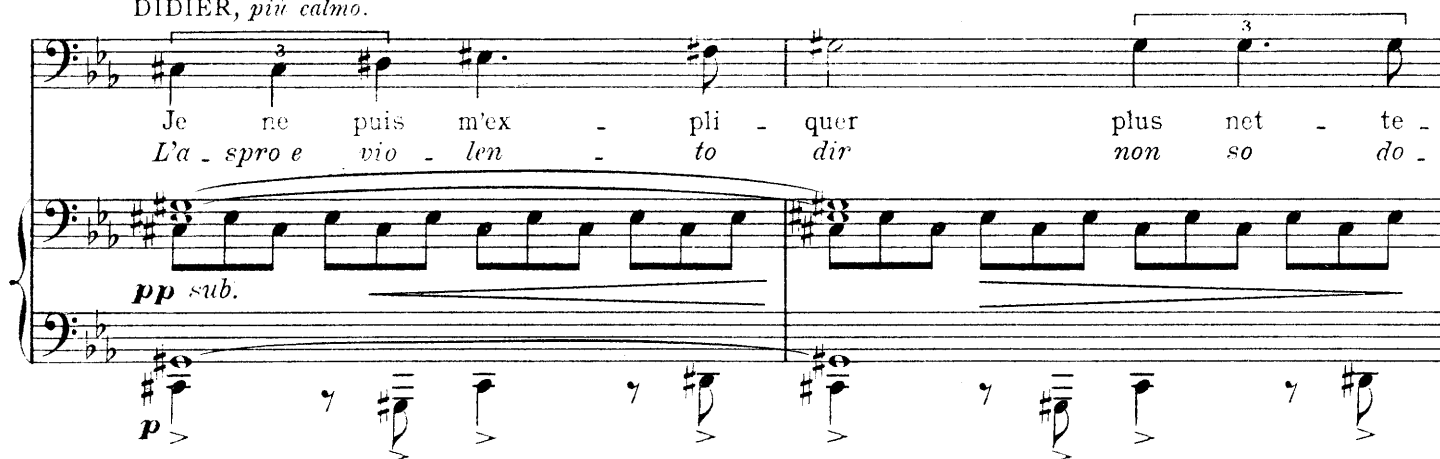
*pp sub.*




DIDIER, *più calmo.*

Je ne puis m'ex - pli - quer plus net - te -  
L'a - spro e vio - len - to - dir non so - do -

*pp sub.*



Di. *p*

- ment!  
- mar!

La  
La

Di.

vé - ri - té n'est pas chose à la mo - de, Mais j'ai  
ve - ri - tà non è co - sa al - la mo - da, On - de

*p* *cresc.*

Di.

mes rai - sons, quand je dis qu'on dé - cam - pe! Non?  
è per - chè v'ho con - si - glia - to vi - a! No?

*f*

Di.

à votre ai - se! Moi, je fuis!  
co - si si - a! Io men vo!

*cresc. e sempre più agitato*

FABRICE *ff* *>* *ff* *>*

Non! pas en - co - re!  
No! non an - dre - te!

DIDIER *ff* *>*

Et qui m'em - pê - che - ra?  
Chi me lo vie - te - rà?

**Maestoso**

(Vivement)

FABRICE, *con immenso impeto di sdegno.*

Moi! moi! tant que je n'au - rai pas con - nais - san - ce Des  
Io qui se pri - ma non m'a - vre - te spie - ga - to il

**Maestoso**

*con slancio immenso*

Fa. *ff*  
 jus - tes cau - ses de cette indigne of - fen - se!  
 sen - so occul - to del vostro a - troce insul - to!

PHILIPPE

Fa -  
 En -

Fa. Qu'est - il de déshonné - te?  
 Di - ce - ste non o - ne - sta?

Ph. - brice! E - cou - te! tu peux...  
 - ri - co! as - col - ta! tu po - i!

*cresc. e agitando sempre*

*mf* *ff*

Fa. Ex - pli - quez - vous? Par - lez sur l'heu - re!  
 Di - te per - ché? Vo - glio sa - per - lo!

*cresc.*



**Grandioso**  
*ff*  
 Fa. A - vant de fuir cet - te de - meu - re! Cou -  
 E non di quì pri - ma us - ci - re - te! Of -

**Con anima**

**Grandioso**  
*ff*  
 Fa. - vrir de hon - te deux fem - mes seu - les!..  
 - fen - de - re - due don - ne so - le!~

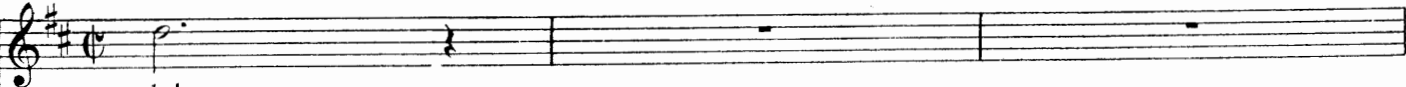
**All<sup>o</sup> vivo**  
 (Il regarde son oncle avec un mépris sévère)  
 (Guarda suo zio con profondo sdegno)

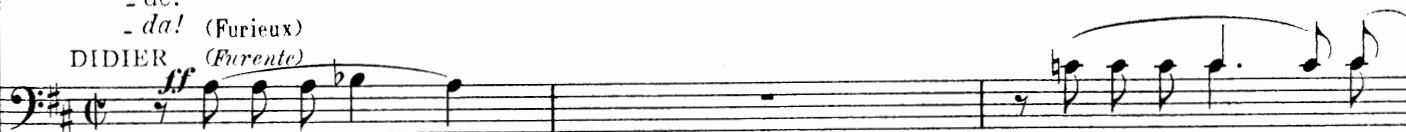
**Maestoso**  
 (Con ironia)

Fa. ...Nest pas de mo - - -  
 Non è di mo - - -

**All<sup>o</sup> vivo** **Maestoso**

All<sup>o</sup> vivo

Fa. 

- de!  
- da! (Furieux)  
DIDIER (Furente) *ff* 

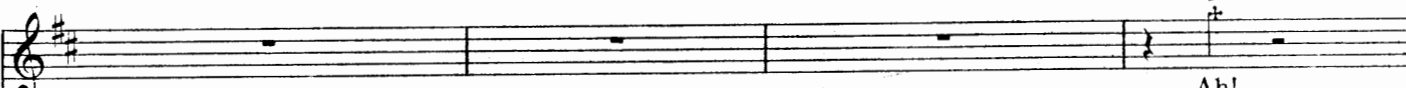
Suis-je à l'appren - dre? Mais il est fem - mes et  
A chi l'in-se - gni? Vi so-no don - ne e

All<sup>o</sup> vivo

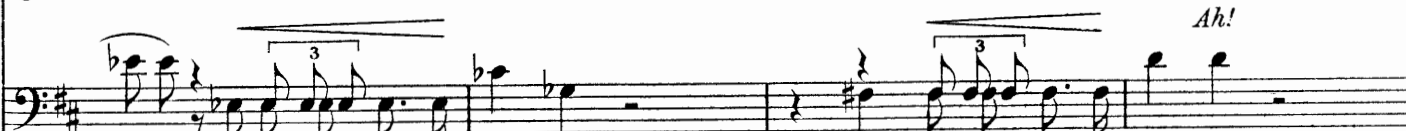
Sempre più agitato



*p* *sf* *p* *mf* *p*

Fa. 

Ah!  
Ah!

Di. 

femmes! Cellesquel'on sa - lu - e!  
donne! Le don-ne dell' in - chi - no! Celles qui sont à ven - dre!  
Le don-ne del de - na - ro!



*cresc.* *p*

(Avec une profonde douleur)  
(Con profondo dolore)

PHILIPPE



*mf*

*stringendo e strepitosamente*

Ciel! que  
Dis-gra -

*ff* *ff*

Andante

FABRICE

(Calme, presqu'en pleurant)

(Calmo quasi piangente)

Ph.

Rendez grâce au  
Rin-gra-zia - to il  
vois - je?  
- zia - to?

Andante

*ff* *pp* *cupo e triste*

Fa.

sang de ma mère ché-ri - e!  
san-gue di mia pove-ra ma-dre!

*sempre p e pp doloroso*

And<sup>te</sup> agitato

PHILIPPE

Par - le! je t'en pri - e? Di -  
Spie - ga! che av - ven - ne? Or -

And<sup>te</sup> agitato

*p* *mf*



FABRICE

Ac - cu - ser à la lé -  
Non si ac - cu - sa va - ga -

Ph.

preu - ve!  
de - ve!

*cresc.*

Fa.

- gè - re, c'est mal! des mots trop  
- men - te co - si con det - ti os -

Fa.

va - gues!..  
- cu - ri  
DIDIER

PHILIPPE

Je ju - re, tout est cer -  
Giu - ro si - cu - ro

Sans preuve au - cu - ne?  
Si - cu - ro se - i?

*cresc.*

**Appassionato**

Fa. Par - lez! par - lez!  
Di - te per - chère?

Di. - tain! Ce -  
so - - no! Che

Ph. A près?  
Di chère?

**Appassionato**

*ff*

*mf*

*p*

Di. - ci n'est pas la maison hon - nê - te!  
ques.ta è ca - sa non o - nes - ta!

Ph. Pas - sons! mais des faits? des  
Sta ben! ma des fat - ti!

*p*

FABRICE

Des preuves? des preu - ves?  
 il ve - ro? il ve - ro?

Eh! bien, la mè - re est  
 Eb - ben la ma - dre

faits?  
 fat - ti?

*ff*

Dieu!  
 Di-o!

u - ne cour - ti - sa - ne!  
 è cor - ti - gia - na!

C'est u - ne cour - ti -  
 È cor - ti - gia - na

Est-ce pos - si - ble?  
 Lascia - lo di - re?

Fa. *f* *ff*

Dieu! Dieu!  
Di - o! Di - o!

Di. - sa - ne!  
vi - le!

Ph. Tu l'au - rais re - con - nu - e?  
Tu l'hai ri - co - no - sciu - ta?

**Sempre agitato** e con anima

Di. Sans dou - te!  
E - co - me!

Ph. Où donc l'au - rais - tu vu - e?  
E do - ve l'hai ve - du - ta?



Di. Qu'im - por - te? mais pour tout  
 Ve - du - ta? È la mia a -

*ff* *con passione*

Di. di - re! Quel mar - ty - re!  
 - man - te! È tan - to!

PHILIPPE

A - chè - ve!  
 Da quan - do!

Di. C'est la Do-ri - se! La Do-ri - se! La chanteu-se du Pa-lais Roy-  
 È la Do-ri - se! La Do-ri - se! La can-tante del Pa-lais Roy-

*Stringendo* *Rit.*

*ff* *ff* *Rit.*

All<sup>o</sup> vivo

FABRICE

El - le! La Do - ri - se?  
 Le - i! La Do - ri - se?

Di. - al!  
 - al!

*f* Oui!  
 Si

All<sup>o</sup> vivo

*ff* con brio e spirito

8...

c'est ain - si que s'ap - pel - le la ma - tro - ne chez la Fil - lion!  
 È co - si che si chia - ma la ma - tro - na presso Fil - lion!

Di - vet - te et mè - re, tour à  
 Di - vet - ta e ma - dre, e co -

*con 8a*

Di. *sempre con 8<sup>a</sup>*

tour, elle ex - cel - - - le Dans la ga - lan - te -  
 - si essa ec - ce - - - de Nel - la ga - lan - te -

Di.

- ri - e et la dé - vo - ti - on! —  
 - ri - a e la di - vo - si - o - ne!

FABRICE

Je le sau - rai!  
 Io lo sa - prò!

Di.

Non!  
 No!

*dim. e rit.*

**Allegretto**

DIDIER

Quand le pois - son - a vu la nas - se  
 Vis - ta la re - te Il pes - ce sguis - cia

**Allegretto**

*pp*

Di.

sous  
giù!

ro - che,  
giù!

Di.

il se fau - fi - le!  
stri - scia sot - t'ac - qua!

La Do -  
La Do -

*ff*

FABRICE

(A Philippe)

J'i - rai pourtant ce soir!  
Io an - drò là stas - se - ra!

- ri - se,  
- ri - se!  
nul ne doit plus la voir!  
Non la ve - dre - mo più!

**Maestoso**

Fa. *ff* (A Didier) *supplichevole e*  
 Mais on re-vient! si-len-ce! Quoiqu'il ar-  
 Tu mi per-do-ni, ve-ro? Ed or vi

Di.

**Maestoso**

*con grande passione*

Pauvre Fa-bri-ce!  
En-ri-co mi-o!  
*con grande anima*

*ff*

*dolce*

*pp*

**All<sup>o</sup> vivace**

Fa. -ri-ve, il faut de la pru-den-ce! Pruden-ce!  
pre-go fin a fin d'in-gan-no, si-len-zio!

Di.

*p*

Je me  
Tut-ti

**All<sup>o</sup> vivace**

Di. van-te de m'y con-naî-  
san-no ben ch'i-o si-

Di.

-tre!  
-a!

La cour-toi - si - e est une é-co - le où je suis pas-sé  
Se con-ve - nien - za vô - le so ben tro - var pa - ro - le cor -

Di.

maî - tre!  
-te - si!

Rou - é moi - mê - me, je sais don - ner le chan - - -  
Ho l'es - pe - rien - za co - no - sco il mon - do ton - - -

*a piacere*

*col canto*

*tr*

*tr*

*espressivo*

*cresc.*

FABRICE

**Più vivo**

Donc?  
Dun - que?

Di.

-ge!  
-do!

**Più vivo**

*ff*

*p*

*stringendo e cresc.*

*stringendo e cresc.*

*cresc.*

PHILIPPE

All<sup>o</sup> vivace

*f*  $\overset{3}{\text{trill}}$

#2.

El - le re - - - vient!  
Ec - co - la qui!

Poco rit.

All<sup>o</sup> vivace

con brio

*e affrettando*

*ff*

*ff*

ALAYS

Nos a - mis!  
Gli a - mi - ci

PHILIPPE

Ré - vé -  
Faccie o -

Ph.

- ren - ce!  
- nes - te!

*ff* *p*

Musical score for Philippe (Ph.) in bass clef. The vocal line has lyrics: "- ren - ce!" and "- nes - te!". The piano accompaniment is in the right and left hands, with dynamics *ff* and *p*.

ALAYS

Rit.

Ca - chons leur mon  
Ri - tor - nia - mo

*pp* *pp* *pp* *espressivo e dolce*

Musical score for Alays in treble clef. The piano accompaniment is in the right and left hands, with dynamics *pp* and *espressivo e dolce*. A *Rit.* (ritardando) marking is present.

Al.

trou - ble!  
cal - ma!

Et cou - ra - ge!  
E co - rag - gio!

Musical score for Al. in treble clef. The vocal line has lyrics: "trou - ble!" and "cal - ma!" followed by "Et cou - ra - ge!" and "E co - rag - gio!". The piano accompaniment is in the right and left hands.

DIDIER, à Philippe.  
*con passione*

Ah! qu'elle est bel - le! Ah! qu'elle est bel - le!  
Ah! co - me è bel - la! Ah! co - me è bel - la!

*mf*

Musical score for Didier in bass clef. The vocal line has lyrics: "Ah! qu'elle est bel - le! Ah! qu'elle est bel - le!" and "Ah! co - me è bel - la! Ah! co - me è bel - la!". The piano accompaniment is in the right and left hands, with dynamics *mf*.



DIDIER

PHILIPPE

Non! la Do -  
No! la Do -

Au - ro - re? -  
Au - ro - ra? -

Allargando

*con passione*

Piano accompaniment for the first system, featuring complex chords and textures in both hands. The right hand has a melodic line with many accidentals, while the left hand provides harmonic support with chords and moving lines. Dynamics include *ff* and *ff*.

Di.

- ri - - se!  
- ri - - se!

Molto vivo

Piano accompaniment for the second system, marked *Molto vivo*. It features a driving, rhythmic accompaniment with many chords and moving lines in both hands. Dynamics include *fff*.

*strepitoso*

Piano accompaniment for the third system, marked *strepitoso*. It continues the driving accompaniment with a focus on rhythmic intensity. Dynamics include *f* and *ff martellato*.

*ff martellato*

Piano accompaniment for the fourth system, marked *strepitoso e stringendo*. It features a very intense and driving accompaniment with many chords and moving lines in both hands. Dynamics include *ff* and *fff*.

Fin du 1<sup>er</sup> Acte.

## ACTE II

## ATTO 2°

Au Palais Royal.

Une salle en rotonde, boiseries blanches, décorées de fleurs dorées, baies demi-circulaires fermées par des tentures mobiles.

Les tentures fermées, le décor représente la loge de "La Dorise", l'étoile.

*Al Palais Royal.*

*Una sala in forma di rotonda, modanature in legno bianche decorate da fiori dorati, vani semi-circolari chiusi da tappezzerie mobili.*

*Le tappezzerie chiuse, la scena rappresenta il camerino della "Dorise", la prima donna.*

# ACTE II

All<sup>o</sup> vivo

Réduction  
d'orchestre

First system of musical notation. The right hand features a melodic line with slurs and accents, while the left hand plays a steady sixteenth-note accompaniment. Dynamic markings include *ff* and *ff*. Fingerings are indicated with numbers 6 and 7.

Second system of musical notation. Both hands play sixteenth-note patterns with slurs and accents. Dynamic markings include *ff* and *ff*. Fingerings are indicated with the number 6.

Third system of musical notation. The right hand has chords with slurs and accents, while the left hand continues with sixteenth-note accompaniment. Dynamic markings include *ff* and *ff*. Fingerings are indicated with the number 6.

Fourth system of musical notation. The right hand features chords with slurs and accents, and the left hand has sixteenth-note accompaniment. Dynamic markings include *f* and *ff*. Fingerings are indicated with the number 6.

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs and accents, while the left hand plays a sixteenth-note accompaniment with triplets. Dynamic markings include *ff* and *ff*. Performance instructions include *espressivo* and *agitato*. Fingerings are indicated with the number 3.

The first system of music consists of two staves. The treble staff contains a melodic line with several slurs and accents. The bass staff features a rhythmic accompaniment with numerous triplets and slurs. The key signature has three sharps (F#, C#, G#).

The second system begins with a piano (*p*) dynamic marking. The instruction *espressivo con anima* is written above the treble staff. The bass staff continues with triplets and slurs. A mezzo-forte (*mf*) dynamic marking is placed at the beginning of the bass staff.

The third system includes a pianissimo (*pp sub.*) dynamic marking in the treble staff and a fortissimo (*ff*) dynamic marking in the bass staff. The notation continues with triplets and slurs.

The fourth system features a mezzo-forte (*mf*) dynamic marking with a *dim.* (diminuendo) instruction, followed by a mezzo-forte (*m.d.*) marking. A piano (*p*) dynamic marking appears later in the system. The instruction *Rit.* (Ritardando) is written above the treble staff.

The fifth system starts with a fortissimo (*ff*) dynamic marking. The bass staff contains a series of sixteenth-note patterns, some grouped with slurs. The treble staff has fewer notes, with some slurs.



8-1

*ff*

*ff*

8-1

*ff*

3

*ff*

17 8-

DÉIDAMIE (Furibonde) (Furiente)

Non! No! Non! Ces pa\_niers

CÉPHISE (Furibonde) (Furiente)

Non! No! Non! Ques-to pa -

EURYDICE (Furibonde) (Furiente)

Non! No! Non! Ces pa\_niers

Non! No! Non! Ques-to pa -

*ff pp*

(Con rabbia) *ff*

De. là, hi - deux! Pi - teux!  
 \_nier non va! non va!

Cé. là, hi - deux! Pi - teux!  
 \_nier non va! non va!

Eu. là, hi - deux! Pi - teux!  
 \_nier non va! non va!

3 COUTURIERS

Af - freux? Ils ne vous plai - sent pas?  
 Non va? In ve - ri - tà non va?

Af - freux? Ils ne vous plai - sent pas?  
 Non va? In ve - ri - tà non va?

Af - freux? Ils ne vous plai - sent pas?  
 Non va? In ve - ri - tà non va?

*f ff ff*



Dés.  
Trop lar - ges! ou trop é -  
Qui stret - to! e lar - go

Co.  
Trop lar - ges! ou trop é -  
Qui stret - to! e lar - go

Eu.  
Trop lar - ges! ou trop é -  
Qui stret - to! e lar - go

1<sup>o</sup> Co.  
(Protestant)  
(Protestando)  
Oh!  
Oh!

2<sup>o</sup> Co.  
(Protestant)  
(Protestando)  
Oh!  
Oh!

5<sup>o</sup> Co.  
(Protestant)  
(Protestando)  
Oh!  
Oh!

*ff*



(Toujours furibonde)  
(Sempre furente)

Dé.

L'am - pleur é - nor - me...  
I fian - chi sno - da!

On est dif -  
Ben ma - la -

Cé.

L'am - pleur é - nor - me...  
I fian - chi sno - da!

On est dif -  
Ben ma - la -

Eu.

L'am - pleur é - nor - me...  
I fian - chi sno - da!

On est dif -  
Ben ma - la -

10 Co.   
(Insistendo)

...Sied à la tail - le!  
Di - se - gna l'an - ca!

20 Co.

...Sied à la tail - le!  
Di - se - gna l'an - ca!

30 Co.

...Sied à la tail - le!  
Di - se - gna l'an - ca!

De.  
- for - me!  
- men - te!

Cé.  
- for - me!  
- men - te!

Eu.  
- for - me!  
- men - te!

10  
Co.  
*f* >  
On est plus svel - te!  
Sa - pien - te - men - te!

20  
Co.  
*f* >  
On est plus svel - te!  
Sa - pien - te - men - te!

30  
Co.  
*f* >  
On est plus svel - te!  
Sa - pien - te - men - te!

*p*

3 CORSETIERS

Et c'est la mo - de!  
*Que - sta è la mo - da!*

Et c'est la mo - de!  
*Que - sta è la mo - da!*

Et c'est la mo - de!  
*Que - sta è la mo - da!*

1<sup>o</sup>  
Co.

Si l'on peut di - re!  
*Ma co - me sno - da!*

2<sup>o</sup>  
Co.

Si l'on peut di - re!  
*Ma co - me sno - da!*

3<sup>o</sup>  
Co.

Si l'on peut di - re!  
*Ma co - me sno - da!*

10 C. C'est là la mo - del!  
Que - sta è la mo - da!

20 C. C'est là la mo - del!  
Que - sta è la mo - da!

50 C. C'est là la mo - del!  
Que - sta è la mo - da!

10 Co. C'est là la mo - del!  
Que - sta è la mo - da!

20 Co. C'est là la mo - del!  
Que - sta è la mo - da!

30 Co. C'est là la mo - del!  
Que - sta è la mo - da!

3 PERRUQUIERS  
Oui, c'est la mo - del! C'est là la mo - del!  
Que - sta è la mo - da! Que - sta è la mo - da!

Oui, c'est la mo - del! C'est là la mo - del!  
Que - sta è la mo - da! Que - sta è la mo - da!

Oui, c'est la mo - del! C'est là la mo - del!  
Que - sta è la mo - da! Que - sta è la mo - da!

*con grazia*  
*p*

10<sup>o</sup> Co. Point le pa - nier: Le Jan - sé - nis - te!  
Non è pa - nier! O Gian - se - ni - sta!

2<sup>o</sup> Co. Point le pa - nier: Le Jan - sé - nis - te!  
Non è pa - nier! O Gian - se - ni - sta!

5<sup>o</sup> Co. Point le pa - nier: Le Jan - sé - nis - te!  
Non è pa - nier! O ' Gian - se - ni - sta!

*ff con grazia e leggero*

*pp*

10<sup>o</sup> Co. Le Boute en train! Le Tâ - tez - y! La Gour - gan -  
O boute en train! Nè tâ - tez - y! Nè gour - gan -

2<sup>o</sup> Co. Le Boute en train! Le Tâ - tez - y! La Gour - gan -  
O boute en train! Nè tâ - tez - y! Nè gour - gan -

5<sup>o</sup> Co. Le Boute en train! Le Tâ - tez - y! La Gour - gan -  
O boute en train! Nè tâ - tez - y! Nè gour - gan -

*p*

10<sup>o</sup> Co. *di - ne, Ni les Cul - bu - tes, Les vieux mo - dè - les! Fi*  
*- di - ne Pa - niers cul - bu - tes Mez - ze mi - su - re? Ohi -*

20<sup>o</sup> Co. *di - ne, Ni les Cul - bu - tes, Les vieux mo - dè - les! Fi*  
*- di - ne Pa - niers cul - bu - tes Mez - ze mi - su - re? Ohi -*

30<sup>o</sup> Co. *di - ne, Ni les Cul - bu - tes, Les vieux mo - dè - les! Fi*  
*- di - ne Pa - niers cul - bu - tes Mez - ze mi - su - re? Ohi -*

10<sup>o</sup> Co. *donc! l'hor\_reur! Non! C'est le pa -*  
*- b0! per - ch0? No! Èil gran pa -*

20<sup>o</sup> Co. *donc! l'hor\_reur! Non! C'est le pa -*  
*- b0! per - ch0? No! Èil gran pa -*

30<sup>o</sup> Co. *donc! l'hor\_reur! Non! C'est le pa -*  
*- b0! per - ch0? No! Èil gran pa -*

*ff* *con brio* *pp*



10<sup>o</sup> Co. *-nier* Le grand pa - nier Ver - tu - ga - din!  
*-nier!* È il gran pa - nier! Ver - tu - ga - din!

20<sup>o</sup> Co. *-nier* Le grand pa - nier Ver - tu - ga - din!  
*-nier!* È il gran pa - nier! Ver - tu - ga - din!

50<sup>o</sup> Co. *-nier* Le grand pa - nier Ver - tu - ga - din!  
*-nier!* È il gran pa - nier! Ver - tu - ga - din!

10<sup>o</sup> Co. Li - non, ba - sin,  
 Li - non, ba - sin,

20<sup>o</sup> Co. Li - non, ba - sin,  
 Li - non, ba - sin,

50<sup>o</sup> Co. Li - non, ba - sin,  
 Li - non, ba - sin,

*p* *cresc.* *con brio e vivo*

DEIDAMIE

U - ne ca -  
Pet - ti - na

CÉPHISE

U - ne ca -  
Pet - ti - na

EURYDICE

U - ne ca -  
Pet - ti - na

10 Co. *f* *ff*  
A la Wat - teau!  
Al - la Wat - teau!

20 Co. *f* *ff*  
A la Wat - teau!  
Al - la Wat - teau!

50 Co. *f* *ff*  
A la Wat - teau!  
Al - la Wat - teau!

3 PERRUQUIERS

C'est la me - su - re!  
Giusta mi - su - ra!

C'est la me - su - re!  
Giusta mi - su - ra!

C'est la me - su - re!  
Giusta mi - su - ra!

De.  
-ri - ca - tu - re,  
- tu - ra ques - ta!  
d'étrange al - lu - re!  
du ra mo - les - ta!

Cé.  
-ri - ca - tu - re,  
- tu - ra ques - ta!  
d'étrange al - lu - re!  
du ra mo - les - ta!

Eu.  
-ri - ca - tu - re,  
- tu - ra ques - ta!  
d'étrange al - lu - re!  
du ra mo - les - ta!

1<sup>o</sup>  
Pe.  
Ex - ac - te  
per - tes - ta  
et fan - tai -  
di fan - ta -

2<sup>o</sup>  
Pe.  
Ex - ac - te  
per - tes - ta  
et fan - tai -  
di fan - ta -

5<sup>o</sup>  
Pe.  
Ex - ac - te  
per - tes - ta  
et fan - tai -  
di fan - ta -

*ff*

De.  
*f*  
 Non! Non! Cet\_te mode est ri\_di - cu - le!  
 No! No! È pas - sia che non ha - no - me!

Cé.  
*f*  
 Non! Non! Cet\_te mode est ri\_di - cu - le!  
 No! No! È pas - sia che non ha - no - me!

Eu.  
*f*  
 Non! Non! Cet\_te mode est ri\_di - cu - le!  
 No! No! È pas - sia che non ha - no - me!

1<sup>o</sup> Pe.  
 - sis - te! Non! non cer\_tes!  
 - si - a! Co\_me? oh! co\_me?

2<sup>o</sup> Pe.  
 - sis - te! Non! non cer\_tes!  
 - si - a! Co\_me? oh! co\_me?

3<sup>o</sup> Pe.  
 - sis - te! Non! non cer\_tes!  
 - si - a! Co\_me? oh! co\_me?

*ff*  
 8-

Dé.

Elle est mal sey - an - - - te!  
La crea - tu - ra sfor - - - ma!

Gé.

Elle est mal sey - an - - - te!  
La crea - tu - ra sfor - - - ma!

Eu.

Elle est mal sey - an - - - te!  
La crea - tu - ra sfor - - - ma!

1<sup>o</sup> Pe.

Point!  
No!

2<sup>o</sup> Pe.

Point!  
No!

5<sup>o</sup> Pe.

Point!  
No!

*ff* *ff*

De. *Non!*  
*No!*

Cé. *Non!*  
*No!*

Eu. *Non!* Oüest le ma -  
*No!* Do - ve è il ma -

1<sup>o</sup> Pe. Elle est at - tray - an - - - te!  
Le crea - tu - ra er - - - ge!

2<sup>o</sup> Pe. Elle est at - tray - an - - - te!  
Le crea - tu - ra er - - - ge!

3<sup>o</sup> Pe. Elle est at - tray - an - - - te!  
Le crea - tu - ra er - - - ge!

*ff*

Dé.  
 Où est le ma - es - tro?  
 Do - ve è il ma - es - tro?

Cé.  
 Où est le ma - es - tro? Où est le ma - es - tro?  
 Do - ve è il ma - es - tro? Do - ve è il ma - es - tro?

Eu.  
 - es - tro? Où est le ma - es - tro?  
 - es - tro? Do - ve è il ma - es - tro?

3 CORSETIERS  
 Le maes - tro! Le maes - tro!  
 Il maes - tro Il maes - tro

3 COUTURIERS  
 Le maes - tro! Le maes - tro!  
 Il maes - tro Il maes - tro

Le maes - tro! Le maes - tro!  
 Il maes - tro Il maes - tro

Le ma -  
 Il ma -

Le ma -  
 Il ma -

Le ma -  
 Il ma -





All<sup>o</sup> con brio

LE MAITRE DE DANSE

Là! Là! Mes - de - moi - sel - les! Pas de que -  
 No! No! Ma - da - mi - gel - le Nien - te dis -

The first system of the score features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in bass clef. The vocal line contains the lyrics 'Là! Là! Mes - de - moi - sel - les! Pas de que - No! No! Ma - da - mi - gel - le Nien - te dis -'. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note pattern in the left hand and a more melodic line in the right hand.

All<sup>o</sup> con brio

1<sup>e</sup> M. - rel - les! Les fol - les quevous ê - tes! Bien! Bien!  
 -pet - ti! E - le - gan - ti cor - set - ti! No! No!

The second system continues the musical piece. The vocal line starts with '1<sup>e</sup> M.' and contains the lyrics '- rel - les! Les fol - les quevous ê - tes! Bien! Bien! -pet - ti! E - le - gan - ti cor - set - ti! No! No!'. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns, including some dynamic markings like 'f' and '>'.

1<sup>e</sup> M. Rien à dire à vos toi - let - tes! Pa - niers par - faits, pit - to - res - ques coif -  
 Le pet - ti - na - tu - re pu - re giu - sto il pa - nier e il tou - pet di buon

The third system features the vocal line with lyrics '1<sup>e</sup> M. Rien à dire à vos toi - let - tes! Pa - niers par - faits, pit - to - res - ques coif - Le pet - ti - na - tu - re pu - re giu - sto il pa - nier e il tou - pet di buon'. The piano accompaniment maintains the established rhythmic and melodic structure.

1<sup>e</sup> M. - fu - res! Bien! Bien! L'art de la toi - let - te  
 gu - sto Si! Si! Cre - a - tu - re bel - le

The fourth system concludes the piece with the vocal line lyrics '1<sup>e</sup> M. - fu - res! Bien! Bien! L'art de la toi - let - te gu - sto Si! Si! Cre - a - tu - re bel - le'. The piano accompaniment ends with a final melodic flourish.

le M.  
Sert et com - plè - te la na - tu - re! Voy -  
En - tro a per - fet - te to - i - let - te! Ve -

le M.  
- ons! Voy - ons! Dé - i - da - mi - e?  
- diam! Ve - diam! Dei - da - mia?

le M.  
Viens ça! Oh! le jo - li, jo - li pa -  
rien qu'à! Oh! fan - ta - si - a, un pa -

le M.  
- nier! Et qui danstes mouve - ments, vifs tour à tour et  
- nier che ad o - gni mo - vi - men - to or - tur - bi - no - so

1<sup>e</sup> M.

lents, sou - ple, fait cri - cri! A ton  
*or* *len - to* *fà* *cri - cri!* *Che tou -*

1<sup>e</sup> M.

tour, Eu - ry - di - ce! Char - man - te!  
*-pet!* *de - li - sio - so* *che ne - i*

1<sup>e</sup> M.

di - vi - ne! Bra - vo!  
*so - a - vi!* *Bra - vi!*

1<sup>e</sup> M.

Bra - vo! Ap - pro - che, Cé - phi - se!  
*Bra - vi!* *Vi - e - ni,* *Ce - fi - sa!*

1<sup>e</sup> M.  
 Ex - qui - se! Mu - ti - ne, à souhait!  
 Di - vi - na a - ma - ta! vol - gi - ti

1<sup>e</sup> M.  
 D'a - van - - - ce, Je  
 Di - vi - - - na! Di -

1<sup>e</sup> M.  
 vous pré - dis l'heu - - reux suc - - cès de  
 - vi - na! E! ba - - da sem - - pre quell'

1<sup>e</sup> M.  
 vo - - tre dan - - se!  
 a - - ria stan - - ca!

le M.

Mais \_\_\_\_\_ le temps  
 È tar - - - di!

3 CORSETTIERS

Dou - - - ce est cette es pé - ran - - ce!  
 Sem - - - pre quell' a - - - ria stan - - - ca!

3 COUTURIERS

Dou - - - ce est cette es pé - ran - - ce!  
 Sem - - - pre quell' a - - - ria stan - - - ca!

3 PERRUQUIERS

Dou - - - ce est cette es pé - ran - - ce!  
 Sem - - - pre quell' a - - - ria stan - - - ca!

Dou - - - ce est cette es pé - ran - - ce!  
 Sem - - - pre quell' a - - - ria stan - - - ca!

Dou - - - ce est cette es pé - ran - - ce!  
 Sem - - - pre quell' a - - - ria stan - - - ca!

Dou - - - ce est cette es pé - ran - - ce!  
 Sem - - - pre quell' a - - - ria stan - - - ca!

*ff*

le M.  
 nous presse! Ap - prê - tez - vous,  
 an - da - te a pre - pa - rar -

le M.  
 - vi c'est l'heu - re du con -  
 Per il fe - ral con -

le M.  
 - cert! cer - to!  
 UN CORSETIER  
 Oui! al - lons!  
 Si! an - dia - mo!

UN COUTURIER  
 Oui! al - lons!  
 Si! an - dia - mo!

UN PERRUQUIER  
 Oui! al - lons!  
 Si! an - dia - mo!

DÉIDAMIE

Al - lons!  
An - dia - mo!

CÉPHISE

Al - lons!  
An - dia - mo!

EURYDICE

Al - lons!  
An - dia - mo!

UN COUTURIER

Al - lons!  
An - dia - mo!

UN PERRUQUIER

Al - lons!  
An - dia - mo!

**Andante**  
FABRICE

*espressivo*

Ah! tout mon cœur se ser-re! Pour-tant j'ai la croy-an-ce, Que  
 Ah! sento il cuo-re stret-to! So ben che fan-ta-si-a di

**Andante**  
*pp* *sf* *p e legatissimo*

Fa. le fait il-lu-soi-re D'u-ne va-gue res-semblance A-bu-sa-ta mé-moi-re! A  
 va-ga so-miglianza d'u-na sembian-sa strana Tu ca-de-sti in erro-re! Ma

Fa. pei-ne je res-pi-rel Et tout ce qui m'entoure i-ci m'é-treint l'â-me!  
 pur qui mal res-pi-ro e quel che ve-do all' a-ni-ma fà no-do!

*cresc.*

Fa. Que croi-re? que di-re? que di-re?  
 Io pen-so e di-co

*Rit.*



(Avec élan et tendresse)  
(Con slancio e tenerezza)

And<sup>te</sup> cantabile

Fa. Ah! et se peut-il que ce doux nom d'amour, si pur, si ten - - - dre,  
Ah! d'un que è ve - ro che la pa - ro - la amor! co - si genti - - - le

And<sup>te</sup> cantabile

pp molto espressivo

con anima

Fa. Jus - qu'au plus vil men - son - ge S'a - baisse, et soit à ven - dre?  
Può di - ve - nir men zo gna Es - ser mer - ca - to vi - le?

Fa. Est - il des êtres si bas, en ce mon - de pour mentir ain - si?  
E vi son a - ni - me cor - pi - al mon - do per mentir co - si?

espressivo

(Presque pleurant)  
(Quasi piangendo)

Fa. *ff* Dieu! i - ci quel démon m'atti - re? Pourquoi suis-je i -  
Ah! per - chè qui so - no ve - nu - to? per - chè o - hi -

con passione

*f* *Rit.*

All<sup>o</sup> vivo

Fa. *\_ci? \_mè.* C'est là que tu l'as  
*DIDIÈR* E tu qui la ve-

Tu l'as vou - lu! —  
 Tu l'hai vo - lu - to!

All<sup>o</sup> vivo

*p* *con grazia*

Fa. *vu - e? El - le chan -*  
*\_des - ti? A can -*

Di. *Oui! là!*  
*Si! qui!*

Fa. *\_tait? \_ta - re?*

Di. *Non! i - ci les cou - lis - ses! —*  
*No! laggiù è la sa - la! —*

*cresc.* *8---*

Andantino  
espressivo

Di. Et là, la salle, où fi - gu - rent les dan - seu - ses et can - ta -  
Lad - do - ve tut - te in ga - la a gor - gheg - gia - re van le li -

Andantino

*tr* *tr* *tr* *tr*  
*p* *con grazia*

Di. - tri - ces! L'es - ca - dron ga - lant de Cy - thè - re!  
- ca - le! Qui le pro - ve al la si - ni - stra

*tr* *tr* *tr* *tr*

Di. I - ci, les co - quet - tes! Là, les ga -  
stan - vo le ci - vet - te! Là le gaz -

*tr* *tr* *tr* *tr*

Di. - zel - les! les cy - gnes! les ci - ga - les! Mais de fau -  
- zel - le! I ci - gni! le pa - o - ne! ma d'u - si -

*tr* *tr* *leggero* *Animando* *cresc.*

**Rit.**

Di. -vet - tes, u - ne seu - le! tou - jours el - le!  
 - gno - li u - no so - lo so - lo le - i!

Di. *p* A - la - ys! Par - don la Do -  
 A - la - ys! Per - do - na! Ga - bri -

**All<sup>o</sup> vivo**

Di. - ri - se! Et quel - le  
 - el - la! Di là ve -

**All<sup>o</sup> vivo**  
*f con brio*

Di. grâ - ce ex - qui - se!  
 - ni - a leg - gia - dra!

Di. *Dis, mi\_roid fi - dè - - le, Si, de la*  
*Di cor - ni - ce qua - - dra se all' in -*

Di. *con espressione ed anima*  
 voir - - - to si bel - - - le,  
 - can - - di - vi - - no

Di. *Au seul frou - frou que fai - sait sa ro - - - be,*  
*Al sol fru - sci - o del - la sua ves - - - ta*

Di. *Le plus sen - sé des hom - mes , peut rien au - - tre,*  
*Po - te - a Ce - le - sti - no pro - prio a me - no*

Di.

que de per - dre la têt - - - te!  
 di non per - der la te - - - sta!

*ff*

*f*

*stringendo e cresc.*

DIDIER

*ff*

Al - lons nous en!  
 An - dia - mo vi - a!

*cresc.* *e stringendo*

FABRICE

*ff*

Non!  
 No!

Je res\_te!  
 Ma - i!

## DIDIER

Al - lons nous en!  
An - dia - mo vi - a!

**Stringendo**

*ff*

*a piacere*

Di. Nous di - rons à ton pè - re, Que j'a - vais la ber -  
A tuo pa - dre di - re - mo che fù mia fan - ta -

*ff*

**Più lento**

Di. - lu - e!  
- si - a!

Il me croi - ra, j'es - pè - re!  
Non ap - pu - ria - mo nul - la!

**Più lento**

*ff*

Di. Et ren - trons tous deux, moi, dans ma bé - vu - e,  
E re - stiam co - si Io for - si col mio erro - re!

FABRICE

Non!  
Ma - i!

Toi, dans ta ten - dres - se!  
Tu! col tuo a - mo - re!

*f* *ff*

8<sup>a</sup> bassa

Non!  
No!

E - pouse Au - ro - re!  
E spo - sa Au - ro - ra!

*ff* *ff*

Tu peux en - co - re, tu peux sau - ver la fil - le! Viens  
An - co - ra puo - i tu sal - va la fan - ciul - la! se

**Stringendo**



(Furioso) *ff*

Fa. Je res - - - te!  
Non vo - - - glio!

Di. donc!  
vuo - i!

*strepitosamente*

*Più lento*

Di. Or - gueil - - - stu - pi - de! Viens  
Or - go - glio! Or - go - glio! Ai

*Più lento*

*And<sup>te</sup> espressivo*

Di. vi - vre aux champs! Viens où, sous un ciel plus limpi - de,  
cam - pi! Ai cam - pi! Vie - ni con lei ai ciel sere - ni

*And<sup>te</sup> espressivo*

*pp* *sempre pp*

Di. l'air est plus pur — La nature est sin-cè - re,  
 a l'a - ri a pu - ra La natu - ra non men - te

Di. et la bri - se qui souf - fle, et l'horizon que le couchant pour - pre,  
 e le brez - ze dei mon - ti deg lo - rizson - ti e i fulgi - di tramon - ti!

Di. Tout est vrai, tout procla - - me L'œu - vre de Dieu, *cresc. ed animato*  
 Han - no ca - rez - ze ve - - re! Ven - gon da Di - o!

Di. qui donne à la natu - re son soleil de flam - me!  
 che dà splendor al so - le! e vi - o - le al mon - do!

*sempre con anima*

Di. *ff* *p sub.*

Là, c'est l'ou\_bli! Là, c'est l'ou\_bli!  
Là c'è l'o\_bli - o! Là c'è l'o\_bli - o!

*ff con anima* *pp sub.*

FABRICE

Di. *f a piacere* *dim.* *Rit.* *ff*

Là, c'est l'a\_mour! Or -  
Là c'è l'a\_mo - re! Or -

*col canto* *pp* *dim.*

Non! non!  
Non voglio!

Fa. *ff* **All<sup>o</sup> appassionato** (Avec l'élan d'une grande passion) (Con slancio di passione grandissimo)

A - - - mour, plu\_tôt! a - mour! Je veux la  
E a - - - mo - re! E a - mo - re! Sen\_tir\_

Di. *Rit.* **All<sup>o</sup> appassionato**

*ppp* *ff*

- gueil! -  
- go\_glio!

Fa. voir, je veux l'en - ten - dre, L'in - di - gne cré - a -  
vo - - glio! ve - der! Co - de - sta Ga - bri -

*ff*

*sempre con grande anima*

Fa. - tu - re, Qui dé - ja mà fait souf - frir cet - te tor -  
- el - la che m'ha fat - - to sof - frir l'o - ra più

**Lento**

**Rit.**

Fa. (Con slancio immenso) a piacere  
- tu - re, où mon cœur se bri - se!  
bel - - la del - la vi - ta mi - - a!

**Più lento**

**A tempo**

*col canto*

*ff*

a. **All<sup>o</sup> vivo** *ff* (Con slancio)  
Car puis - je m'en dé - fen - dre? En ma pen -  
Per - chè se non la ve - do ah! tu non

**Stringendo**

Fa. *Rit.*

-sée, U-ne terreur nou-vel - le s'est glis - sé - e! Ah! mon Au -  
 sa - i quanto sof - fri - re - i e pen - se - re - i Ah! forse Au -

Fa. *espressivo* (Avec une grande tendresse) (Con tenerezza immensa)

- ro - re! Peut-être Au - ro - re de cette in - fa -  
 - ro - re! La mia Au - ro - ra! pure al - la men -

*p espressivo dolce*

Fa.

- mi - e est - el - le com - pli - ce? ô sup - pli - ce!  
 - so - gna vi - le sot - ti - le s'è - pres - ta - ta!

Fa. **Un poco più agitato** (Tristamente con espressione) *ff*

Et désormais ma vi - e se - rait toute en proie à l'horrible dou - te! Qu'im -  
 Per tutta l'e - sis - ten - za di - la - nia - ta a - cre - i l'a - nima mi - a! La -

**Un poco più agitato** *p* *dim.* *Rit.*

(Avec véhémence)  
(Con veemenza)

All<sup>o</sup> vivace

Fa. *- por - te ce qui m'at - tend! Moi, je - res - te, je -*  
*- on de! e pe - rò no! no! qui - res - to! qui -*

All<sup>o</sup> vivace  
*ff* *mf*

Fa. *res - te! Et la - Do - ri - se, je veux la voir!*  
*res - to! E la - Do - ri - se! as - pet - te - rò!*

Più lento Lento Allargando All<sup>o</sup> vivo  
*f* *ff*

Più lento Lento Rit. All<sup>o</sup> vivo  
*ff* *ff* *ff* *strepitosamente*

DIDIER

(Quasi parlato)

*Tou - jours ce tu -*  
*L'u - sa - to taf - fe -*

Di. *- mul - te! Le ca - fé Le - clerc en fa - ce!*  
*- ru - gliò! Stà il caffè Le - clerc in bas - so!*

*affrettando* *sempre*

Di. *Là, cha - que soir, prend pla - ce, qui -  
E pro - prio di fac - cia - ta là!*

*più e cresc.*

Di. *- con - que se fit un cul - te des é - checs et du ta -  
gen - te a - do - ra - tri - ce del - lo scac - co fiu - ta ta -*

Di. *- bac! Et re - gar - de! ob - ser - ve!  
- bac - co! Si - len - zio - sa ve - di!*

*sempre più cresc. e*

Di. *Quel ta - pa - ge!  
vo - lan coe - ci!*

*stringendo*

(Alaÿs entre précipitamment sur la scène)  
(Alaÿs entra precipitosamente in scena)

And<sup>te</sup> agitato

*ff*  
*strepitoso*

ALAYÿS

(Quasi parlato)

*ff*  
*dim.*

Dans ce va\_carme, person\_ne  
I\_nosser\_va\_ta! en\_tra\_ta!

Al.

de qui je sois connu - e, cet\_te fois, ne m'au-ra vue en - trer! Hé -  
il so - li - to bac - ca - no del caf - fè fûin ver pro - vi - den - za! Ohi -

*pp*  
*ff*





LE MAITRE DE DANSE

*ff*

Vous! vous! notre Do - ri - - - se!  
 Vo - i! tòi! La Do - ri - - - se!

1<sup>e</sup> M.

Ah! l'heureuse sur - pri - se, quand ils sau - ront  
 Oh! la no - vel - la lie - ta se si sà

1<sup>e</sup> M.

que vous al - lez leur faire en - ten - dre Phi -  
 c'è là chi vuol be - ar - si an - co - ra a

(L'interrompant)  
 (Interrompendola)

ALAY'S

Ma - es - tro, gar - dez-vous de  
 Ma - es - tro ques - ta se - ra

1<sup>e</sup> M.

- lis! Philis!  
 Fi - li - del!

*p* *cresc. poco a poco*

Al. *ff* (Furiouse) (Furiente)

comp - ter sur moi!  
non can - te - rò!

(Riant) (Ridendo)

N'y comp - tez  
Non can - te -

1e M. Qu'en - tends - je?  
Suv - vi - a!

*pp* *cresc.*

Al. pas!  
- rò!

(La calmant) (Calmandola)

1e M. Soit donc! caprice é - tran - ge!  
Co - sì non v'a - di - ra - te!

A vo - tre gui - se!  
Voi non vo - le - te!

*dim.*

Al. Mer - ci!  
Si gra - zie!

1e M. C'est bien! ne chan - tez pas! tant pis!  
Eb - ben! non can - te - re - te! stà ben!

*pp*

(Comme importunée)  
(Come seccata)

**Più lento** *mf* **Vivo**

Al.  
Non! c'est ce temps maus - sa - - - de!  
E la gior - na - ta ug - gio - - - sa!

1e  
M.  
Mais quoi? ma - la - de? Les  
Di - te che a - ve - te? I

**Più lento** *pp* **Vivo** *con brio*

**Senza rigore di tempo**

**Più lento**

1e  
M.  
nerfs? Au fait, j'ai, je crois, a - per - çu quelqu'un de vo - tre connais -  
ner - - vi? Ap - pun - to cre do di a - ver ve - du - to là l'a - mi - co spa - si -

**Più lento**

**All<sup>o</sup> vivo**  
ALAYS

Oui! je l'at - tends!  
Si l'as - pet - to!

je l'at - tends!  
l'as - pet - to!

1e  
M.  
- san - ce!  
- man - te!

**All<sup>o</sup> vivo** *p*

1e M.

J'ap - pel - le la sou - bret - te, qui vous fe - ra  
 Or - man - do la don - zel - la a - far - vi

1e M.

bel - - - - le!  
 bel - - - - la!

**Lento**  
 ALAÏS

Non! la Do - ri - se, toute é - per - du - e, Res - te, ce soir, de noir vê - tu - e!  
 No! La Do - ri - se per questa se - ra re - sta co - sì, si ne - ra ves - te!

**Lento**

*pp*

**All<sup>o</sup> vivo** **Lento (Con slancio)**

A1. *Oui! je reste Ala-  
Ah! qui sono Ala-*

**All<sup>o</sup> vivo** **Lento**

*mf* *ff*

8<sup>a</sup> bassa .....

**And<sup>te</sup> espressivo** *grandiosamente*

A1. *-ÿs! moi - mê - me! moi! de - vant les  
-ÿs! son i - o! qui in fac - cia a*

**And<sup>te</sup> espressivo**

*p tr* *tr* *tr* *tr* *p tr* *tr*

A1. *hom - mes et de - vant Dieu! C'est fait! demonfront le mas - que  
Di - o! e agi' uo - mi - ni! fi - nal - men - te la mas - chera è ca -  
crusc.*

*tr* *tr* *pp sub.*

**(Avec une grande expression)**  
**(Con immensa espressione)**

A1. *tombe, qui cachait mal ma hon - te! Quel - ques dangers qui  
- du - ta che misna - tu - ra e pe - sa! Or la perdu - ta*

*e animando* *con anima e passione*

*ff*

A1. *soient en - cor, Je les af -  
fem - - - mi - na Qui s'ap - - pa -*

A1. *- fron - te! Oui! et sans traî - tri - se, ni lâ - che -  
- le - sa! Si! sen - za bu - gi - e, sen - za vil -*

*animando sempre più*

*cresc.*

A1. *- té, Au prix de la vé - ri - té, De ma fil - le ché -  
- tà Ah! si qui A - la - ÿs Im - plo - re - rà la*

*ff* *con grande anima*

*grandioso*

*con anima* *dim.*

A1. *- ri - e im - plo - rant la vi - - - e, J'ac -  
vi - ta di sua fi - glia Au - ro - - ra! Au -*

*(Avec grande tendresse)*  
*(Con tenerezza grande)*

*dim.* *p*

Al. *espressivo e dolce*

- cep - te tout, l'op - pro - bre et la  
 - ro - ra! a prez so del - la

Al. *Rall. dim. Lento (Avec élan douloureux) (Con slancio doloroso)*

tom - be! Allons, mè - re cou -  
 su - a! Orsù! ma - dre fa

Al. *f*

- pa - ble! Pour que Dieu par - don - ne,  
 co - re Id - di - o per - do - na

Al.

va, va, va, la - men - ta - ble, et ré - si -  
 sù! sù! non co - si pro - na gran - de! al -



Al. *f* *con anima*

- gné - - - e dans l'â - - me, t'of - frir toi -  
 - te - - - ra Va incon - - tro al - tuo do -

Al. *p tristamente* *animandosi*

mê - me au sa - cri - fi - ce! Qu'impor - te ta dou -  
 - lo - re al - la - tua mor - te! Che impor - ta la tua

Al. *ff* (*Con slancio appassionato*)

- leur et ta vi - e, si ta fille est sau - vé - e? Et si ta  
 sor - te? la tua vi - ta! mi - a fi - glia è sal - va! e la bu -

Al. *animando* *p* *Rit.*

hon - te est fi - ni - e! fi - ni - e!  
 - gi - a è fi - ni - ta fi - ni - ta

*animando* *p* *col canto* *Rall.*

**All<sup>o</sup> vivo**

Al. *C'est È*

**All<sup>o</sup> vivo**

*p con grazia*

Al. *lui? lu - i? Ah! Là!*

**LE MAITRE DE DANSE**

*Non! C'est un jeune hom-me! Quel est son*  
*No! un gio-vi-not-to! Che in ve - ri -*

*pp*

le M. *nom, il re - fu - se de nous le di - -*  
*- tà m'ha un po - co me - ra - vi - glia*

ALAYS *f* >

En - cor, que me veut - il?  
Un gio - va - vot - to là!

le M. - re to! Vous voir, je V'ha do - man.

(Soudain lui vient terrible la pensée de Fabrice et elle crie, suffoquée)  
(Ad un tratto le balza terribile il pensiero di Fabrizio, e grida soffocata)

Al. *ff*

Dieu!  
Di - o!

(Avec une expression exagérée de coquetterie)  
(Con esagerata espressione di civetteria)

le M. pen - se! Il in - sis - - te  
- da - ta! Sor - ri - den - - te

*pp con grazia e leggero*  
*mf espressivo il canto*

le M. et pa - rait cer - tain de voir  
e un cer - to far che co - - me

le M.  
vo - tre com - plai - san - ce cé - der à son ins -  
d'un co - no - scen - te, che fà un im - prov - vi -

ALAY'S  
Mais vous?  
E vo - i?  
- tan - ce!  
- sa - ta!

*pp*

Al.  
vous a - vez fait ré - pon - se?  
che ris - pos - te a - ve - te?

le M.  
Qu'il at - ten - de!  
Che ci sie - te!

*espressivo il canto*

1e M.

Con - sen - tez à le voir et  
*E se vo - le - te ve - der - lo di - co a*

ALAYËS

(Elle regarde et elle bégaye)  
 (Guarda e balbetta)

Fabrice!  
*Fabrizio!* Ma -  
 Ma -

1e M.

je l'an - non - ce!  
 vo - i ec - co - lo!

All<sup>o</sup> vivo

Al.

- es - tro! je chante - rai! Qu'on m'ap - pel - le la sou -  
 - es - tro! can - te - rà! man - da - te la don -

All<sup>o</sup> vivo

*ff*

Al. *cresc.*

- bret - - - te, vous re - ver - rez Do - ri - se pour un  
 - zel - - - la stas - se - ra si Do - ri - se voi ve -

Al. *cresc.*

soir! Mieux que bel - - le,  
 - dre - - te più che bel - - la!

Al. *(Con slancio)* *ff*

ir - ré - - sis - ti - ble!  
 bel - lis - - si - ma!

Al. *con anima* *sempre agitatissimo*

Et ce jeune hom - - me, il  
 In - tro - du - ce - - te il

Al.  
 peut entrer et qu'il m'at - ten - de!  
 gio - va.ne che qui m'as - pet - ti!

LE MAITRE DE DANSE  
 Bra - va! bra - va! bien! très  
 Bra - va! bra - va! sè! co -

*f* *f* *ff*

*cresc.*

le M.  
 bien!  
 -sè!

8

*ff* *ff* *ff*

And<sup>no</sup> quasi allegretto

le M.  
 En.trez, mon gentilhomme, et pre - nez — pa - ti - en - ce! Dès — a - près sa ro - man - ce,  
 Qu'è en - trate ed as - pet - ta - te e pa - zien - ta - te! A — fin di can - zo - net - ta

And<sup>no</sup> quasi allegretto

*p* con molta grazia

(Avec exagération malicieuse)  
(Con esagerazione maligna)

le M. *el - le - vient! C'est - chose à vous pro - mi - se! La Do -*  
*qui - ver - rà! Quel - la che voi cer - ca - te La Do -*

FABRICE

**A tempo**  
*p*

**Rit.**  
(S'en allant doucement)  
(Andandosene adagino)

**Rall.**  
(Presque déjà hors de la scène)  
(Quasi di già fuori della scena)

le M. *- ri - se! La Do - ri - se! La Do - ri - se!*  
*- ri - se! La Do - ri - se! La Do - ri - se!*

**A tempo**

(Ridendo)

Fa. *quel - le sur - pri - se! J'aurai vu la Do - ri - se!*  
*- dart! - il mio zi - o! Ve - du - ta ho La Do - ri - se!*



(Il rit) (Ride)

Fa. Dieu! quel le fi - gu - re fe - ra ce sa - ge! Ne le raillons point  
 Di - o! che stra - no vi - so! vec - chio tes - tar - do! Pe - rò d'av - vi - so

Rit. A tempo

Fa. trop a - vec cette a - ven - tu - re! Et puis, je veux tout dire  
 so - no di non schernir - lo trop - po! Di - rò la co - sa a

dim. Rit. A tempo

(Badinant et dramatique) (Scherzando e drammatizzando)

Fa. a ma - dame A - la - ys! Et quand tout se saura, ce drame de fa - mil - le  
 mam - ma A - la - ys! e il mi - nac - cio - so dramma di fa - mi - glia

a piacere f# (Il rit) (Ride) Rall. All° vivo

Fa. en un éclat de ri - re fi - ni - ra!  
 In u - na gran ri - sa - ta fi - ni - rà!

Rit. Rit. dim. All° vivo

ff con molto brio



*stringendo sempre più*

*ff* *f* *pp*

Musique de scène

*p* *con grazia*

La voix d'ALAYS

*A tempo con grazia* (4)  
«Phi - lis plus a -

*Rit.* *A tempo*

Al.

-va - re que ten - dre, Ne gagnan rien à re - fu - ser, Un jour ex - i -

(1) Chanson originale de l'époque.

(1) Canzone originale dell'epoca.

11. *Rit.*  
 -gea de Syl - van - dre Tren - te moutons pour un bai - ser! Le len - de - main, nou -  
 FABRICE  
 (Avec un hurlement terrible) (Con urlo terribile)  
 Dieu! cet - te voix!  
 Di - o! la sua vo - ce!

11. *p*  
 - vel - le af - fai - re, Pour le berger le troc fut bon! Car il obtint de  
 (Come affranto)  
 je tremble!  
 tal quale!  
 je trem - ble!  
 tal qua - le!

11. *pp*  
 la ber - gè - re, Car il obtint de la ber - gè - re Tren - te baisers pour  
*agitatissimo* *cresc.*  
 Le mê - me tim - bre, le son, et le char - me,  
 U - gua - le il tim - bro, il suo - no, la sua vo - ce

**Rit.** un mou - ton! Tren - te baisers pour un mou - ton! **Rit.**

Fa. — tout en - sem - ble! Je  
— e il to - no! *ff* *Suv -*

**Rit.** **Rit.** *ff*

**And<sup>te</sup> appassionato** (Avec désespoir et immense élan)  
(Con disperazione e slancio immenso)

Fa. rê - ve! Au - tre fo - li - e! Cet - te voix est jo - li - e Et mon o -  
- vi - a è u - na chi - me - ra! Questa è leggiadra vo - ce ma è tan - ta

**And<sup>te</sup> appassionato**

*ff con anima*

Fa. - reil - le La re - trou - ve pa - reil - le,  
vuo - ta! ha la no - ta a - gi - le

*ff*



Al. *FABRICE*  
 -lis — plus ten - dre, Crai - gnant de dé - plaire au ber - ger, Fut trop heu - reu -  
*agitato sempre più*  
 L'ai - je en - tendue chan - ter ou ri - re?  
 Ma - i la u - dii can - ta - re ri - dere!

Al. *animandosi sempre più*  
 -se de lui ren - dre Tren - te moutons pour un bai - ser! Le lendemain Phi -  
 Fa. Eh bien? et après tout? Faut-il con -  
*Eb - be - ne? e che per - ciò?* Non dis - se

Al. -lis... peu sa - ge Au - rait donné mou - tons et chiens, Pour un baiser que  
 Fa. - clu - re d'un coup, sur u - ne fa - ta - le res - sem - blan - ce?  
*già mi - o si - o che la fa - vel - la è u - gua - le?* *animando*

*cresc. ed affrettando* *Rit.*

Al. le vo - la - ge, Pour un baiser que le vo - la - ge A - Li - set - te don -

Fa. *(Con disperazione crescente)*  
 Mau - di - te soit Do - ri - se, pour tant de peine et de souf -  
 Per que - - sta Do - ri - se! Dio quanto ma - le e -

*Rit.*

*dim.* *Rit.*

Al. - nait pour rien! A - Li - set - te don - nait pour

Fa. - fran - ce! pour tant de pei - ne et de souf - fran -  
 quan - to pian - to! e quan - to ma - le e quan - to pian -  
 col canto

**All<sup>o</sup> vivo**

Al. rien!»

Fa. - ce!  
 - to!

**All<sup>o</sup> vivo**

*f* *espressivo il canto*



La voix d'ALAYS *ff*

Non! non! vous dis - je!  
 No! no! vi di - co!

*ff* *cresc. e stringendo*

*ff* *cresc. e affrettando*

La voix d'ALAYS **Allegro** *con grazia*

De grâ - ce! Je suis trop  
 E chiu - do! son stan - ca

**Allegro** *p con grazia*  
*ff* *p legato*

Al.

las - se!  
mor - ta!

La porte est clo - se,  
Chiu - do la por - ta

jè suis impi - toy - a - ble!  
e - vi man - do vi - a!

The first system of music consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one flat. The lyrics are written below the notes. The piano accompaniment features a steady bass line with chords in the right hand.

The second system continues the musical piece. The vocal line has a dynamic marking of *f* (forte). The piano accompaniment includes a variety of chords and melodic lines, with a dynamic marking of *f* in the right hand.

La voix d'ALAYS

*f* >

Ouf!  
Uff!

8

*mf*

The third system introduces a new vocal part labeled "La voix d'ALAYS". It starts with a dynamic marking of *f* and includes the exclamation "Ouf! Uff!". The piano accompaniment features a sequence of chords and a melodic line with a dynamic marking of *mf* (mezzo-forte).

The fourth system continues the musical piece. The piano accompaniment features a complex texture with many chords and a melodic line. The dynamic marking *f* is present in the right hand.

ALAY'S, quasi parlato.

Maudits soient ces pa - niers!  
 Ma - la - det - to pa - nier!

*sf* con brio e grazioso

*p*

8

ALAY'S

et ce cor - sa - ge, au  
 E ma - la - det - to con grazia cor -

1. *f*  
dia - ble! Cet-te coif - fu - re Ah!  
- set - to, e tu tu - pè! Vi - a!

1. *f*  
fi!  
là!

1. *f*  
Ba - bet - - - te!  
Ba - bet - - - te!

*con brio*

*f* *mf*

ALAY'S

*ff*

Tiens!  
tò!

Al.

ces ta - lons...  
Ma - la - det - ti

Al.

mau - dits!  
tal - lo - ni

mau - di - te  
e ma - la -

Al. *8*

cet - te mo - de, trop in - com - mo - de!  
 - det - ta mo - da in - pa - ro - la!

Al.

Que vois - je? on m'é - pi - e! Qui  
 An - cor non so - la?

Al.

donc est là?  
 là, chi è là?

*dim. sempre più* *dim.*

Al. **Andantino** *p*

Que si - gni - fi - e, di - tes, cet - te ca - chet - te? Si vo - tre  
 Si - gnor di - te che fa - te, co - la per - du - to e dietro al

**Andantino** *espressivo* *p* *pp*

Al.

lan - gue, n'est pas mu - et - te? Mais me trom - pé - je? c'est le jeune  
 pa - ra - ven - to? O sie - te mu - to? Or mi ram - men - to! Voi siete il

Al.

hom - me qui, tout à l'heure, i - ci se présen - - ta!  
 gio - vi - ne che po - co an - zi ha di me chie - - sto!

Rit.

Rit.

dim.

pp

Al.

Et pâ - le, im - mo - bi - le, vous me fi - xez a - vec des  
 Guarda - te? non parla - te? mi fis - sa - te con certe oc.

pp

p

And<sup>te</sup> appassionato

Al.

yeux... — Quoi donc?  
-chia - te che?

FABRICE

*ff*

Ah! A-la-ÿs, est-ce bien vous?  
Oh! A-la-ÿs! sie-te ben vo - i?

All<sup>o</sup> vivo

Al.

Oh! un madri - gal  
Hein? già un madri - gal?

Fa.

est-ce bien vous? vous?  
sie-te ben vo - i?

*espressivo*

*p*

All<sup>o</sup> vivo

Al.

Un collé - gien? — Non, un jeune ab -  
Un col - le - gial? — No, un a - ba -

*f*



**Andante**  
*(Quasi parlato)*

Al. *mf* *f* *p* *pp*

- bé!  
- ti - no!

Quelque séminaris - te traves -  
od un seminaris - ta trave -

**All<sup>o</sup> vivo** **Andante**

Al. *f* *dim.*

- ti  
- sti - to!

Mais bra - vo! dé - ja perverti!  
Ma bra vo! il perverti - to!

**Andantino** **And<sup>no</sup>**

Al. *p*

De la clas - se, à l'im - pro - vis - te, traîtreu - se - ment monsieur s'est -  
Chiot - to, chiot - to il gio - va - not - to e - lu - de la vi - gi - lan - za

*(Esagerando)*

Al. *con grazia*

- il é - va - dé? Et pos - sé - dé du dé - mon d'en - tre - pri - se,  
i su - pe - rio - ri! ed a - gl'a - mo - ri d'i - gnu - de ma - li - e

Al.  
 Vient-il faire la cour à la belle Do-ri - se? Dis - je pas jus - te?  
 all' u - sciò della stanza di Ga - bri - el - la vie - ne e bat - te!  
 8- 8- 8- Rit.

**All<sup>o</sup> marziale** (Avec un terrible élan de douleur)  
 FABRICE, con terribile slancio di dolore.

Non! non! c'est bien vous! c'est bien  
 No! no! vo - i sie - te! sie - te

**All<sup>o</sup> marziale**  
*molto agitato*

Fa.  
 vous! Que sert un vain men - son - ge?  
 vo - i! In - va - no voi men - ti - te!  
 sempre con grande veemenza.

Fa.  
 Non! non! ne ri ez pas! Ce sont - vos  
 No! no! non ri - de - te! Son gli oc - chi  
 cresc.

Fa.  
yeux ——— c'est vo - tre main, ma - da - me,  
vo - stri la vo - stra man, si - gno - ra  
*sempre più*

Fa.  
que, si sou - vent, Au - rore et moi nous bai -  
che tan - te vol - te ba - ciam - mo - con Au -

Fa.  
- sâ - mes! — Vo - tre main sans pa - ru - - re,  
- ro - ra! — sen - za que - i gio - jel - - li  
*(Con grande anima)*  
*Rit.*  
*espressivo*

Fa.  
an - neau - ni ba - - gue, Car j'i - gno - re pour -  
e sen - za a - nel - - li I - o la rav -

Fa. *p*

- quoi ce stra - ta - gè - me? D'un sou - ve - nir  
 - vi - so! e voi - rav - vi - so! Non m'in - gan -

Fa. *f* *p* *cresc. e*

va - - gue Ah! je ne suis pas du - - pe! Et c'est bien  
 - na - - te! No! non s'inganna il cuo - - re! Sie - te - ben

Fa. *agitato* *agitato sempre più*

vous! Levisage est le mê - - me! Mal - gré l'ef - fort - du  
 vo - - i! E il vo - stro vi - so que - - sto il ri - so che - vi

Fa.

ri - re, qui mas - que sa no - bles - se! Quel jeu cru - el se -  
 ma - schera! con che lo ri - co - pri - te è i - nu - til - la bu -

*pp*

Fa.

- rait - ce? O - sez - le di - re - Par pi - tié de ma dé -  
 - gi - a! u - di - te! - u - di - te! - E l'a - ni - mamia che

*f* *ff*

Fa.

(Con angoscia)

- tres - se! Di - tes? di - tes? di - tes?  
 par - la! di - te? di - te? di - te?

*f*

*cresc. e sempre agitato*

*mf* *ff*

(Avec un immense élan de  
(Con slancio immenso di

**Stringendo** **ff**

Fa. di - tes? Il y va de ma vi - e de ma - ten -  
di - te? Ed or - la mia vi - ta? E la mia Au -

*cresc.* **Stringendo** **fff**

passion et de désespoir)  
passione e disperazione)

(Avec une immense douleur)  
(Con immenso dolore)

Fa. - dres - se! Je vous im - plo - re! Toute es - pé -  
- ro - ra! E la mia Au - ro - ra! E - fi -

**f** **mf**

Fa. - ran - ce m'est - ra - vi - e! Ah! elle  
- ni - ta la - mia vi - ta! E - fi -

**f** **ff**

*cresc. ed animando*

Fa. *est - ni - ta* *fi - la* *- ni - e, ma* *vi - ta* *Fi - Fi.*

*(Avec passion et douleur)*  
*(Con passione e dolore)*

*Rit. a piacere*

Fa. *- ni, - ni - to* *mon a - mour d' Au - ro -* *l' A - mo - re di Au - ro -*

*(Presque sanglotant)*  
*(Quasi singhiozzando)*

Fa. *- re!* *- ra!*

*All<sup>o</sup> vivo*

*p con grazia*

*pp*

**Lento**  
ALAYS (*Quasi parlato*)

Le beau jeune homme n'a plus sa tête! Est-ce amour ou goguette?  
Neh! gio-vi-not-to! Che sie-te cot-to o per vi-no od A-mo-re?

**Agitato**

FABRICE

*ff* (Con impeto)  
Tu n'es pas A-la-ÿs?  
Tu non sei A-la-ÿs?

**Lento**

**Agitato**

**All<sup>o</sup> vivo**

Al. Ain - si nous di - sons: tu! Mais viens i - ci!  
Co - si dam - mi del tu! E vie - ni què!

**All<sup>o</sup> vivo**

**Agitato**

Al. Plus près en - co - re!  
O mio bam - bi - no!

FABRICE

*ff*  
Tu n'es pas A-la-ÿs?  
Tu non sei A-la-ÿs?

**Agitato**



**All<sup>o</sup> vivo** (A Babelle)

Al. Je suis celle qu'il te plait: — Dé-ci-de! La Do-ri-se,  
Io son quella che tu vuo-i? Mi pia-ce! La Do-ri-se,

**All<sup>o</sup> vivo**  
con grazia

(Cherchant les mots)  
(Come cercando le parole)

Al. Lé-o-no-re? Même A-la-ys! — Ou  
E-leo-no-ra! od A-la-ys! — Son

**Lento** **All<sup>o</sup> vivo**

**Lento** **All<sup>o</sup> vivo**

**Andantino** (Avec coquetterie)  
(Con civetteria)

Al. d'au-tres à ta gui-se! Toutes les fem-mes! Toutes les femmes, soit! Mais les jo-  
tut-te se tu vuo-i Le donne tut-te Tut-te le don-ne son! Pe-rò le

**Andantino**  
pp

(Avec coquetterie et grâce)  
(Con grande civetteria e grazia)

Al. - li - es, que les jo - li - es! les lai-des, non! non! Les lai-des,  
bel - le! Pe - rò - le - bel - le! le brut-te no! no! le brut-te

**Rit.**  
**Rit.**  
dim.

**A tempo**

Al. non!  
no!

**A tempo**

*p* *espressivo* *pp*

*espressivo*

*p*

*dim.*

**All<sup>o</sup> agitato**  
FABRICE

*ff* *ff* *3*

Re-gar-de moi en - fa - - ce!  
Guar - da mi in fac - - cia!

**All<sup>o</sup> agitato**

*ff* *fff* *ff*

And<sup>te</sup> appassionato

*marcatissimo*

*cresc. sempre più f* *cresc.*

FABRICE

Rall.

*ff*

Va!

Va!

Rall.

*ff* *ff* *p*

All<sup>o</sup> agitato

ALAYS

*ff* (Furente)

*ff*

Est-ce des ma - niè - res a - vec les da - mes? Mais qui vous  
 Che ma - niè - re que - ste con Da - mi - gel - le! Va! so chi

All<sup>o</sup> agitato

*fff* *ff* *ff*

**Appassionato**

Al. *sempre f*

è - tes, je le de - vi - ne! Des peines de cœur — je l'i - ma -  
 se - i! Po - ve - ró bim - bo! In cuo - re d'amor — u - na pas -

**Appassionato**

Al.

- gi - ne, Amant qu'on ber - ne, t'ont fait l'humeur cha - gri - ne! Et  
 - sio - ne u - na pas - sio - ne t'ha por - ta - to sgo - men - to! Nel

**Rit.**<sub>3</sub>

Al.

cette amer - tu - me qui te ter - ras - se, Tu veux bien vi - te en effacer la  
 tu - o tormen - to tu vie - ni al lim - bo del pia - cer mi - o! E vi chiedi l'o -

**Rit.**

*col canto*

Al.

tra - ce! Tes lar - mes, ton cœur re - cher - che, pour en ta -  
 - bli - o! Hai pian - to ed al mio can - to or vuoi di  
*espressivo e dolce*

Al. *rit.* *dim.* *Rit.* *A tempo*

-rir le cours, L'é-clat de mes char - mes, L'ar - deur de mes a -  
vo - lut - tà Di - men - ti - ca - re d'u - na bel - tà cru -

Al. *ff*

-mours! L'enfer, là - bas Et dans mes bras, le ciel!  
- del A - ve - re il cie - lo mentr'hai l'in - fer - no là!

Al. *f* *affrettando molto* *f* *affrettando con anima* *f*

Oui! oui! oui! C'est ce -  
Sì! sì! sì! E co -

Al. *Rit.* *A tempo* *dim.* *Rit.* *A tempo*

- la Au prin - temps de ta vi - e, pauvre âme ai - man - te, Ton cœur s'af -  
- si Tu nel - la prima - ve - ra del - la tua vi - ta Hai già incon -

Al. *mf* (Con slancio immenso)

- fli - ge, bat - tu par la tour - men - te! L'a - - mour fut  
 - tra - to so - vra la tu - a vi - a La gran chi

Al. *ff*

cau - - se de - - tes tris - - tes - - ses! Et  
 - me - - ra d'a - - na pas - - sio - - ne e,

Al. (Stenlato)

c'est l'ou - bli de ta pei - - ne, que tu veux de mes ca -  
 qui al - la gua - ri - gio - - ne tu vie - ni ai ba - ci

*pp* *col canto*

Al. *p* *agitato poco a poco*

- res - - ses? Au cha - grin fai - re trê - ve, Voi -  
 mie - - i Sen - za sol - chi e trac - cia in

*agitato e cresc. poco a poco*



**Al.** *ff* **Andante** (*Quasi parlando*)

Bois! *Be - vi!* De plus d'un galant, par caprice  
I - o di ben al - tri aul - ci

**Al.** *(Avec exagération voulue)*  
*(Con esagerazione voluta)*

Bonné fil - le, dé - ja Do - ri - se fut la con - so - la - tri - ce!  
Scaltri dot - ti non gio - va - not - ti ho rasciu - ga - to i pian - ti!

**Al.** **All<sup>o</sup> vivo**

Plus d'un, a - vec dé - li - ce, Me dut le ter - me de son cru -  
Ben al - tri a La Do - ri - se Han doman - da - to bre - vi o -

*con spirito* **All<sup>o</sup> vivo**

**Al.** **Con brio** *ff* **Con brio** *f*

- el - bli - i sup - pli - ce! Va! Bois!  
- de - si - i! Qui! *Be - vi!*



Al. *f*

bois!  
*Be-vi!*

Re - gar - de - moi!  
Guar - da - mi!

Al. *f* **Andantino a piacere**

Ain-si!  
*Co-si!*

La femme hon - nê - te?  
Le Don - ne o - ne - ste?

**Andantino**

*p* *f* *p*

Al. *ff* *f* **All<sup>to</sup> espressivo**

(Avec exagération voulue)  
(Con esagerazione voluta)

Altiè - re, co - quet - te! Ah! mais nous, c'est la vraie fem - -  
*Cordo-glio, Or - go - glio!* Ah! Le don - ne so - no que - -

**All<sup>to</sup> espressivo**

*pp*

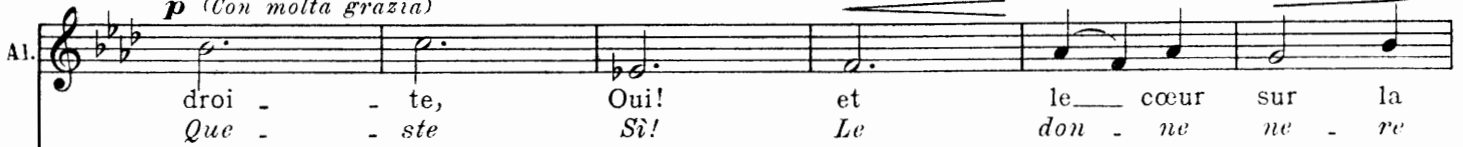
Al. *mf* **Rit.**

- me!  
- ste!

Fran - - - che,  
Que - - - ste!

*pp sub.*

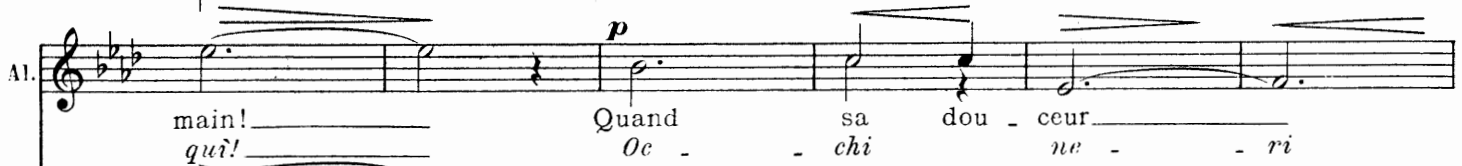
**A tempo****p** (*Con molta grazia*)

Al. 

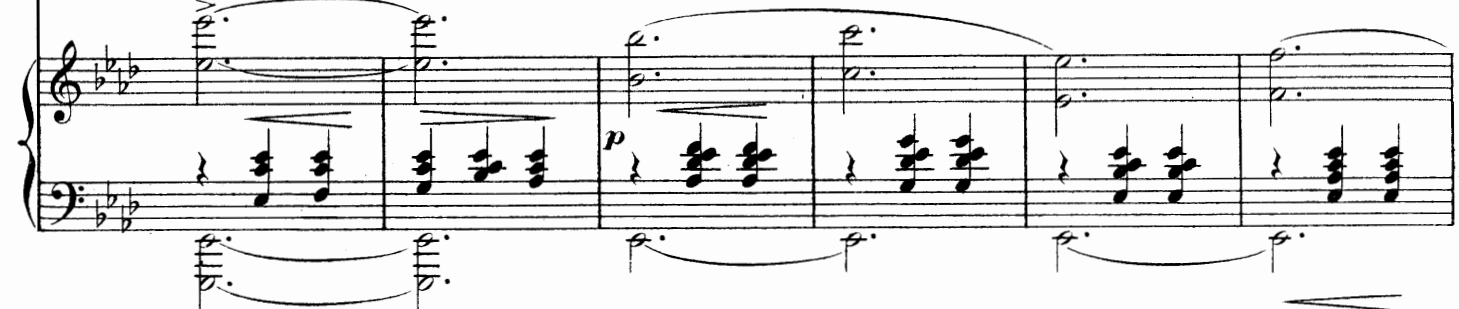
droi - te, Oui! et le cœur sur la  
Que - ste Si! Le don - ne ne - re

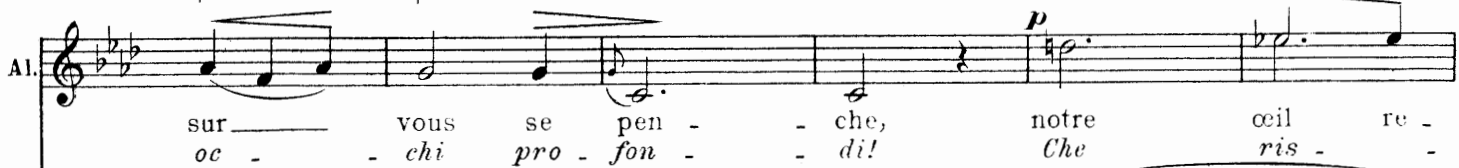
**A tempo***con grande grazia*



Al. 

main! Quand sa dou - ceur  
qui! Oc - chi ne - ri



Al. 

sur vous se pen - che, notre œil re -  
oc - chi pro - fon - di! Che ris -



Al. 

- flè - te vi - si - on pro - fon - de,  
- pec - chian tut - ti i mon - di!



Al. *con anima*

Tout un monde de joie et de ten-  
*e i pia* - ce - ri - e dan - no ve - ri

Al. *sf* *(Con immensa cinetteria)*

- dres se! Me crois - tu?  
*ba ci!* Mi cre - di?

Al. *f*

Oui!  
 Si,

Al. *Più lento* *Rit.* *dim.*

Car tu m'e - cou - tes sans rien di -  
 Per - chè mi guar - di e ta -

*Più lento* *Rit.* *dim.*

*pp* *e espressivo* *dim.*

All<sup>o</sup> agitato

(Furieuse)  
(Furente)

Al. *f*

- re!  
- ci!

En - Qual

Al.

- co - re! quel dé - li - re?  
al - tro ghi - ri - biz - zo?

(Avec un cri)  
(Come un grido)

FABRICE

*ff*

Là,  
Qui

t'en - fer - mer là!  
rin - chiu - der - ti!

*ff*

*ff*

Fa.

Cou -rir Au - ro - re! Et  
cor - rer! pren - der Au - ro - ra! E

ALAYS, *interrompendola.*

Cher - cher ta bel - le? Bon!  
 L'a - man - te tu - a? Si!

puis!..  
 qui!  
 8-  
*con anima*

*ff*

Al. Com - me La Fa - re  
 Co - me La Fa - re

Al. fit l'au - tre mois, i - ci, a - vec la bel - le de Con -  
 un me - se fa co - si col - la sua a - man - te de Con -

*sempre agitatissimo*

*f*

Al

*f*

- ti!  
- ti!

*mf* **Rit.**

*dim.* *pp*

**Andantino** (come ghitarra)

*p*

ALAYS, *con brio e grazia.*

Ciego me tie-nes, Be - li - sa Mas bien tus ri - go - res ve - o

**Lento** *dim.*

Al. *porqueès tu desden tan cla-ro que pue-den verlo los ciegos!*

**Lento**

**FABRICE, con dolore immenso.**

*espressivo* **p**

Ma-dame A-la-ÿs aus-si chan-te cet air d'Es-  
 Pur d'A-la-ÿs u-di i que-sta can-son Spa-

**Fa.** *Rit.*

-pa-gne! Mais je m'é-ga-re  
 -gnuola! ed or la vo-ce

**ALAY'S** *(Reprenant sa chanson)* *(Riprendendo la sua canzone)* **p**

*(Con slancio di dolore)* **Rit.** *ff* *(Interrompendola con furore)*

*(L'interrompant avec fureur)* **Qui Chi**

*ff* *col canto* **f** **pp**





(Avec coquetterie)  
(Con civetteria)

Al. *avec enthousiasme mais tristement.*  
**FABRICE, con entusiasmo ma triste.**

Rien de faux, je le jure!  
*E na-tu-ra-li pre-go!*

La che-ve-lu-re blon-de,  
*I suoi capelli bion-di?*

*p* **Rit.** *pp*

Al. *a piacere* **Rit.**

Tout est vrai, tout est nature!  
*Guar-da-te o mi-o si-gno-re!*

**A tempo**

*pp* **Rit.** *pp* **molto dolce ed espressivo**

**Rit.**

All<sup>o</sup> vivo  
FABRICE

C'est donc toi, la Do - ri - se, Qu'on a - dule et qu'on mé -  
Il vec - chio cam - pa - gnuo - lo che si di - ce tuo a -

ALAYS, *effrontément, sfacciatamente.*

Oui, vrai - ment! C'est moi! C'est moi! C'est  
Chi? Di - dier? Ber - nard? Re - naud? Ro -

- pri - se?  
- man - te!  
*agitandosi poco a poco e cresc.*

Al. moi!  
- dart?

*cresc e stringendo sempre e più*

*string. molto*

Lento FABRICE a piacere

Eh! bien donc ma dou - leur et ma dé - men - ce, tu sau - ras tout!  
 O Do - ri - se! vo - glio dir - ti la mia sto - ria! per - ché son quì!

ALAY'S

Reçois de mon cœur l'en - tiè - re con - fi - den - ce!  
 Quindi una pro - po - sta stra - na vo - glio far - ti

Par - le! tu peux parler!  
 Par - la - sto ad as - col - tar!

Andantino dolce e calmo

On me des - ti - ne u - ne fi - an - cé - e, Au -  
 Son fi - dan - za - to ad u - na fi - an - ciul - la Au -

Rit.

(Con slancio appassionato) espressivo  
 - ro - - - re!  
 - ro - - - ra!

(Avec tendresse infinie) (Con tenerezza infinita)  
 Elle a tout pour char - mer  
 Al mondo in pa - ra - go - ne

ALAY'S

*f* > > >

Parle a-chè-ve!  
Sì! in-ten-do!

Fa. Grâce, esprit et beau-té! Nulle ri-va-le ne l'é-ga-le!  
Nul-la di sua bel-tà! Casti-tà so-lo! in-ten-di?

Al. El-le te  
O-gni bel-

Fa. *più agitato*  
Mais un jour, j'ai vu sa mè-re! Dés lors mys-tè-re é-tran-ge!  
Ma un dì che la sua mam-ma ho co-no-sciu-ta ve-du-ta!

*p* *mf* *espressivo*

Al. pa-rut la plus bel-le!  
-lez-sa del-la fi-glia!

Fa. *f* > > > (Avec passion simulée)  
(Con finta passione)  
Oui, cer-tes et je n'ai-me qu'el-le! Oui!  
Già l'a-mo! la sua mamma bra-mo si!

*f* *espressivo*

**All<sup>o</sup> vivo** *(Scherzando e quasi ridendo)*

Al. *f* 2  
 Oui bien, et, ce sem - ble  
 Sa - i? per na - tu - ra

**Rit. (Tristamente)**

Fa. ma fo - lie est tel - le!  
 Ecco il dram - ma mi - o!

**All<sup>o</sup> vivo**

*col canto* *f* *con spirito e brio*

Al. — la jeu - nes - se pré - fé - re la fleur é - panou - i - e!  
 — gio - ven - tù ha va - ghez - za di bel - lez - za ma - tu - ra!

**Andante**  
 FABRICE

*ff* *(Avec fougue et passion)*  
*(Con impeto di passione)*

E - coute en - co - re! la chose est i - nou - i - e! La mè - re te res -  
 Ma ascol - ta il me - glio è qui la me - ra - vi - glia! La ma - dre t'as - so -

**Andante**

*mf* *ff*

(Avec un cri vite retenu)  
(Come un grido, presto ritenuto)

ALAYËS

Fa. Ah! et après?  
Ah! fù Rodart!

(Cupo)

-sem - ble, di - sait-on, et c'est très vrai!  
-mi - glia! tu sei le - i Rodart mi dis - se!

*f* *strepitoso* *Rit.* *Poco rit.*

(Avec douceur immense)  
(Con dolcezza immensa)

Fa. La res.semblance est u - ne merveil - le! Deux sœurs sont moins pa.reil - les!  
Qui son ve - nu - to per - ve - der - ti tu! sei tal qua.le fat - ta!

*dolce*

*ff* *a piacere* *con passione crescendo*

Fa. Et près de toi, ma passio - on fa - ta - le Flé - chit dans la ra - fa - le!  
E la passio - ne m'a mentre ti guar - do sor - ge fu - rio - sa mat - ta!

*f* *col canto*

(Invoquant)  
(Invocatorio)

Fa. *f* E - cou - te Do - ri - se! tous mes li - ens, je les bri - se! De mes ser -  
Or m'o - di Infrango! o - gnicontrato o pat - to! Tuil mio des -

*ff* *ff* *f*

*sempre ff e agitato*

ALAÿS

(Avec surprise)  
(Con sorpresa)

Fa. A moi?  
con te?

*Rit.*

-ments rompant la foi, Je suis à toi!  
-tin sul mio cammin vie - ni con me!

*col canto*

(Con slancio di passione)

Fa. *mf* Oui, tu es bel - le comme l'i - do - lâtré - e! Sois l'i - mage a - - do -  
Si! tu seibel - la co - me la miapassio - ne O mia Do - ri - se a -

(Con slancio immenso)

*Rit.*

*mf* *ff*

## ALAY'S

Ah!  
 Sei

*ff* *mf cresc. poco a poco*

Fa.

-ré - e!  
 -ma - ta!  
 Et que tous deux, l'a - mour nous en - la - ce!  
 Fa - rem la stra - da in - siem del piace - re!

(Avec effronterie exagérée)  
 (Con sfacciataggine esagerata)

A1.

oui - che! Es - tu si ri - che? ri - che? ri - che?  
 ric - co? ric - chi pa - ren - ti? ter - re? ca - se?

a piacere

A1.

Blon - des ni bru - - - nes N'ont dé - vo - ré tant de for - tu - nes!  
 Ve - di che den - - - ti? Son destruttori e gran si - gno - ri!



FABRICE

*con anima*

*ff*

Comman-de, ordonne en rei - - - ne!  
Quel-la che bra - - mi e vuo - - - i!

Et ne sois point cruel-le,  
Sei bel-la La Dori-se

*col canto*

Musical score for the first system, featuring a vocal line for Fabrice and a piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of two flats and a 4/4 time signature. The piano accompaniment is in a grand staff with a key signature of two flats and a 4/4 time signature. The music is marked *con anima* and *ff*. The lyrics are in French and Italian.

Musical score for the second system, featuring a vocal line for Fabrice and a piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of two flats and a 4/4 time signature. The piano accompaniment is in a grand staff with a key signature of two flats and a 4/4 time signature. The music is marked *col canto* and *ff*. The lyrics are in French and Italian.

All<sup>o</sup> agitato

ALAYS

*ff*

(Avec immense effroi)  
(Con spavento immenso)

Ciel!  
Di - o!

il me ten - - - te!  
vuol ten - tar - - - mi!

All<sup>o</sup> agitato

*ff*

*strepitoso*

Musical score for the first system of Alays's part, featuring a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of two flats and a 4/4 time signature. The piano accompaniment is in a grand staff with a key signature of two flats and a 4/4 time signature. The music is marked *All<sup>o</sup> agitato* and *ff*. The lyrics are in French and Italian.

FABRICE

(Con slancio immenso di passione)

*a piacere*

Sois donc ma vi - e, tou - te, tou - te, tou - te!  
Sii la mia vi - ta! vi - ta! mor - ta! tut - to!

*ff*

Musical score for the third system, featuring a vocal line for Fabrice and a piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of two flats and a 4/4 time signature. The piano accompaniment is in a grand staff with a key signature of two flats and a 4/4 time signature. The music is marked *ff*. The lyrics are in French and Italian.

**And<sup>te</sup> espressivo** (Avec immense tendresse)  
(Con tenerezza immensa)

Fa.  *pp*

Dans l'i\_vresse in - fi - ni - - e, fais que j'ou - bli - - e!  
Un' in - fi - ni - ta ebbrez - - - za ba - ci pro - ca - - ci

Fa.  *col canto*

Oui! la brûlan - te fiè - - - vre, dont j'ose à toi me plain - - - dre,  
Si! si! sulla me - mo - - - ria del - la is - to - ri a mi - - - a!

Fa.  *espressivo con anima p*

Tu peux l'é - tein - dre Du premier baiser de ta lè - - - vre! Je  
la tua ca - rez - za e le tu - e brac - cia aunda - - - ci! So

Fa.  *pp dolce ed espressivo sempre dolce*

sais quel chagrin pour ma fi - an - cé - - e, Tra - hie, hé - las! et dé - lais -  
ben! so ben la po - vera fanciul - la dan - na - ta è a pe - na a -

*Rit.* *All<sup>o</sup> agitato*

Fa. *f*

- sé - - e!  
- tro - - ce!

Mais que m'impor - te?  
Eb - ben che im - porta?

*Rit.* *All<sup>o</sup> agitato*

*ff* *ff*

*f appassionato*

Fa.

Ta voix douce, en mon â - me, ap - por - te - ra l'ou -  
La tua vo - ce o - bli - o al mio de - sio da -

*f* *cresc.*

*(Con forza)* *f*

Fa.

- bli! Et mon re - mords s'é - veil - la - t - il fa - rou - che,  
- rà! Ver - rà il ri - mor - so? Al mor - so di tua boc - ca

*ff*

*cresc.*

Fa.

Je l'étouf - fe - rai sur ta bou - che! Veux - tu?  
Sof - fo - che - rai la mia cos - cien - za! Fuo - i?

*p* *cresc.*

**Più lento**  
*ff*

Fa. *Vu - tu? Vuo - - - i?* *Tu me re - Ti fac - - cio or -*

**ALAYS**  
**Agitato**  
*f* *f* *ff*

Fa. *- pou - - ses? - ro - - re!* *Toi? toi? Non! non! Tu? tu? No! no!*

**And<sup>te</sup> appassionato** (Avec l'élan d'une passion déguisée)  
 (Con slancio di finta passione immensa)

Al. *Viens, je t'ai - me! Viens, je t'ai - me! Viens, je t'ai - me!*  
*All' a - mo - re! All' a - mo - re! Vie - ni! vie - ni!*

**And<sup>te</sup> appassionato** *con anima*  
*f* *sonore*

Al.

A nous l'i\_vres - se des nuits aux sens si dou - ces!  
 Gior - ni se - re - ni! e not - ti d'or - qu'stel - la!

*sempre con più anima*

*ff*

Al.

A nous l'ar - - deur su - prê - - me!  
 Il tuo lab - - bro sul mi - - o!

*p cresc. e stringendo*

*p*

*cresc. e stringendo*

Al.

L'ou - bli? - - - - - Mieux! cette ex -  
 L'o - bli - o? Qui! la fol -

*cresc.*

Al.

- ta - - - - se,  
 - li - - - - a!

*ff - stringendo*

*ff*

**Appassionato**

(Con passione immensa)

Al. *ff* *Rit.*

Dont tout un cœur s'em - bra - se!  
 Qui nel - le brac - cia mi - e!

**Appassionato** *ff con slancio* *Rit.* *stringendo*

**All<sup>o</sup> agitato**

FABRICE

*ff* *mf cresc. e stringendo*

Ah! Cour - ti - sa - ne! Prendstout,toi qui te  
 Va! o Do - ri - se! Pren - di tu che ti

**All<sup>o</sup> agitato** *ff* *mf cresc. e stringendo*

Fa. vends! — Prends! — ma bour - se!  
 ven - di! O - ro! De - na - ro!

*sempre più animando e cresc.*

Fa. mes bi-joux! — en - cor! — en - co - re! Prends en - co - re,  
 Son gioiel - li! An - co - ra! An - co - ra! Tut - to il mi - o!

*sempre più animando e cresc.*

Fa. *ff* Et ra - mas - - se! Ah! comme, à cette  
 Tut - - to il mi - - o! Ah! co - me tu non

*Rit.* **Maestoso** *ff* (Avec l'élan d'un grand bonheur)  
 (Con slancio di felicità immensa)

*Rit.* **Maestoso** *fff*

Fa. heu - re, de joie et d'es - pé - ran - ce, mon cœur dé -  
 sa - i chi sen - za i ba - ci tuo - i tu fai fe -

Calmo

(Con dolcezza immensa)

Fa. *cresc.*

- bor - de! Rien n'é - tait vrai! A - dieu! A -  
 li - ce! Sii be - ne - det - ta! Ad - di - o! Ad -

*Calmo*

Fa. *a piacere* *ff con passione*

- dieu! O Au - ro - re!  
 - di - o! O Au - ro - ra!

*Rit.*

*f* *a piacere* *ff* *mf* *espressivo* *dim.*

*8a bassa*

ALAYS *Solenne e maestoso* *(Quasi piangendo)* *(Sanglotant) Rall.* *(Singhiozzando)*

Dieu de mi - sé - ri - cor - de! Sois bé - ni! Sois bé -  
 Di - o! di mi - se - ri - cor - dia Vi rin - gra - zio! Vi rin -

*Solenne e maestoso* *Rall.*

*ff* *ff* *ff* *ff* *sempre ff* *mf*

Al. *Lento espressivo*

- ni!  
 - gra - zio!

*Lento espressivo*

*pp con dolcezza infinita*



Al.

*pp* sempre dolcissimo

*sempre con espressione immensa*

Rit.

Al.

All<sup>o</sup> agitato

All<sup>o</sup> agitato

*ff* strepitosamente

*ff*

*ff* *mf* *cresc.* *strepitosamente* *ff*

Fin du 2<sup>e</sup> Acte